



به فرمان

اعلیٰ حضرت بهایون محمد رضا پهلوی
شاهنشاه آریامهر

بنیاد فرہنگ ایران

روایت اقوامی

علی حضرت فرج چلوئی شهبانوی ایران

نیابت یاست

والا حضرت شاہدخت اشرف چلوئی

با همه کوششائی که در سالهای اخیر برای تحقیق و تتبع در آثار گرانمای ادبیات هزار ساله فارسی انجام گرفته و صد ها کتاب در ساله پراش از دانشمندان و نویسندگان و شاعران این سرزمین انتشار یافته است، هنوز کارنا کرده بسیار است. درباره نکات و دقائق زبان فارسی هزاران نکته هست که باید باروشش علمی مورد مطالعه و تحقیق قرار گیرد و هزاران کتاب خطی در کتابخانه های داخل و خارج کشور موجود است که هنوز منتشر نشده و دسترس دانش پژوهان قرار نگرفته است. بسیاری از متون و یقینت ادبیات ایران نیز اگر چه مکرر صورت طبع یافته، باید با دقت بیشتری تصحیح و تنقیح شود.

یکی از وظایف بنیاد فرهنگ ایران که به فرمان مبارک علیحضرت هایون شاهنشاه آگاه برای خدمت به زبان و ادبیات فارسی تأسیس یافته تحقیق و تتبع و کوشش در این زمینه است. در سلسله «زبان و ادبیات فارسی» تا آنجا که میسر باشد متون ادبی منتشر شده کهن با دقتی که در خور است طبع می شود و حاصل مطالعه و تحقیق درباره نکات و مسائل مربوط به زبان و ادبیات ایران به صورت کتابها و رسائل انتشار می یابد و از تنهایی منتشر شده نیز مواردی که ضرورت داشته باشد متون انتقادی دقیق فراهم می شود تا بتوان در انواع تحقیقات ادبی و زبان شناسی از آنها به عنوان مأخذ و اسناد مورد اعتماد استفاده کرد.

دیرعل ویدر عامل بنیاد فرهنگ ایران
 دکتر پرویز خانلری

زبان و ادبیات فارسی
«۴۳»

مختصر
راما ایری
کهن ترین اثر حماسی هندیوان

تلخیص و نگارش
اقبال یغمائی



آمشارات بنیاد فرهنگ ایران
«۲۱۶»

فهرست عناوین

صفحه	عنوان	صفحه	عنوان
۴۰	فریب	۱	نولد رامچندر
۴۱	یاری کرکس	۳	جسرت پادشاهی مهربان و مردم گرا
۴۱	گرفتاری سیتا	۴	شیر برنج مراد بخش
۴۲	در جستجوی سیتا	۷	کودکی بی همتا
۴۳	رامچندر درس‌رزمین میمونان	۸	سوامتر زاهد
۴۵	میمونان در جستجوی سیتا	۱۱	سیتای زیبا
۴۹	نمایان شدن هنومان بر سیتا	۱۳	حواستگاری راون
۵۰	آشونگریهای هنومان	۱۵	هنر‌نمایی رامچندر
۵۳	نایمردی بهییکهن	۱۶	پیک شادی
۵۳	سوختن لنکا	۱۸	عروسی
۵۵	رایزدن راون با بزرگان و وزیران	۱۸	بازگشتن جسرت
۵۶	پل‌یستن بردریا	۲۰	اندوه پیری
۵۷	گذر از دریا	۲۰	شرانگیزی
۵۹	بزم بدفرجام	۲۷	سفر
۶۰	جادوگری بده‌جوده	۲۸	بلای نفرین
۶۰	محاصره لنکا	۳۰	خشم گرفتن بر مادر
۶۲	خشم گرفتن راون بر انکد	۳۴	مکافات گستاخی
۶۳	میدان‌داری اندرجیت	۳۵	زنی خردور و پندآموز
۶۷	یاری خواستن راون از کونبه‌کرن	۳۶	پارسایی روشندل
۶۸	ره‌آموزی مندودی	۳۷	فتنه‌انگیزی زنی هوسبار
۶۸	کین‌خواهی کونبه‌کرن	۳۸	راون بدسرست

پنجاهمین سال شاهنشاهی دودمان پهلوی

از این کتاب

۳۰۰۰ نسخه در سال ۲۵۳۵ شاهنشاهی در چاپخانه رامین

چاپ شد

مقدمه

در میان کشورهای سراسر گیتی کم‌اند ملت‌هایی که مانند ایران‌وهند هم‌نژاد و همدل و خاطرنگهدار بکدیگر باشند. این پیوند و همبستگی عارضی نیست و ریشه بسیار کهن و استوار دارد. ایران و هند هم‌خون و هم‌راندند. فرنها پیش زمانی که آریانها از سرزمینهای میان رود آمویه و سیحون به‌سوی جنوب سرازیر شدند عده‌ای در دشتهای وسیع هند اقامت گزیدند و برخی درفلات ایران پراکنده شدند و آرام گرفتند. از آن زمان این دو خانواده بزرگ و با فرهنگ هرگز رشته یگانگی و مهربانی نگسسته‌اند و از هم جدا نمانده‌اند به‌عبارت دیگر همواره از دوستی و پشتیبانی یکدیگر برخوردار بوده‌اند.

هند از زمانهای دیر خاستگاه متفکران و پیامبران و فیلسوفان بزرگ، و ایران از دبرگاهان گهواره هنرهای زیبا و فنون عملی بوده، و فرهنگ این دو سرزمین با آفرین به‌راستی مکمل یکدیگر بوده‌اند.

ایرانیان در طی قرون همواره هند را چون میهن خود گرامی می‌داشته‌اند، و هندیان نیز همیشه ایران را وطن ثانی خود می‌سمرده‌اند.

افسانه‌های هم‌ریشه‌ای که در گوشه و کنار این دو سرزمین زبانزد مردمان است و خردسالان و سالخوردان از شنیدن آنها لذت می‌برند گویاترین نشان همدلی و همفوقی این دو ملت کهن-سال است.

خسرو اول - انوشیروان - از بسیاری شوقی که به‌گسترش

صفحه	عنوان	صفحه	عنوان
۸۷	بارداری سیتا		آگاه شدن راون از کشته شدن
۸۸	سخن ناهموار بدگو	۷۰	برادرش
۸۹	رنج بدگمانی	۷۰	مجروح شدن رامچندر و لجهمن
۹۳	تولدکش و لو	۷۱	در جستجوی دارو
۹۴	لو و کش در حضور رامچندر	۷۲	شفایافتن مجروحان
۹۵	دگر بار سوگند خوردن سیتا	۷۳	پیکار لجهمن با اندرجیت
۹۶	داستان به صورتی دیگر		ربوده شدن رامچندر و لجهمن
۱۰۰	در رزمگاه	۷۴	در خواب
	بازگشتن بزرگان به کشورهای	۷۶	جنگ راون با رامچندر
۱۰۲	خود	۷۷	دیدار سیتا و رامچندر
۱۰۳	آمدن مرگ به سراغ رام	۸۰	بازگشتن به اوده
۱۰۵	مرگدشت شهر اوده	۸۳	تاجگذاری رامچندر
۱۰۷	شرح اعلام	۸۴	غوغاگری انکد
		۸۵	بازگشتن یاران

آرروزگاران هندیان بدان رغبت نداشتند مرسوم گردید و چنان از سرشوق به فراگرفتن زبان فارسی پرداختند که اگر پس از مدتی زبان انگلیسی سد راه پیشرفت آن نمی‌شد و جایش را نمی‌گرفت بی‌گمان دربسیاری از کشورهای آسیا گسترش می‌یافت.

اکبرشاه که خود بهروانی و زیبایی به‌زبان فارسی سخن می‌گفت و می‌نوشت و شعر می‌سرود به‌گروهی از دانشمندان دستور مرمود که اندک اندک آثار باارزش هندوان را به‌زبان فارسی برگردانند، و فیضی و ملاعبدالقادر بدیوانی، و نقیب‌خان و چندتن دیگر را مأمور انتخاب نخبه آثار هندی کرد. «راماین» یکی از آنها بود

«راماین» کهن‌ترین حماسه منظوم سانسکریت و بی‌گمان یکی از آثار جاویدان جهان است که هرگز نامش از صفحه گیتی زوده نخواهد شد. مدمت و لطافت و گیرایی «راماین» آن را در شمار کتب مقدس هندوان درآورده است. در گیتی کمتر اثری می‌توان نامت که به‌اندازه «راماین» پسندخاطر دانایان افتاده باشد، از مدبم‌ترین زمان همواره منبع الهام سراینندگان و نویسندگان نام‌آور عهد بوده، در طی اعصار و قرون آوازه‌اش از مرزهای هند گذشته و بطر متفکران و محققان و عالمان سراسر گیتی را به‌خود جلب کرده است.

درباره زمان تألیف راماین سخن بسیار گفته‌اند اما غالب محققان برآنند که در فاصله دویست تا پانصد سال پیش از میلاد مسیح وسیله «والمیکی» سراینده مشهور سروده شده است و «والمکی» همزمان با «رام» می‌زیسته است.

«راماین» بیانگر تاریخها، داستانها، و افسانه‌هاست، اما آنچه در آن برجستگی خاص دارد بیان عواطف و احساسات و فضایل اخلاقی دیگر است و در آن «رام» نمونه کامل انسان، و بهترین و والاترین افراد بشر شناسانده شده است.

گفتنی است که جستجو برای یافتن انسانی که خداوند همه نیکوییها، و بری از همه بدیها باشد همواره مطلوب ادیان و مذاهب و دلخواه جامعه متفکران بوده است. چهره این انسان کامل به‌اقتضای نیاز جوامع بشری تفاوت داشته، مثلاً چهره‌ای که فردوسی از رستم در ذهن پرداخته و به‌وسیله شاهنامه به‌مردم نمایانده دارای

فرهنگ داسب و فنی آوازه کتاب پنج تنفرا - کلیله و دمه - را شنید، برزویه وزیر و طبیب خود را با هیاتی به هند فرستاد تا آن را از کشور همزاد و دوست خود به ایران بیاورند و بهربان پهلوی ترجمه کنند. افسانه‌ای که درباره اختراع شطرنج در هند و تخته‌نرد در ایران، و مبادله این دوبازی پرداخته‌اند نشانه دیگری از پیوستگی‌های فرهنگی و ذوقی ایران و هند است.

این‌گونه مبادلات فکری و معنوی از قدیم‌ترین زمان بین دو کشور همزاد ایران و هند معمول بود، و اگر به سبب بروز برخی بیس‌آمدهای ناگوار موقتاً دچار فترت شد هرگز نکست.

پس از اینکه مسلمانان در ایران تاختند و چهره سدید بنسیر ایرانیان به اسلام گرویدند، اما انبوهی که به کیس پاک زردسنی ایمان و اعتقاد ناگسستنی داشتند و ماندن در ایران را نمی‌توانستند به هندوسان کوچیدند تا در میان همزادان خود آرام زندگی کنند. باریبای هند که هم‌اکنون در برخی نقاط این سرزمین پهناور و پر-ترک و سرشار از معنویت به سر می‌برند از اخلاف آناند

همزمان با استقرار سلطنت صفویان بر اثر جبررمان، باردگر گروهی از هنرمندان و شاعران و مورخان و آزادفکران به هند عزیمت کردند. اتفاق را در آن روزگار خاندان گورکانی که ببسنر آنها به ادب‌پروزی، هندوسنی، و مردمی شهز بودند، برآن سرزمین حکومت می‌کردند. اکبر ساه بررگنرس پادسای گورکاسی برای خویش درباری باسکوه ساحه بود و گروهی کثیر از هنرمندان، ساعران، دانشمندان و نویسندگان را در پناه حمایت خویش گرفته بود. وی مهاجران ایرانی را به مهربانی و گرمی پذیرفت و به همه جایگاه و اسباب تنعم بخشید.

درخورگفتن است که در زمان پادشاهی اکبرشاه امنیت و آسایش و دانش و هنر در بسیط هند چنان گسترش یافت و نعمت چندان زیاده شد که دوره سلطنت وی عصر طلانی نام گرفت. به-بمن تربیت و حمایتش زبان فارسی رونق و رواج وافز یافت، و راجه تودرمل Todara mala وزیر وی با اجازه او زبان فارسی را زبان رسمی کرد. جمله دانشوران هند براین اعتقاد بودند که زبان فارسی زبانی پرمایه، بارور و غنی است. از اینرو زبان فارسی گسترش یافت، تاریخ‌نویسی، تذکره‌نگاری، سفرنامه‌نویسی که تا

تولد راهپند

برهما که جهان آفریده اوست، پسری داشت به نام «سنهومانو». او که جوانی برومند و نکوخوی و با خرد بود، با «ستروپا» که دختری هوشمند و زیبا بود عروسی کرد و پس از پدر، پادشاه سراسر زمین شد. به زمان پادشاهی اش نیکی و دادگری در همه جا سایه گسترد و تمام مردم به آزادی و شادکامی و فراخی روزی زندگی می کردند.

«سنهومانو» پس از سالها پادشاهی از چنان زندگانی و آنهمه آسایش دلزده و ملول شد، پادشاهی را به «اوتانپاد» پسر بزرگش سپرد؛ لباس سلطنت از تن دور کرد تا باقیمانده عمرش را دور از مردم در تنهایی به عبادت بگذراند. «ستروپا» نیز با او به جنگل رفت، از آنکه رنی با وفا و مهربان بود و چنین زنان در همه جهان کم اند.

«سنهومانو» شش هزار سال در جنگل جز آب چیزی نخورد؛ پس از این مدت، به آب هم لب نزد و هفت هزار سال تنها به نیروی بادی که بر او می وزید زندگی می کرد. بر اثر این عبادت دراز مدت و پررنج، دل «ویشنو» (مهادیوجی) براو گرم و مهربان شد. «سنهومانو» و همسرش «ستروپا» از این نوازشگری شکفته خاطر شدند. تن افسرده و کاهیده شان

قدرتی برتر و والا بر از دیگر مدرنهاست، و برگزیده تر و ممتاز تر از دیگر انسانهاست. این قدرت مطلوب و دلخواه ایرانیان همزمان مردوسی بوده که از نسلط بیگانگان رنج می بردند. «راماین» سروده «والمیکی» نیز سنانساننده رام، کامل ترین بشر زمان خود است. باور می توان کرد که هیچیک از آثار هندو از نظر موازب احلافی و اجتماعی همسنگ «راماین» نیست، جنبه مذهبی آن نیز قوی است. چنانکه در یکی از فصول آن آمده است که : هرکه این داستان ماکیزه و متبرک را بخواند و بدان اعتقاد ورزد از همه گناهان آمرزیده شود، و با تمام فرزندان و فرزندزادگان و خویشان و بستگان به بهشت راه می یابد.

«راماین» میان کتابهای مقدس هندوان در مرتبه سوم است، اما از نظر شهرت و نفوذ در زندگی عامه مردمان سرآمد همه است داستان «راماین» مبتنی بر عمل است، به عبارت گویا تر هرچه در این کتاب از اخلاق و فلسفه و سیاست و الهیات سخن رفته مؤکد بر عمل است ، و بیشتر کسانی که نامسان در آن آمده مردمانی وظیفه شناس، سخت پیمان، وفادار، راد، پاک نظرند و دور نیست همین برجستگیها آن را اثری جاودان و فنا ناپذیر کرده است.

«راماین» به صورت نظم و نثر به زبان فارسی برگردانده سده . ملا عبدالقادر بدایوانی اول کس است که بنابه دستور اکبر شاه آنرا به نظم در آورده و پس از چهار سال، در ماه جمادی الاول سال ۹۹۷ هجری قمری به پایان رسانده است. از این منظومه اثری برجای نمانده اما ترجمه منظوم ملا سعد الله مسیح و چند سراینده دیگر به دست است.

سخته ترین و پرداخته ترین ترجمه منثور آنرا «امیرسنکه» یا امیرسینگ به سال هزار و صد و هفده هجری قمری ، پنجاهمین سال پادشاهی اورنگزیب ، پسر شامجهان - به پایان برده است. این ترجمه که نمونه کاملی از زبان فارسی رایج آن زمان در هندوستان است، در حدود صد و بیست سال پیش در هند به زیور طبع آراسته شده است. ترجمه مذکور در سال ۱۳۵۰ شمسی در دومجلد - ۹۸۰ صفحه - به کوشش دکتر عبدالودود اظهر دهلوی وسیله بنیاد فرهنگ ایران تجدید طبع شده و کتاب حاضر مختصر این ترجمه است که من پرداخته ام.

اقبال یغمایی

تو و همسرت سه برادر در وجودمی آیند: «بهرت»، «لچهمن»، «سترکهن»؛
نام مرا «رامچندر» بنه.

«ویشنو» پس از گفتن، این بشارتها از نظر «سنیهومنو» و «ستروپا»
ناپدید شد. آن دو ار شادی چنین نویسد بزرگ بی اختیار غریو شادی
برآوردند. تنشان که از بسیاری ریاضت سخت لاغر و نژند شده بود، و
جز رگ و استخوان برآن نمانده بود از نو با توش و تاره و پرتوان شد.

جسرت بادشاهی مهربان و مردم‌گرا

برکنار دریای «سرجو» شهرکهن و بزرگ «اجودهیا» یا «اوده»
واقع بود. راجه «اج» از خانواده «رکھو» براین شهر فرمانروایی می‌کرد.
او را پسری در وجود آمد که پس از پدر خداوند و فرمانروای شهر شد.
«جسرت» همه بیرو و همتش را صرف آسایش مردم و آبادانی «اوده»
می‌کرد. در زورمندی و پرهیزگاری همتانداشت. بهروزگار فرمانرواییش
همه مردم به آسودگی و کامرایی روزگار می‌گذراندند. ار برکت نیک -
اندیشی و پاکدلی و پرهیزگاری او همه سال کشتزارهاچنان سرسبز و
پر بار، و باغها چندان پرمیوه می‌شد که کشتگران و حدادندان باغها ار
درو کردن غله و حبوب و چیدن و جمع کردن میوه‌ها در می‌ماندند، و
برای اندوختن آنها جا نداشتند. چهار پایان چندان زیاد شده بودند که
کسی به آنها نمی‌پرداخت و به کار نمی‌گرفت. همه مردم کامروا و آسوده
خاطر بودند. هیچ کس وامدار نبود، و چشم کسی دنبال دارایی دیگرکس
نمی‌دوید. کسی سخن ناسزاوار و زشت نمی‌گفت. بدکار و می‌فروش در
آن ولایت کس نبود.

شاداب و زورمند گشت و به زاری از «ویشنو» مالک دلها و برآورنده مرادها تمنا کردند که در برابر دیدگان آن دو نمایان شود. حواش ایشان برآورده شد و مالک دلها به صورت «چتر بهوج» به زیباترین روی پدیدار آمد. «سنهیمونو» و «ستروپا» از شدت شوق و شادمانی برپایش افتادند، از اشک بر قدمش نثارها کردند، نگاه از او بر نمی گرفتند؛ «ویشنو» به مهربانی و نوازشگری آن دو را ارخاک برداشت. به نشان دوستداری دست بر پشتشان نواخت، اشک از رویشان سترد و گفت: «هرماد و آرزو دارید بگویند تا روا کنم.»

«سنهیمونو» دگر بار برپایش افتاد و نیازمندان گفت: «ای مراد - بخش دلها، من در دوران پادشاهی خویش بر همه آرزوهای خود کامران شده‌ام و اکنون جز این آرزو ندارم که پسری به خلق و خوی خوش، و زیبایی و زورمندی چون تو داشته باشم.» «ویشنو» مالک و مراد بخش دلها تبسم کرد و فرمود: «شگفت آرزویی داری، این چگونه تواند بود، مگر اینکه خود در صورت پسر تو درآیم.»

بعد «ویشنو» آرزوی «ستروپا» را پرسید. او گفت: «مراد من رضای تست. خواهام در همه عمر میسر شود که جز آنچه تو پسندی کاری نکنم.»

«ویشنو» از دوستداری و پاکدلی و بی‌ریایی این زن و شوی سخت شادمان و شگفته خاطر شد؛ لبخندی رد و به گرمی و نرم گفتاری به «سنهیمونو» فرمود: «اکنون فرمانروایی شهر «اجودهیا» را به تو می‌سپارم؛ به آنجا برو و به نگهداری و آسایش مردم بهرداز؛ پس از چندی به صورت نوزادی در جمع شما ظاهر می‌شوم و پسر تو خواهام بود. مرا ار

قدر کمتر بودند.

اتفاق را «کوشلیا» و «کیکشی» در آن انجمن حاضر بودند. «جسرت» شیربرنج را دو بهره کرد و به هریک نیمی داد. همان دم «سومترا» نیز در در رسید. «کوشلیا» و «کیکشی» هر کدام قسمتی از سهم شیر برنج خود را به وی دادند. پس از چندی نشانه‌های بارداری در سه بانو پدیدار شد. چهره هر سه زیبا تر و روشن تر، و فروزنده تر گشت.

در بهاران که دشت و کوهساران به گل‌های رنگارنگ و قشنگ آزرین و زیب و فر گرفته بود «کوشلیا» بار نهاد.

«برهما» و همه خدایان و فرشتگان با جامه‌های زرین مزین به گونه‌گون گوهرها به مبارکباد تولد «رام» آمدند. «کوشلیا» از شدت شادی داشتن چنان فرزندی میبخت و حاموش ماند. پس از ساعتی زبانش باز شد و به نیایش و عبادت لب گشود. گفت: عجب طالع فرخنده و نیک دارم! شگفت نیک بختی سرمدی بهره من شد! همه ریاضت پیشگان و پارسایان و نیایشگران دیدار او می‌جویند و نمی‌یابند و مرا در کنار است. آنگاه به نیایش «وینشو» که به خانه او درآمده بود لب گشود و سجده‌ها کرد. مالک دلها تبسم فرمود و گفت: چون تو و شوهرت مرا نیایش بسیار کرده‌اید و از من پسری تمنا نمودید که به صورت و سیرت چون من باشد از رحم تو برآمدم. من کارهای بزرگ خواهم کرد. «کوشلیا» تاب دیدار او بدان صورت نداشت. گفت خواهم به صورت طفلی در آیی من ترا مادر باشم و تو مرا مادر خوانی. «وینشو» آرزوی او را برآورد. به صورت طفلی درآمد و چون نوزادان بنای گریستن نهاد.

خبر بار نهادن «کوشلیا» در مدتی کوتاه در سراسر شهر «اوده»

«جسرت» هشت وزیردانی پستدیده‌خوی خیرخواه داشت. «بشست»

بهترین و برترین آنان بود.

پس از گذشت سالها بناگاه «جسرت» روی خویش درآینه دید. دریافت که طراوت و رونق جوانی او کاهیده شده و برخی از تارهای مویش سپید گشته است. پراگنده خاطر و شکسته دل شد. از آنکه دانست آفتاب عمرش به پستی گراییده و او را هنوز فرزندی نیست. از شدت اندوه به خانه «بشست» داناترین وزیر رفت و از اندوه نداشتن فرزند نالید و مویید. «بشست» دلداریش داد. گفت: «غم مدار که به آرزوی خود خواهی رسید؛ و من خوانده‌ام و می‌دانم که نور مجسم باکمال قدرت خود با سه برادر در خانه تو ظاهر می‌شود. ویران دیگر نیز او را بدین نوید دلگرم و امیدوار کردید. «جسرت» شادمان از این مژده بزرگ به ریاضت و عبادت پرداخت. قربانها کرد و ررها افشاند. برهمنان و عالمان دین به موافقت او به خواندن دعا پرداختند. به هنگامی که روغن نیاز در آتش می‌ریختند به ناگاه آن تجلی نور پاک و فروغ بخش عالم در حضور جمع میان شعله‌های آتش مقدس نمایان شد. ظرفی پراز شیربرنج در دست داشت؛ آن را به «جسرت» داد و ناپدید شد. وزیران و مرتاضان و پرستشگاران شادمانه و باشگفتگی گفتند: «ای «جسرت» پاکیزه‌حو، مراد تو برآورده شد؛ این شیربرنج مقدس را به زنان خودبخوران تا کامروا شوی.»

شیر برنج مراد بخش

راجه «جسرت» را سه همسرگرمی بود: «کوشلیا»، «کیکنی» و «سومترا» افزون بر این سه بانو هفتصد و پنجاه زن دیگر داشت که به

گودگی بی همنا

روزی «کوشلیا» «رامچندر» را در گهواره‌ای زرین نهاد. غذایی پخت و دور از گهواره درکناری نهاد و خود به نیت عادت بیرون رفت. چون بازگشت رامچندر را به خوردن غذا مشغول دید. درشگفت شد، نزدیک گهواره آمد و پسرش را در آن یافت. باز به جایی که غذا را نهاده بود رفت و «رامچندر» را دید که غذا می خورد. چندبار پی درپی از پای گهواره به جای غذا رفت و پسرش را در هر دو جا دید. درشگفت و مبہوت و حیران شد. «رامچندر» چون سرگشتگی و حیرت مادرش را دید صورت طفلی را رها کرد، به قامت جوانی بالیده خود را بر مادر نمود. صورتش از تابندگی چون خورشید می درخشید و فرشتگان پیرامونش گرد آمده بودند. «کوشلیا» بیش از پیش در شگفت شد و گفت من از بی خردی و خودکامگی ترا که آفریدگار جهانی پسر خود می خواستم ؛ مرا ببخش و کیفر مده .

«رامچندر» چون مادر را ترسان و پریشان دید تسم فرمود و گفت. «این راز را بسا کس مگوی.» آنگاه بی درنگ دگر بار به صورت طفلان درآمد و سرگرم بازی شد.

چندسال بعد راجه «جسرت» پسرانش را به «بست» وزیر سپرد تا انواع دانش و آداب نیایش و رسم بندگی و پرهیزگاری به آنان بیاموزد. هر چهار آیین جهانداری و سپاهیگری، گرزبازی، تیراندازی، شمشیرزنی، موسیقی، شنا کردن و سواری اسب و فیل را آموختند. هر چهار برادر همیشه با هم بودند. باهم به شکار کردن و گردش می رفتند. باهم غذا

پراگنده شد؛ و «بامدیو» و دیگر حکیمان به دیدار و تهنیت گفتن آن زن و شوهر نیکبخت آمدند و شادیه‌ها کردند. دو ساعت بعد «کیکئی نیز پسری به دنیا آورد، و پس از يك ساعت «سومترا» نیز دو پسر همزاد زایید. راجه از ولادت چهار فرزندش که در فاصله کوتاهی از پنج ساعت در وجود آمده بودند چنان شادمان شد که سر از پا نمی شناخت. زر و سیم بسیار میان مردمان پراگند. شگفت اینکه هرچه از خزانه برمی گرفت، و می بخشید کاسته نمی شد. به کسانی که به مبارکباد گفتن او می آمدند حلعتهای گرانبها، اسبان با نژاد تیز رفتار، و فیلمهای جوان می بخشید. حاجتمندی نماد که مراد نیافت.

مردمان و بازاریان خانه‌ها و بازارها را آینه نندان و چراغان کردند و دروازه‌های شهر را آراستند.

دو ماه بعد راجه «جسرت»، «بشست» و دیگر پرهیزگاران و پارسایان را برای نامگذاری فرزندان خود طلب کرد. آنان پس از خواندن دعاها و فراوان و به جا آوردن نذرهای پسری را که «کوشلیا» در وجود آورده بود «رامچندر» نام نهادند. پسر «کیکئی» «بهرت» نامیده شد و پسران «سومترا» آنکه اول به دنیا آمد «لچهن» و دیگری «سرگهن» نام گرفتند.

این چهار برادر از کودکی نایکدگر دمسار و مأنوس بودند. با هم بازی می کردند و یکدیگر را دوست می داشتند، اما «لچهن» «رامچندر» را از دیگر برادرانش دوست تر می داشت.

را با آدمیان برابر مکن؛ او به زور و خرد از همه برتر است و براو گزند نمی رسد، او و «لچهن» را همراه «بسوامتر» به جنگل بفرست تا دیوان را دفع کند. در این سفر او کدخدا می شود و «سیتا» دختر «جنگ» پادشاه شهر «متیلا» را به زنی می گیرد.

راجه «جسرت» آرام شد. جامه های نیکو براندام آن دو پوشانید، سرو برشان را به گوه های گران بها آراست؛ ایشان را به «بسوامتر» زاهد سپرد و گفت: اینان شادی دل و امید جان مند، نیکو نگاهدار.

«بسوامتر» در راه به «رامچندر» دانش بسیار آموخت و از برکت و قوت زهد چنان کرد که هرگز خسته و فرسوده نشود و گرسنگی و تشنگی در مدت يك ماه در او اثر نکند و در جنگ کسی براو پیروز نگردد.

چون به جایگاه «بسوامتر» رسیدند و لختی آسودند، «بسوامتر» به عبادت پرداخت، ناگهان «سوباهو» و «ماریچ» با گروهی انبوه از دیوان و عفريتان و موجودات دیوخی زشت روی پدیدار آمدند، و خون واستخوان مرده و پلیدی های دیگر به سوی «بسوامتر» رها کردند تا عبادت او بشکند. سری «رامچندر» خشمگین شد و به يك تیر «سوباهو» را کشت، و به تیر دیگر «ماریچ» را مجروح کرد و به کناری افکند. «لچهن» بر گروه دیوان تاخت. آنان گریختند. جا از دیوان و پلیدان پرداخته شد و «بسوامتر» آسوده خیال نیایش و دعا را به پایان رساند.

سه روز به خوشی و خرمی گذراندند. پس از این مدت روزی «بسوامتر» به ایشان گفت: راجه «جنگ» پادشاه «متیلا» سوانبر «سیتا» دختر خود می کند. مرا نیز دعوت کرده. شما هم همراه من بیایید.

می‌خوردند و با هم عبادت می‌کردند. هربار به‌شکار می‌رفتند «لچهن» با «رامچندر» بريك اسب سوار می‌شدند و «بهرت» و «سرگهن» براسب دیگر.

«بسوامتر» زاهد

دور از «اوده» در جنگلی «بسوامتر» زاهد به‌تنهایی زندگی می‌کرد. او بیشتر وقتش را به عبادت می‌گذراند. اما دوتن از دیوان «ماریچ» و «سوباهو» همیشه آزارش می‌کردند و می‌گذاشتند به‌آسودگی خاطر عبادت کند. «بسوامتر» در عالم راز دریافته بود که دفع آنان را جز «رامچندر» نمی‌تواند. بدین امید از جنگل به شهر «اوده» به خانه راجه «جسرت» درآمد. راجه او را گرمی داشت، و به رسم آن زمان به نشان احترام پاهایش را بست، سپس از نیت و مرادش پرسید. «بسوامتر» گفت هروقت که آهنگ نیایش می‌کنم دیوان و موجودات پلید مرا از این کار باز می‌دارند. در همه روی زمین جز «رامچندر» کسی دفع ایشان نمی‌تواند. آرزو دارم او و برادرش «لچهن» را با من همراه کنی تا دیوان را نابود کنند، و ترا نیکنامی حاصل شود. راجه «جسرت» از تصور حدایی دو فرزند گرامیش برخود لرزید. بی‌هوش شد، و چون به حویشتن باز آمد. گفت ای زاهد ریاضت‌کش، ای حکیم دانا، سخن نه بر مراد دل من گفתי. در پیراهه سری دارای فرزند شده‌ام؛ «رامچندر» و «لچهن» هنوز طفلند، و حریف دیوان نمی‌شوند، چگونه آنان را به جنگ دیوان بفرستم؟ در آن هنگام «بست» از در درآمد؛ و چون به گفتگوی آن دو آگاه شد گفت: ای «جسرت» دل بد مدار و اندوه مخور؛ سری «رامچندر»

و محل کمان «مهادیو» برد. «رامچندر» از سنگینی کمان «مهادیو» در شگفت شد. کودکان و پسران و دختران و مردان و زنان همه به شوق دیدن آن دو برادر از خانه بیرون آمدند. همگان زیبایی و صفت‌های نیکوی آنان را آفرین می‌گفتند، بعضی از دختران می‌گفتند راجه «جنک» از آن «رامچندر» را به شهر خویش آورده که «سیتا» را زن او کند. و کسی گفت: «سیتا»ی زیبا و هوشربا از آن کسی خواهد شد که کمان «مهادیو» را بشکند. یکی گفت جوانی بدین اندام نرم، شکستن این کمان چگونه تواند؟ و دیگری جواب داد: زور و نیروی بسیار دارد. کس دیگر گفت: آنکه به يك تیر «سوباهو»ی بدش رشت بدکنش را کشته از برداشتن و شکستن کمان «مهادیو» در نمی‌ماید.

هرکس سخنی می‌گفت؛ همه بختیاری و مرادیابی او را آرزو می‌کردند. چون روز به آخر رسید و تاریکی در همه جا سایه گسترد «رامچندر» و «لچهن» به دیدن زاهدان ریاضت‌کش از خانه بیرون شدند. کوچه و بازار از پرتو رویشان روشن شد. پس از بازگشتن در بستر آرمیدند. سحرگاه از بانگ خسروس برخاستند پس از عادت به گردش در باغ پرداختند.

«سیتا»ی زیبا

در این وقت «سیتا» دختر زیبای راجه «جنک» و چندتن از کنیز-کان سنبل موی ماه جبین به نیت عبادت بیرون آمدند. یکی از آن کنیزکان که به گل چیدن رفته بود آن دو برادر را دید. محو جمالشان شد؛ زود بازگشت و «سیتا» و کنیزکان را به تماشای آن دو جوان برانگیخت،

سری «رامچندر» و «لچهن» به خوشدلی پذیرفتند و به راه افتادند. در راه به جایی رسیدند که «اهلیا» زن «گوتم» بر اثر نفرین شوهرش به سنگ بدل شده بود. «رامچندر» به اشارت «بسوامتر» پای بر آن سنگ نهاد؛ در حال بجنبید. «اهلیا» جان گرفت و زبان به ستایش «رامچندر» گشود.

«بسوامتر» و «رامچندر» و «لچهن» از آنجا گذشتند و به کنار «کنگا» رسیدند. «رامچندر» درباره «کنگا» و «هیونت» (هیمالیا) پادشاه کوهها، از زاهد پرسشها کرد و جوابهای نیکو شنید. سرانجام به «متها» یا ترهیت رسیدند. شهری زیبا و روح افزا بود. درباغ و سراهای آن گلهای گوناگون روییده بود. پرندگان خوشنوا آواز می خواندند. از هرسو نسیمی جان پرور می وزید. هوا عطر آگین بود. سفرکنندگان درباغی خوش منظر و با صفا فرود آمدند. راجه «جنک» با برادر و وزیران و ندیمان و محرمان خود و گروهی از زاهدان و پارسایان به دیدار آنان شتافتند. میزبان و همراهانش از دیدن جمال و کمال فرزندان «جسرت» غرق حیرت شدند. «جنک» پرسید این دو کیستند؟ دل من گرچه زود آشنا نیست به مهرشان روشن شده. «بسوامتر» گفت: این دو گوهر درخشان از خاندان «رکهو» و پسران راجه «جسرت» اند؛ و «رامچندر» و «لچهن» نام دارند. راجه «جنک» میهمانان را به شهر درآورد و درباغی زیبا و پرگل و سبزه منزل داد.

در آن شهر «ستانند» پسر «گوتسم» خبر نجات یافتن «اهلیا» مادر خود را شنید. شادمان شد و «رامچندر» را شکرها گفت. چون مدتی برآسودند راجه «جنک» ایشان را به تماشای قلعه شهر

بامدادان همه برخاستند و عبادت کردند. «بسوامتر» به «رامچندر» گفت: امروز روز برگذاری مراسم کمان «شیوا» است، تا که بختیار شود. همه در میعادگاه گرد آمدند و به جای خود نشستند. مردمان از زن و مرد و پیر و جوان در آن انجمن فراهم آمدند. «بسوامتر» مهتر زاهدان و «رامچندر» سرخیل راجه‌ها بود. چون خورشید تابان میان ستارگان نور و گرمی می‌پراگند؛ همه نگاه‌ها به سوی او بود. بسیار جوانان زورمند در آرزوی «سیتا» بودند و خود را برای گرفتن و شکستن کمان «مهادیو» آماده می‌کردند. «سیتا» در آن میانه نگاه به روی نگار خود دوخته بود.

خروامتگاری «راون»

در آن هنگام برهمن‌خانواده «راون» حاکم «لنکا» از راه در رسید و به راجه «جنک» گفت: تو «راون» سرور مرا نیکو می‌شناسی. او از همه پهلوانان بنیروتر است؛ قوت او را نهایت نیست؛ چنانکه به يك زور کوه «کیلاس» را ازجا برکنده و به دیگر سو افکنده است. هر که سر از فرمان او برتافته باخاک برابرگشته. دارايش را اندازه و شمار نیست. خلق بسیار بنده و پرستنده اویند. به تو پیغام فرستاده تا دختر خود «سیتا» را بی شرط شکستن کمان «مهادیو» به او بدهی. اگر رضایش را نجویی از گزندش نخواهی رست.

«جنک» جواب داد پیمان شکستن راه مردان و آزادگان نیست. مردن برعهد شکستن بسیار شرف دارد. من شرط و نذر کرده‌ام که هر که کمان «مهادیو» را بشکند «سیتا» را به او بدهم. از پیمان خود برنمی‌گردم و به هر چه پیش آید خرسندم.

کنیز کان «سیتا» را در میان گرفتند و با هم به تماشا رفتند. دل «سیتا» به دیدن روی «رامچندر» تهیدن گرفت. براو فتنه شد، اما از غایت شرم خویشتن را نگه می داشت. اتفاق را «رام» را نیز براو نظر افتاد و به «لچهن» گفت: چنین می نماید که این دختر زیبا روی «سیتا» دختر راجه «جنک» است. عجب جمال فریبا دارد! گویی «برهما» همه قشنگیها و خوبیها را بهره و نصیب وی کرده است.

«رامچندر» با برادرش سخن می گفت؛ نگاهش به او، اما دلش پیش «سیتا» بود. به گوشه چشم آرزو مندان و آزمندان را می نگریست. «لچهن» گفت چنین می پندارم اراده ایزدی برایست که کمان «مهادیو» را بشکنی و «سیتا» را از آن خود گردانی. «رامچندر» بدین فال فرخنده شادمان شد. از آنجا شوریده حال به پرستشگاه رفت و نیازمندان از «مهادیو» و فرشتگان التماس کرد که او را به مراد دل برسانند. ندایی وی را به نوید وصال معشوق شادمان کرد:

«رامچندر» آن شب تا سحرگاه نمی نیا سود، و نقش «سیتا» از دل و دیده اش زدوده نسد.

به هر سو می نگریست وجود او را در برابر خود مجسم می دید. چون بر آسمان ماه را می نگریست در دل می گفت: «ای ماه، «سیتا» را کجا مانی؟ او نه چون تو چندین عیب دارد. شکوه و پرتو تو، چون خورشید روشن پدیدار شود، کاسته می گردد؛ تو هر ماه می گاهی و نژند و باریک و رنجور می شوی. بیمار را می مانی؛ اما خورشید روی «سیتا» شب و روز تابان است. از زیباترین گلها بآیین تر و فریباتر، و از هر گل خوشبوی تر و بویاتر است.»



«برهمن» نامراد راه شهر «لنکا» پایتخت «سیلان» را درپیش گرفت، پس از ساعتی برگزاری مراسم شکستن کمان آغاز شد. پهلوانان بسیار یکی پس از دیگری به برداشتن و شکستن کمان کوشیدند. هیچ کس به برداشتن آن کامیاب نشد تا به چله کردن و شکستنش چه رسد. همه شرمسار از ناتوانی و درماندگی به جای خود نشستند. زنان و مردان بر بی نصیبی «سیتا»ی جوان غمگین شدند و گفتند: اکنون جز سری «رامچندر» و «لچهمن» کسی نمانده که زور خود را نیازموده باشد. این دو گرچه زاهد و پاکیزه خو و تازه روی و جوانند، اما هرگز برداشتن و شکستن کمان را نمی توانند. و برای اینکه «سیتا» از شوهر بی نصیب نماند سزاوار است که «جنک» او را زن «رامچندر» کند. چند کس می گفتند: «رامچندر» را ناتوان مسما‌رید، با همه تازه جوانی نیرومندتر از او در سراسر جهان نیست. او «سوباهو» و «تارکا»ی پلید را به تیرکشته و بی گمان شکستن کمان را می تواند. به نازکی و تازگی اندامش منگرید؛ خورشید را نگرید که گرچه به چشم ما خرد می نماید سراسر جهان را به فروغ خود گرم و روشن می کند.

پاکدلان و دوستداران «رامچندر» بدین سخنان پرنوید شادمان شدند و برای پیروزی او دعا می کردند. لختی بعد راجه «جنک» خطاب به خواستگاران «سیتا» گفت: «ای پهلوانان، اکنون که برداشتن و شکستن کمان «مهادیو» جی نتوانستید به خانه خود باز گردید؛ من هرگز شرط و نذر خویش نمی شکنم. شاید تقدیر براین رفته که «سیتا» شوهر نکند و همیشه تنها و بی جفت بماند.

گفته راجه «جنک» بر «لچهمن» گران آمد، از جا برخاست و گفت:

انجمن از پهلوان بختیار خالی نیست؛ اگر آهنگ کنم به يك قوت كوه
«سمیر» را چون كوزه سفالین از جا برمی كنم و به فرسخها دورمی افكنم.»
راجه ها دم فرو بستند؛ و راجه «جنك» از میدان داری «لچهن»
قوی دل شد. در این هنگام «رامچندر» «لچهن» را به نشستن اشارت فرمود
و خود آرام آرام به كمان نزديك شد.

هنرنمایی «رامچندر»

همه حاضران برای پیروزی او دعا می خواندند. «سوسیتا» زن راجه
«جنك» و «سیتا» بیش از همه نگران و امیدوار بودند. «رامچندر» به
برداشتن و شكستن كمان آهنگ كرد. در آن دم ناگهان فرح و صف ناپذیری
در دل «سیتا» پدید آمد. «رامچندر» چونان کسی كه دسته گلی را از زمین
بردارد قوس را از رمین در ربود و به زوری درهم شكست. همگان از
پهلوانی و چابکی او انگشت به دندان گزیدند. از شكستن قوس چنان
صدایی برخاست كه همه حاضران را لرزه براندام افتاد. چون ساعتی
سپری، و ترس از دل آنها بیرون شد «سیتا» حلقه گلی به نشان انتخاب
«رامچندر» به شوهری خویش، به گردن او افكند و سر بر پایش نهاده مردم
فریادهای شادمانه برآوردند و «رامچندر» را گلباران كردند.

در این هنگام «پرسرام» پسر «جمدگن» در حالی كه چین بر جبین و
گره بر ابرو افكنده بود به انجمن درآمد. كمانی در دست و تبری بردوش
داشت. مردمان از دیدنش ترسیدند و از بیم به پیشوازش شتافتند و او را
بر صدر مجلس جای دادند. «بسواتر» و راجه «جنك» به وی خوشامد
گفتند. «پرسرام» سبب انجمن كردن مردم را پرسید. «جنك» گفت خلق

در آن از آمدن «رامچندر» و «لچهن» شکستن قوس «مهادیو» جی ، رسیدن «پرسرام» و خشم گرفتن او یاد کرد . با پیک تیز رو به «اوده» فرستاد و «جسرت» را به آمدن «متیلا» یا «ترهت» دعوت کرد. آنگاه کارگران و طراحان بسیار را به آراستن شهر فرمان داد . آنان کاخهایی از سنگ بلور و مرجان و زمرد که چون آفتاب می درخشید برآوردند. دیوارها را به نقشها و صورتهای بدیع آراستند و فرشهای گرانبها گسترده .

پس از مدتی لوازم پذیرایی راجه «جسرت» از هرگونه آماده شد. چون پیک «جنک» به «جسرت» رسید ، و راجه از کار پسرانش آگاه شد چنان شادگشت که از کمال خرمی سخن گفتن نمی توانست. چون آرام گشت به قاصد مهربانیها فرمود و زر و گوهر فراوان به او بخشید . زنان «جسرت» از آن خبرهای خوش شادمان شدند و مردمان «اوده» بدان مژده شهر را آذین بستند.

چند روز بعد راجه «جسرت» با «کوشلیا» و «کیکنی» و «سومترا» و جمعی از یاران و خدمتگاران به شکوه و شادی تمام راه «متیلا» درپیش گرفتند. «بهرت» و «سترگهن» پیشاپیش، سوار براسبانی که زین و برگشان به گونه گون گوهرهای گرانبها آراسته بود ره می سپردند.

پس از مدتی نزدیک «متیلا» رسیدند. راجه «جنک» جمعی از برادران و خویشاوندان و نزدیکان خود را با تحفه های لایق به پیشواز او فرستاد. همگان به خوشی و شادمانی به شهر درآمدند. «جسرت» به دیدن پسرانش جان تازه یافت. آن دو برپای پدر بوسه دادند. پس آنگاه بساط عیش و شادمانی گسترده شد. راجه «جسرت» از کشته شدن «تارکا»

در مراسم انتخاب شوهر برای «سیتا» جمع آمده‌اند. ناگهان «پرسرام» شکسته کمان «مهادیو» را میان میدان دید. به‌خشم آمد و پرسید: این کمان را که شکسته است؟ بگویید تا به مکافات این کار ناروا سرازتنش جدا کنم. «جنک» و همهٔ دوستان «رامچندر» در بیم، و خاموش شدند. چون ناسزاگویی و جسارت «پرسرام» از حد تحمل درگذشت «لچهن» پیش آمد و سرفرازانه گفت: «رامچندر» شکسته و او به‌گاه کودکی بزرگتر و استوارتر از این، بسیار کمانها شکسته است. ما را به زور بازوی خود مترسان، سخن به درشتی مگوی و سینه را زندان خشم و کینه مکن.

«رامچندر» از تند خشمی «پرسرام» ناراحت شد. «لچهن» راجای خود نشاند و از «پرسرام» پوزش خواست. «پرسرام» اندکی ملایم شد و گفت: ای سری «رامچندر» به پاس خاطر تو از گناه برادرت درگذشتم؛ او را نمی‌کشم، بین چقدر درسخن گفتن بیباک و دلیر است.

«رامچندر» بار دیگر زبان به پوزشگری گشود و گفت او تازه جوان و ناآزموده است؛ بزرگان بردلیری و خام سخنی جویندگان نام برآشفته نمی‌شوند. شکننده کمان و گنه‌کار منم؛ جفا هرچه خواهی بر من کن، ای سرخیل‌پرهیزگاران و عابدان.

«پرسرام» بدین سخنان مهربان و دوستانه دوبرادر شد. سربرپای ایشان سایید و پس از بدرود به سوی کوه «مهندر» روانه شد. مردمان بدین آشتی شادی از سرگرفتند و هنگام طرب‌ساز کردند.

پیک شادی

روز بعد راجه «جنک» نامه‌ای پراز نوید به راجه «جسرت» نوشت.

رفتن «سیتا» و «رامچندر» و پدر و مادر و برادران او محزون شدند. از این اندوه پرندگان دست پرورد «سیتا» آن روز دانه و آب نخوردند. «سوسیتا» مادر خوانده «سیتا» او را اندرز بسیار داد که در همه عمر فرمانبردار و دوستدار «رام» باشد و دمی از خدمتگری او نیاساید. راجه «جنک» ده هزار غلام، ده هزار اسب با زینهای زرین، پنجاه هزار فیل با هودج طلا و بیست و پنج هزار ارابه با سایبانهای زربفت و صد قطار شتر و دو خروار مروارید و الماس و یاقوت و لعل و زمرد، دوهزار من زر سره به راجه «جسرت» داد.

آنگاه مسافران در پالکیهای زرین نشستند. راجه «جنک» دو سه منزل آنان را بدرقه کرد. به هنگام جدا شدن به گرمی و مهربانی روی یکدیگر را بوسیدند. مردم شهر «اوده» به شنیدن خبر بازگشتن راجه «جسرت» و «رام» و «سیتا» شهر را آذین بستند؛ برگذرگاه ایشان گلاب پاشیدند؛ گل برافشاندند و سرود خوانان به پیشواز شتافتند. آن روز چندان عود و عنبر و کافور در مجمرها سوزاندند که دود آنها به آسمان رسید. چون به شهر فرود آمدند و خانه از آمد و شد دیدار کنندگان خالی شد به حکم «کوشلیا» پسران و عروسان را به خوابگاه خاص رهنمون شدند.

پس از مدتی «بسوامتر» قصد رفتن به مکان خود کرد، و با حسرت و اندوه از «جسرت» و «کوشلیا» و «رام» و برادرانش جدا شد. «سیتا» چنان شیفته و فریفته «رامچندر» شده بود که دمی از او جدایی نمی توانست. هر روز که «رام» به شکار یا به دیوانخانه می رفت از اندوه دوری و رنج تنهایی پیوسته می گریست و چون او باز می گشت به

و «سوباھو» ی پلید به دست «رامچندر» غرق شادمانی شد. و به شکرانه پیروزی او بر دشمن و عروسی «سیتا» بیست هزار ماده گاو که شاخها و سمهای آنها و بچه هاشان به طلا آراسته بود خیرات کرد. مطربان سرود می گفتند و رامشگران پایکوبی می کردند. «رامچندر» «سیتا» را می ستود.

عروسی

چندی بدینگونه به شادی و سرور گذشت. روزی «جنک» به «ستانند» پسر «کوتم» گفت: حالا ساعت عروسی را انتخاب کن. اختر-گران روز پنجم ماه «اگهن» را مبارک دانستند. در آن روز جشنی باشکوه آراسته شد. جمعی از زنان پارسا پای «سیتا» را به حنا رنگ کردند. جامه های زیبای گرانبها بر او پوشانیدند، سر و برش را به گوهرهای پرمایه آراستند و سرود گویان او را کنار سری «رامچندر» برتخت نشانندند. راجه «جنک» ده هزار فیل با هودج زر آراسته به جواهر، چند هزار استر، بیست هزار گردونه، پنج هزار غلام زرین کمر، و چند هزار کنیز فرشته منظر، بسیار پارچه های زربفت، چهل خروار زر و سیم و مروارید، و چیزهای دیگر به رسم جهیز به دخترش «سیتا» بخشید.

بازگشتن «جسرت»

«جسرت» پس از شش ماه اقامت در «متیلا» آهنگ بازگشتن به پایتخت خود کرد. «جنک» به رفتنش رضا نمی شد و جدایی وی را بر خود تلخ تر از مرگ می شمرد. سرانجام به میانجیگری «بشست» به جدایی او رضا شد. زنان و مردان خانواده «جنک» و همه مردمان شهر «متیلا» از

گردن بند گرانبها را به تو می‌بخشم. آنگاه گردن‌بند جواهرنشانی را که برگردن آویخته داشت از گردن برگرفت و به «منترا» داد و گفت: سری «رامچندر» برگزیده‌ترین و داناترین و پاک‌ترین خلق جهان، و پادشاهی را سزاوارترین کس است.

کنیزك بدگهر بار دگر شرانگیزی آغاز کرد و گفت: ای شهبانوی مهربان، باور کن که چون «رامچندر» سروری یابد ترا به خدمتگری «سیتا» زنش برمی‌گمارد، و به پسر «بهرت» که بی‌گمان براو برتری دارد خواریها می‌کند. هم او درنہان وسایل سفر «بهرت» را به «قندهار» فراهم کرده، تا دراین روزها در «اوده» نباشد. فریب خوش‌زبانی و خوشامدگویی «رامچندر» را مخور، و پسر ترا بی‌پوده بنده و برده او مکن.

«کیکشی» گفت: ای «منترا»، سخن نادرست مگوی؛ همه پادشاهان پسر بزرگ‌تر و داناتر را جانشین خود می‌کنند و من به یقین می‌دانم که «رامچندر» هیچ زمان به ما نامهربان نخواهد شد. «کیکشی» از این گونه سخن بسیار گفت اما «منترا» آرام نشد و چندان فتنه انگیزی کرد که سرانجام خرد او را تیره و زبون کرد.

«کیکشی» گفت: اکنون چه چاره کنم؟ «منترا» گفت: روزی که راجه «جسرت» با دیوان می‌جنگید از تیر ایشان زخمی برانگشتش رسید که به هیچ دارو درمان نمی‌شد؛ تو به دانایی آن را علاج کردی و «جسرت» گفت هروقت خواهی دو آرزوی ترا برمی‌آورم؛ و براین پیمان سوگند یاد کرد. اکنون باید از او بخواهی دو مراد ترا به سپردن خلافت به «بهرت» و تبعید کردن «رامچندر» به جنگل برآورد.

«کیکشی» به بدآموزی «منترا»ی فتنه‌انگیز خویش را پریشان

دیدنش نشاط و خرمی از سر می گرفت.

اندوه پیری

دوازده سال زندگی «جسرت» و پسرانش به کامرانی و شادمانی گذشت. روزی راجه «جسرت» صورت خویش در آینه نگریست و نشانه - های پیری و ناتوانی را در چهره خود نمایان دید. نگران و از دیرماندن با امید شد، و بیت کرد که پادشاهی و سروری را به «رامچندر» بسپارد. در این کار از پیر و مرشد خود «بشست» مصلحت پرسید. او و دیگر برهمنان و دانایان نکو اندیش، نیتش را ستودند و آفرین کردند. «جسرت» فرمان داد همه شهر را بدین کار آذین بستند. جارچیان به غوغا درآمدند و بشارت خلافت «رامچندر» را به گوش خلق رساندند. مردم به شنیدن این بشارت به وجد درآمدند و در آن روز به تماشا به بامها برآمدند.

شرانگیزی

مگر «منترا» کنیز «کیکئی» نیز بربام رفته بود. او پیرزنی زشت روی و کوژپشت و بدگهر بود و در نهان با «رامچندر» و «سیتا» دشمنی داشت. به ناگاه آتش شرانگیزی در دلش زبانه کشید. از بام فرود آمد. شتابان پیش «کیکئی» رفت و در خلوت به او گفت: ای شهبانو، چه آسان گیر و بی خبری! راجه «جسرت» می خواهد که «رامچندر» پسر «کوشلیا» را جانشین خود کند؛ و پسر ترا از این مقام بی بهره سازد. مردم نیز به همداستانی برآمده اند و شادیا می کنند. «کیکئی» که پاکنهاد و روشن روان و مهربان بود و از بداندیشی «منترا» نا آگاه، از بدسگالی او به هم برآمد و گفت من هم از این بشارت شاد شدم و به مژده، این

«کیکئی» گریان گفت: می دانستم برپیمان خود نمی مانی و وفا بجا نمی آوری!

راجہ دگر بار از غم ستیہندگی و خود رایی «کیکئی» از هوش رفت و تا سحرگاه روز بعد در چنان حال ماند . چون خورشید دمید و راجہ میان یاران در نیامد «بشت» پیر و مرشد راجہ «جسرت»، «سومنت» وزیر را گفت برو و خبر بگیر کہ راجہ تا این دیر گاہ چرا خفته است.

«سومنت» بہ کاخ «جسرت» درآمد . وی را بیہوش دید . از «کیکئی» سبب پرسید. گفت: راجہ بر این نیت بود کہ «رامچندر» و «سیتا» را بہ جنگل تبعید و «بہرت» را جانشین خود کند. زبانش گشت و برخلاف گفت. اکنون از شدت پشیمانی بی حال و بیہوش افتاده است . اگر نجات و خوشدلی او می خواهی برو «رامچندر» را بگسوی کہ اگر رهایی و زندگی پدر را می خواهد با «سیتا» بہ جنگل برود و چہارده سال در آنجا مقام کند.

«رام» را خبر کردند . نزد پدر آمد . «جسرت» بہ اندوہ گفت : «کیکئی» - این مار زہردار فتنہ انگیز - بر سر اینست کہ میان ما و توجدایی افگند و زندگی و خانوادہ ما را برباد دہد. بہ فرمان او مباش ؛ مرا در زنجیر، و جای من پادشاهی کن.

«رام» بدین سخن دل آزار گریان شد و گفت : زندگی و پادشاهی پایندہ نیست، و دریغ است کہ آدمی بہ خاطر کامرانیہای زودگذر چندین زشتکاری کند. من بہ دلخواہ خود بہ جنگل می روم و در آنجا در تنہایی و خاموشی عبادت می کنم.

«رام» از پیش پدر بہ خدمت مادر رفت. «کوشلیا» او را در آغوش

ساخت؛ رویش را خراشید، جمله زیورها را از خود دور کرد؛ غمگین و گریان در گذرگاه راجه شوهرش نشست. «جسرت» او را در چنان آشفته‌گی دید. سرش را به دامن گرفت و به مهربانی گفت: امروز آغاز فرمانروایی «رامچندر» است، برخیز، جامه‌های نیکو بپوش، به پیرایه‌های گرانبها خود را بیارای، مگر نه تو مانند من بر «رامچندر» مهربان بودی و همیشه شادی و نیک‌بختی او را آرزو می‌کردی؛ پس چرا حالا غمگینی؟

«کیکنی» آهی سرد از دل برآورد؛ گریست؛ اما سخنی نگفت. راجه نوازشش کرد؛ دلداریش داد و گفت: بی سبب چرامی گریی؟ چرا ناشادی؟ حیف است از تو مایه شادی که غم حوری. مرادت را بگوی، به سری «رامچندر» سوگند، آن می‌کنم که آرزوی تو باشد «کیکنی» با لحنی شکوه‌مند گفت: پیش از این هم چنین وعده‌ها و دلخوشی‌ها داده‌ای اما هرگز وفا بجا نیاورده‌ای. مگر نه تو آن بودی که گفتی دو آرزویت را برمی‌آورم؟ چرا فراموش کردی؟ راجه گفت کی خواستی که روا نکردم، اکنون بگوی تا برآورم. «کیکنی» گفت: مراد من اینست که «رامچندر» را به جنگل تبعید کنی تا چهارده سال در آنجا بماند و «بهرت» را به جانشینی خود برگزینی.

راجه «جسرت» به شنیدن این سخنان مانند درختی که از بن برکنده شود ناگهان بی اختیار بر زمین افتاد و بی‌هوش شد. پس از ساعتی چون به هوش آمد به شکوه گفت: این چه آرزوست که در دل داری؟ مگر نمی‌دانی دور از «رامچندر» آرام و قرارم نمی‌ماند. چهارده سال دور از او چگونه زندگی کنم؟ از این هوس بدفرجام درگذر. «بهرت» را جای او به جانشینی خود می‌گمارم اما به تبعید «رامچندر» رضا نمی‌توانم شد.

مرا با خود ببر که جز این هرگز دلم آرام و قرار نمی‌گیرد.

«رامچندر» گفت: اکنون که چنین می‌خواهی برو، جامه‌های زیبا از تن دور کن، زیور از سرو بر بگیر و همه را به بینوایان و درماندگان ببخش که برهمنان باید سبکبار سفر کنند.

«لچهن» چون از قصد رفتن «رامچندر» به جنگل آگاه شد دژم و آشفته گشت. نزد او آمد و گفت: راجه «جسرت» از غایت پیری خرف و فرمان‌پذیر زنان شده، خردش نقصان یافته، و خیر خویش و مصلحت مردم را در نمی‌یابد. بیموده مراد جوی «کیکشی» بداندیش مباش؛ امروز به فرخندگی بر تخت پادشاهی بنشین که آرزوی مردم «اوده» جز این نیست. اگر «بهرت» از سفر «قندهار» باز گردد و طمع در پادشاهی تو کند چنان شکسته و خوارش کنم که هرگز میان مردمان آشکار نشود.

«رامچندر» به آهستگی و مدارا گفت: ای «لچهن» آنچه گفتی توانی کرد اما باور بدار که ناز و نعمت دنیا پیش روشندان و دانایان چندان ارج و قدر ندارد که بدان شیفته شوند و فتنه برانگیزند. رضا جویی پدر و مادر و پیر و مرشد و استاد از هر کاری برتر و نیکوتر است که نیکنامی و نیک‌بختی سرمدی از این راه حاصل می‌شود. سرکشی و اندوه از دل بیرون کن و چون من آرام و شکیب باش.

«لچهن» گفت: ای سری «رامچندر» پذیرفتن و به کار بستن فرمان پدر و پیر و مرشد البته پسندیده است به شرط آنکه مخالف سود و مصلحت مردمان نباشد؛ مردم به پادشاهی تو شادمانند و از فرمانبرداری «بهرت» ناخشنود؛ چگونه اطاعت پدر کنم؟ اما اکنون که تو چنین می‌پسندی مرا جز فرمانبرداری گزیری نیست، به شرط اینکه اجازه دهی من نیز

کشید و شادمانه گفت: امروز نوبت آنست که به فرخندگی راجگی، ولایت «اوده» به تو سپارند. برو لباس پادشاهی بپوش؛ تاج خسروی بر سر بنه، که خلق در این انتظارند.

«رامچندر» آنچه را که روی داده بود با مادر گفت، و گفت اکنون که کار دگرگونه شده می‌خواهم رخصت دهی و دعا کنی که سالهای دوری بر من آسان گذرد و هروقت که راجه از غم هجرانم ناشکیبا و شکسته دل شود او را به افسانه‌های شیرین و حکایت‌های شادی آفرین دلخوش داری.

شادی «کوشلیا» و «سومترا» مادر «لچهن» به شنیدن این خبر به غم مبدل شد. هردو بی‌تاب و بی‌حال گشتند «رامچندر» دلداریشان داد. ار آنجا پیش «سیتا» رفت و به آهستگی و مهربانی آنچه را که با مادر گفته بود بر زبان آورد و گفت: تو در مدت غیبت من باید خاطر غمگین پدر و مادرم را به خدمتگریهای گرم، و شیرین زبانیهای خود، شاد داری؛ و چون «بهرت» سروری یابد از بندگی او روی نگردانی. چهارده سال مدتی کوتاه نیست؛ اما برشکیبایان و پارسایان آسان می‌گذرد. وقتی دوران جدایی به پایان رسید بی‌درنگ پیش تو می‌آیم، و زندگی شیرینی را آغاز می‌کنیم.

«سیتا» به شنیدن این خبر جانگرای گریان شد و گفت: هرگز کسی دیده یا شنیده که به روشنی، سایه از کسی جدا شود و دور افتد. من دور از تو چگونه زیستن می‌توانم و به چه افسانه و فریب می‌توانم دلم را آرام کنم. نه؛ این شدنی نیست. آرزویم اینست که تا زنده‌ام در کنار تو باشم؛ خدمتگری تو کنم و در سایه وجود تو بیاسیم. به هرجا می‌روی

«رامچندر» کمان و ترکش و زرکش را برداشت و پس از آنکه از مادر و پدرش بدرود کرد با «سیتا» و «لچهن» به سوی جنگل روانه شد.

«کوشلیا» از درد جدایی فرزند بیهوش شد و چون به خویشتن باز آمد بسان باران بهاران اشک می بارید. روی می خراشید و می خروشید. دل همه مردمان از رفتن آنان غمگین بود و به «کیکشی» که این فتنه برانگیخته بود ناسزا می گفتند. راجه «جسرت» نیز آن زن فسونساز را نفرین می کرد.

پس از رفتن «رامچندر» هوای شهر «اوده» یکسره تاریک شد. پرندگان و چهارپایان نا آرام شدند. برگهای درختان همه زرد و پژمرده گشت و بر زمین ریخت. گروهی از مردم از شدت اندوه خود را به آتش سوختند و جمعی خویش را در دریا غرقه کردند.

«رامچندر» و «سیتا» و «لچهن» شب به کنار رود «گومتی» رسیدند. آنجا آسودند. بامدادان به حرکت درآمدند و پس از چند ساعت به ساحل رود «کنگا» رسیدند. «نکهاد» فرمانروای آن سرزمین چون از فرود آمدنشان بدان جا آگاه شد، به شتاب تمام خوردنیها و میوه های نیکو و آشامیدنیهای خوشگوار نزد ایشان برد و بندگیها کرد. «رامچندر» به نشان دوستداری و محبت او را در آغوش گرفت و گفت: ای مهربان، من بر این نیتم که تا چهارده سال جز بیخ و بار جنگلی چیز دیگر نخورم. این همه خوردنیها را ببر و بجای آنها میوه جنگلی ببار. «نکهاد» چنین کرد. آنگاه جهت آسودنشان به دست خود زمینی هموار نمود و با علف

در تمام مدتی که در جنگل خواهی ماند با تو باشم.

«رامچندر» گفت: ای برادر، تو در «اوده» بمان تا هر زمان «کوشلیا» و «منترا» و راجه «جسرت» از دوری من و «سیتا» پراگنده دل و محزون شوند تو آنها را به گفتن افسانه‌های سیرین و سرگذشت‌های دلنشین و شگفت‌انگیز سرگرم کنی؛ و اگر روزی «بهرت» بر اثر خودرایی و ناآزمودگی بربستگان، آزار و ستم روا دارد، او را پند و اندرز دهی.

«لچهن» گریست و گفت: ای عزیز، مگر دور از تو زیستن می‌توانم. ناشدنی است که از تو جدا مانم. آنگاه سر برپای «رامچندر» نهاد و گفت: زمانی روی از قدمت برمی‌گیرم و از گریستن می‌آسایم که مرا همراه خود ببری.

«رامچندر» چون او را بر سفر مصمم دید رضا داد، به شرط اینکه از مادرش رخصت حاصل کند.

«لچهن» شادان نزد «سومترا» رفت و رخصت خواست. او به شادمانی اجازه داد و از غایت سرور گفت: امروز خود را نیکبخت می‌شمارم و به خویشتن می‌بالم که همسفری و خدمتگری «رامچندر» برگزیده‌ای. برو، دعای من بدرقه راه تست. چنان خدمت او و «سیتا» کن که هرگز شرمسار نباشی. گستاخ سخن مگوی، از گردنکشی و سستی و تن‌پروری و بسیار خوابیدن پرهیز، و اگر کاری مشکل پیش آید فداکاری کن مگر به کوشش تو آسان گردد.

«سومترا» از این‌گونه سخنان به پسرش «لچهن» بسیار گفت. پس آنگاه رویش را بوسید و در حق او دعای خیر کرد.

بی‌خوراکی پژمرده و ناتوان شد. «کوشلیا» دلداریش می‌داد اما او به هیچ روی آرام نمی‌گرفت. به ناگاه نفرینی که مرد کوری در حق وی کرده بود یادش آمد. غم بر غمش افزوده شد. گفت: آوخ که پیش از اینکه روی پسرانم را دگر بار ببینم خواهم مرد. «کوشلیا» گفت: کدام کور به تو نفرین کرده تا دل او را به گونه‌ای خوش کنم تا از گناه تو درگذرد. گفت روزی به شکار کنار دریای «سرجو» واقع در نزدیک شهر «اجوده‌یا» رفته بودم. از دور صدای فیلی شنیدم و برآواز او تیر انداختم. ناله‌ای به گوشم رسید. به دنبال ناله رفتم. جوانی مجروح و به خاک افتاده دیدم. رمقی بیش در او نمانده بود. پرسیدم کیستی و از کجایی؟ گفت: پسر عابدی مقدسم. پدر و مادرم هردو نابینااند. من آنها را به دوش می‌کشم، و از جایی به جایی می‌برم، آنها اکنون در سایه درختی که از اینجا دور نیست آرمیده‌اند؛ و آمده بودم که برای آنان آب ببرم. اکنون برخیز برای ایشان آب ببر که سخت تشنه‌اند و پوزش بخواه؛ شاید از گناه تو درگذرند. برخاستم؛ سبورا پر از آب کردم و آشفته دل و پشیمان و شرمسار به سوی درخت رفتم. پیرمرد کور به شنیدن صدای پای من گفت: «سرون» پسر من، چرا دیر آمدی؟ به چه سرگرم ماندی که ما را تشنه گذاشتی؟ گفتم: ای پیر پرهیزگار آزاده و بزرگوار، من راجه «جسرت» از شوربختی و نادانی پسر شما را به ضرب تیر مجروح کرده‌ام، و جبران این جرم بزرگ را به هیچ روی نمی‌توانم، مگر آنکه بر پشیمانی و شرمساری من ببخشائید. به شهر درآیید تا خانه‌ای برای آسودن شما بیاریم؛ خدمتگاران به پرستاری و تیمارداری شما عزیزان برگمارم؛ و آنچه خواهید فراهم کنم. شما برهنه‌اید، و برهنه‌ان

پوشانید؛ و چون وقت رفتنشان رسید چند کشتی فراهم فرمود تا از آب گذشتند .

در آن سوی آب به کلبه «بهردواج» ریشی وعابد بزرگ درآمدند. «بهردواج» آنان را به شادی و گرمی پذیرا شد . از آنجا به خلوتکده‌ای که «بالمیک» ریاضت کش بزرگ عبادت می کرد روانه شدند . در راه زنان و مردان ، ایشان را خوشامد می گفتند: به وقت گرما ابر بر سرشان سایه می گسترد. «بالمیک» نیز حرمت‌گزاری ایشان کرد. از آنجا به کوه «چترکوت» رسیدند. از نی و شاخه و برگ درختان چند کلبه برآوردند. از برکت اقامت ایشان بر آن کوه گل‌های زیبا و رنگارنگ روید . درختان پرمیوه پدیدار آمد؛ چشمه‌های گوارا جوشید ؛ پرندگان زیبا و خوش‌آواز بر درختان آشیان گرفتند، و بر پیرامون آن جایگه گونه‌گون سبزه زارها و گلگشتهای پهناور خوش‌منظر پدید آمد.

دل مردمان آن سرزمین بدان همه نعمتها غرق شادی شد و همه به خدمتگری آن برگزیدگان که وجودشان مایه آنهمه آبادانی و خیر و برکت شده بود، بر یکدیگر پیشی می جستند.

سری «رامچندر» و «سیتا» و «لچهن» روزها گاهی به شکار می-رفتند و گاه در سایه درختان می‌آسودند و سبزه زارها و آبشارها را تماشا می کردند.

بلای نفرین

پس از رفتن «رامچندر» به کوه و جنگل راجه «جسرت» از غم دوری او بی‌تاب شد . پیوسته می‌گریست و ناله می کرد . از بیخوابی و

پادشاهی کن و داد مردمان بده .

«بهرت» از بداندیشی و بدسگالی مادرش «کیکشی» به هم برآمد و بر او بانگ زد که هیچ دشمن آنچه تو با پسر و همسر خود کردی با دشمن خویش کند؟ ای نداشت ناسزاوار که این کار زشت کردی و نام نیک بریاد دادی. کاش که از رحم تو در وجود نمی آمدم یا به طفلی می مردم. تو مرا پیش همگان خوار و شرمسار کردی . هرگز پادشاهی نمی پذیرم و بر تختی که سزاوار «رامچندر» است نمی نشینم . هم اکنون به جنگل نزد او می روم؛ سر برپایش می سایم مگر مرا به بندگی خود بپذیرد. اگر مرادم را بر نیارود در کوه و دشت و بیابان می گردم و با جانوران مانوس می- شوم که بودن در کنار جانوران از همزبانی و همدمی تو زن زشتخوی نابکار و بداندیش بهتر است.

«بهرت» از آنجا پیش «کوشلیا» رفت . برپایش افتاد و برخاک راهش بوسه ها زد و به گریه سوگند یاد کرد که از فریبکاری و بداندیشی و فتنه انگیزی مادرش سخت غمین و بی تاب است و گفت هرگز هوس پادشاهی درسر نداشته و پیوسته در این آرزو بوده است که تا آخرین دم زندگی بنده وار خدمت سری «رامچندر» کند.

«کوشلیا» سخنان راست «بهرت» را باور کرد . به مهربانی اشک از گونه هایش سترد ، نوازشش فرمود و گفت: هرچه مقدر بود اتفاق افتاد و جز شکیبایی و آسان گیری چاره نیست . اکنون برخیز ، جسد راجه «جسرت» را برابر آیین بسوزان.

«سترگهن» نیز به خانه «سومترا» مادر خود رفت . او را بیمهوش دید. گلاب بر او افشاند؛ و چون به هوش آمد سبب پریشانی او را پرسید.

بخشنده و مهربانند؛ چه شود از جرم منکر من درگذرید و گناه مرا به کرم خود ببخشایید. آنان به گریه درآمدند و گفتند ما را پیش پسرمان ببر . چنان کردم. هردو دست به سر و سینه فگار «سرون» سودند و نفرین کردند که همچنانکه ما دونابینا از غم جدایی پسر می میریم ، تو نیز به چنان درد گرفتار آیی. این نفرین کردند و بدان غم جان سپردند. آن روز من فرزند نداشتم، از این رو از چنان نفرینی دل بد نکردم. اکنون آن نفرین یادم آمد و باورم شد که دگر بار «رامچندر» و «لچهن» را نخواهم دید. راجه «جسرت» چندان گریست که بی هوش افتاد و لختی بعد درگذشت. زنان به شیون درآمدند و مردم شهر «اوده» در سوک او زاریها کردند .

خشم گرفتن بر مادر

«بشت» پیکی تیزگام به «قندهار» فرستاد تا «بهرت» و «سترکهن» را از حادثه مرگ پدرشان آگاه کند. آن دو برادر بی درنگ به «اوده» بازگشتند. شهر بی نور و بی رونق بود. هیچ کس به پیشواشان نرفت .

دو برادر به خانه رفتند و پای «کیکشی» را بوسیدند . «کیکشی» خوشامد «بهرت» را گفت: راجه «جسرت» بر این نیت بود که سلطنت «اوده» را به سری «رامچندر» بسپارد. من رضا ندادم و او را به فریب و فسون برانگیختم تا «رامچندر» را به جنگل تبعید، و ترا جانشین خود کرد. «سیتا» و «لچهن» و «رامچندر» به جنگل رفتند و راجه از دوری ایشان چندان گریست که درگذشت . اکنون آسوده خاطر و کامروا

شدند. سه روز راه سپردند، در آن هنگام که به نزدیک مقام سری «رامچندر» رسیدند او و «سیتا» و «لچهن» بر کمر کوهی نشسته بودند. «بهرت» امیران و بزرگان و مردمان را متوقف کرد و خود با «بشت» و «سترکهن» و زنان، سجده کنان به «رامچندر» نزدیک شدند. چون به وی پیوستند پایش را بوسیدند و به گریه درآمدند. «رامچندر» آنان را از خاک برداشت؛ در آغوش کشید و سر و روشن را بوسید. «بهرت» و «سترکهن» در پای «سیتا» افتادند و او در حق ایشان دعای خیر کرد. اندک زمانی بعد همه مردمان و لشکریان پیش آمدند و پیرامون سری «رامچندر» آرام گرفتند. «بهرت» گفت: ای سری «رامچندر» شما بر اثر نادانی و تیره رایی مادرم «کیکئی» ناچار به جنگل درآمدید؛ راجه «جسرت» از رنج دوری شما جان سپرد. من شرمسار هردو جهان شدم. بر بخت خود نفرینها کردم و بسیار گریستم. اکنون نوبت آنست که گناه من و مادرم را به بزرگواری خود ببخشی، به «اوده» باز گردی و پادشاهی کنی، که مردم همه جویای تو اند و از دگر کس فرمان نمی برند.

سری «رامچندر» فرمود: من به سرنوشت خود رضایم. اکنون قلم تقدیر بر این رفته که من در جنگل بمانم و تو شهر یاری کنی. ستیزگری با تقدیر شرط عقل نیست؛ بر تخت پادشاهی برآی و داد ستم رسیدگان بده. «بهرت» گریست و گفت: ای برادر، من شایستگی غلامی ترا هم ندارم، چه رسد به آنکه جای تو بنشینم و حکم برانم. ما برادران همه خدمتگاران تو ایم، و شادی و آسایش ما در سروری تست؛ و اگر باز نمی گردی باری اجازه بده که چون «لچهن» با تو بمانم و به جان تیمار داریت کنم.

«سومترا» آنچه را که «کیکئی» به فریبکاری «متهرا» کرده بود بیان کرد. «سترگهن» درخشم شد. کنیزك شرانگیز را لگد بسیار زد و قصد جاننش کرد، اما «کوشلیا» که مهربان و نرم دل بود او را از شکنجه و خطر رها نداشت.

پس از آنکه جسد راجه «جسرت» را موافق رسم خاندان سوختند و خاکستر آن را در رودخانه «سرجو» ریختند، روزی «بشت» و گروهی از برهمنان و بزرگان نزد «بهرت» آمدند و گفتند: روزگار هیچکس جاودان نیست. مرگ در کمین همه است و چون همه سرانجام باید بمیریم اندوه بسیار بر مرگ کسی خوردن ستم است. بیش از این دل به غم نباید سپرد و چاره کارها باید کرد. از آنکه ملك و شهر بی سرور نظم نمی پذیرد. سری «رامچندر» در جنگل معتکف شده و پس از او هیچ کس را سروری سزاوارتر از تو نیست از آنکه خردمندی و مهربان و بیدار دل؛ بر تخت بنشین، داد ستم رسیدگان بده، نیکویی کن، مراد مردمان برآر و کشور را به داد آبادان دار.

«بهرت» به شنیدن این سخن ملول گردید. گریست و گفت: ای «بشت» تو نیک و بد روزگار را آزموده ای؛ نکته ها و رازها آموخته ای و نیک می دانی که هر کسی را کاری می سزد. خر بار فیل کی تواند برد، و روبه کار شیر چگونه کند؟ به نزدیک من پسندیده آنست که پابرهنه به جایگاه سری «رامچندر» بشتابم، در پای او بیفتم و چندان بگریم مگر رضا شود که از جنگل باز گردد و پادشاهی کند. همه رای «بهرت» را پسندیدند. روز بعد «بهرت» و «سترگهن» و «کوشلیا»، «سومترا»، «کیکئی» و گروهی از امیران و بزرگان و بیشتر مردم شهر روانه جنگل

تیری به سوی زاغ رها کرد . زاغ پرید و گریخت . تیر همچنان از پی او می‌رفت . زاع به صورت اصلی خود درآمد و به پدر پناه برد . تیر در پی او روان بود . « ایندر » چاره کردن نتوانست . « جینت » به همه زاهدان و عابدان و رورمندان پناه برد . هیچکس نتوانست وی را از گزند تیر برهاند . « نارد » یکی از دانایان پارسا را بر حال او رحمت آمد . گفت اگر رهایی خواهی برو ، برپای مبارک سری « رامچندر » سربنه ، و پوزش بخواه شاید بر تو ببخشد . « جینت » چنین کرد . اما چون تیر سری « رامچندر » هرگز خطا نمی‌رفت ، پس از اینکه يك چشم او را کور کرد به فرمان سری « رامچندر » از وی دور گشت .

چون مدتی سپری شد ، سری « رامچندر » و « سیتا » از کوه « چتر کوت » رهسپار جای دگر شدند . از آنکه بیم داشتند مردمان « اوده » و معتقدان ایشان بداجا رفت و آمد بسیار کنند و آنان را از عبادت بازدارند .

زنی خرد ور و پند آهوز

پس از روزی راه رفتن ، به خانه « اتر » عارف بزرگ رسیدند . « اتر » مقدم ایشان را گرمی داشت و « اسویا » زنش ، در حق « سیتا » دعای خیر کرد . گردن‌بندی از گلهای خوش رنگ و بوی که به گذشت زمان هرگز پژمرده نمی‌شد ، به وی داد و گفت : ای « سیتا » ، بدان که زنان باید پیوسته خدمت پدر و مادر و برادر کنند و از خدمتگزاری شوهران و گرچه پیر و بیمار و نادار و بدخوی و دلازار باشند ، روی برنتابند ، و زنی که به چشم خواستاری و شهوت درمردی نگرد و همصحبتی او را آرزو کند هرگز از عذاب جاودان خلاص نمی‌یابد .

در این زمان راجه «جنک» از «متیلا» بدانجا رسید، همه شاد شدند. «سیتا» در پای پلدر افتاد. «جنک» او را نوازش فرمود و همه بازگشتن سری «رامچندر» را به «اوده» به زاری طلبیدند. سری «رامچندر» باردگر پاکدلی و راستگویی «بهرت» را ستود. او را نواخت و فرمود: مرا رای و تدبیر دیگر است و ناشدنی است که اکنون بازگردم. تو به «اوده» برو، مردم را به نیکویی و مهربانی و دادگری بنواز، مرا از خود جدا بدان و آنچه گفتم بپذیر که خیر تو و خلق در آنست. آنگاه نعلین مبارکش را به «بهرت» عطا فرمود. «بهرت» جز فرمانبرداری چاره ندید، نعلین را به حرمت زیاد بر تارک خود نهاد و گفت: ای برادر بزرگوار، به فرمان تو به شهر «اوده» می‌روم و نعلین مبارک را بر تخت می‌گذارم و من به نیابت آن حکم می‌رانم. پس آنگاه همگان بازگشتند. «بهرت» چون به شهر درآمد از پوست آهو و درخت جامه‌ای بدان‌سان که «رامچندر» داشت، فراهم ساخت و بر تن خویش کرد. جز بیخ و بار درختان جنگل چیزی نمی‌خورد و پیوسته در یاد «رامچندر» و چشم به راه آمدن او بود.

مکافات گستاخی

«رامچندر» و «سیتا» همچنان برکوه «چترکوت» مقام داشتند. سیر گلگشت و آب روان می‌کردند و آسوده خاطر بودند. مگر روزی «جینت» پسر «ایندر» از غایت نادانی خواست تا زور و نیروی سری- «رامچندر» را بیازماید. به صورت زاغی فرود آمد، و به چنگال، انگشت پای «سیتا» را گزید. «سیتا» از درد رنجه شد و نالید. سری «رامچندر»

خوشگوار سرد پیش آورد ، و آنان را به اقامت در « دندکبن » تشویق کرد. شمشیر و زره و کمان و ترکشی - هر چهار شگفت‌انگیز و جادووش - نیز به «رامچندر» بخشید.

فته‌انگیزی زنی هوسباز

دیری نگذشت که در « دندکبن » به‌مقام پنج وتی رسیدند و برای نشستگاه و خوابگاه و پرستشگاه خود خانه‌هایی از چوب و بوته و برگ برآوردند.

سیزده سال به خوبی و خوشی بر ایشان گذشت. يك روز که خوش آسوده بودند «سورپ‌نکها» خواهر «راون» بدانجا درآمد. سری «رامچندر» را دید و بر او فتنه شد. دردم به‌صورت زنی جوان وزیبا درآمد و به‌ناز و کرشمه گفت : ای سری «رامچندر» ، من دختری جوان و زیباترین دوشیزگانم ؛ هیچ مردی را لایق همسری خویش نیافته‌ام و از این‌رو هنوز باکره مانده‌ام . اکنون بر تو عاشق شده‌ام و خواهم شوهرم باشی . «سیتا» را بده بخورم و جای او همسر و همبستر تو گردم.

سری «رامچندر» گفت : من يك تار موی «سیتا» را به‌جهانی برابر نمی‌کنم ؛ برادرم «لچهمن» هنوز زن نگرفته ، کام از او بخواه ؛ شاید آرزو یابی. «سورپ‌نکها» نزد «لچهمن» رفت، او مرادش را برنیاورد، از این‌رو دژم و خشمگین گشت و قصد جان «سیتا» کرد . «لچهمن» به اشارت برادر ، بینی و گوش او را برید . «سورپ‌نکها» شور و فغان برآورد و به «کهر» و «دوکهن» و «ترسرا» که با چهارده هزار مرد دیوماند به نگهبانی او آمده بود فرمان داد که «لچهمن» و «رامچندر»

«سیتا» پند «انسویا» را به گوش دل شنید و به نشان حقشناسی سر برپایش سود. پس آنگاه هرسه رخصت طلبیدند و روبه راه نهادند. از جنگلها، رودخانه‌ها، تالابها، از کنار چشمه سارها گذشتند. پاشان از خلیدن خار مجروح نمی شد؛ ابر بر سرشان سایه می افکند، و خستگی برایشان راه نمی یافت. چون لختی ره سپردند «براده» نام راجپس پدیدار آمد. اودست «سیتا» را گرفت و گفت: «سیتا» از آن من؛ شما راه خویش پیش گیرید و بروید.

«رامچندر» سرش را به تیری جدا کرد. دردم «براده» به صورت آدم شد، در پای مبارک افتاد و گفت: من «گند هرپ» آوازه خوان نغمه پردازم؛ از نفرین زاهدی بدین صورت درآمدم و از زبان زاهد شنیدم آنگاه باز به صورت خود باز می گردم که به تیر تو کشته شوم، و شادم که چنین روی نمود.

پارسای روشن دل

در راه به «سوتیچهن» زاهد روشن دل رسیدند. او ترکشی که هرچه تیر از آن برمی گرفتند تیرهای آن کم نمی شد، و کمانی که هرگز شکسته نمی شد به «رامچندر» بخشید.

از مقام «سوتیچهن» نیز گذشتند و به جایی رسیدند که هوای خوش و زمین سرسبز داشت. برخی درختان غنچه و گل، و برخی بار برآورده بودند، مقام «اگست» حکیم بزرگ در آنجا بود. «اگست» به پیشواز ایشان آمد. هردو برادر و «سیتا» در پای «اگست» افتادند و او را ستایش کردند، حکیم ایشان را نوازش فرمود؛ میوه های لذیذ و آب

بینی و دهانش آتش زبانه کشید و با گروهی انبوه به کشتن «رامچندر» و گرفتار کردن «سیتا» روانه شد. به وزیرش «مارِیچ» گفت تو به صورت آهوئی که شاخهای گوهراگین و پوست زرگون خوش نگار داشته باشد درآ، و خود را به «سیتا» بنما، و در برابر او بخرام. چون «رامچندر» به خواهش همسرش به گرفتن تو آهنگ کند آهسته آهسته مگریز تا «سیتا» تنها ماند و من او را گرفتار کنم. «رامچندر» و «لچهن» بدین غم می-میرند و ما که به جنگ با ایشان بر نمی آیم آسوده خواهیم شد.

«مارِیچ» او را نصیحت کرد و گفت: ای «راون» با «رامچندر» که پدیدآورنده هرسه عالم است دشمنی نباید کرد. شیر خفته را بیدار مکن، و زمنورخانه میاشوب. «راون» گفت ترا به مشورت نگرفتم، هرچه می-گویم بکن و گرنه جان برباد می دهی. «مارِیچ» بر جان خود بیمناک شد و سا «راون» روان شد. پس از مدتی به «دندك بن» رسیدند. «مارِیچ» به صورت آهوئی خوش رنگ و نگار درآمد و نزدك «سیتا» خرامیدن گرفت. «سیتا» از دیدن چنان آهوئی زیبا در شگفت شد و از شوهرش خواست اگر تواند او را بگیرد. «رامچندر» خطی دور «سیتا» کشید و گفت در اینجا جادوان و روانهای پلید بسیارند، تا نارآمدنم پا از این دایره بیرون منه. این را گفت، تیر و کمان برگرفت و به دنبال آهو روان شد. تا لختی دور افتاد. سرانجام آهو را به تیر محروح کرد. «مارِیچ» در آن دم به زبان سری «رامچندر» فریاد کرد: ای «لچهن» مرا دریاب که آهو ی جادوگر مرا می کشد.

«سیتا» به شنیدن آواز بی قرار شد و به «لچهن» گفت: چه نشسته ای

که برادرت در خطر افتاد.

را بکشند و «سیتا» را دست بسته پیش او آورند.

این سه، با لشکریان خود آهنگ گرفتن و کشتن سری «رامچندر» و برادرش را کردند. چون چشمشان بر جمال دو برادر افتاد خیره شدند و گفتند: «سیتا» را به ما بدهید و خود هر جا که خواهید بروید. سری- «رامچندر» حشمگین شد. به يك تیر چهار اسب اربه «دوکهن» و به تیر دوم هزار سپاهی را که همراهش بودند کشت. «کهر» چون برادر خود را بیجان دید از شدت خشم چشمانش پر خون شد و برآشفته و خشمگین به «ترسرا» گفت: «براین دشمن رحم نباید کرد؛ تو برو و او را بکش. «ترسرا» به فرمان برادر به حونخواهی آهنگ کرد. چون باران بر آن دو برادر تیر باریدن گرفت. درختان و صخره های بسیار به جادوگری از جا کند و به سوی ایشان پرتاب نمود، و چون از این جمله کاری بر نیامد، مار و افعی فراوان به جادوگری بر آنها افگند. سری «رامچندر» همه را نابود کرد و «ترسرا» را نیز به تیری کشت. «کهر» از تیزخشی، بی محابا با سواران بسیار به جنگ آهنگ کرد. «رامچندر» این همه را نیز با دو سه تیر به خاک افگند.

راون بد مهرشت

«سورپ نکها» پس از کشته شدن برادرانش غمین و گریان نزد «راون» رفت و گفت پادشاه نباید از آنچه در جهان می گذرد نا آگاه ماند و گرنه گزندها و پشیمانی ها نصیبش می شود. چونست که از درآمدن «رامچندر» به این سرزمین و کشتارهایش بی خبر و از دفعش غافل مانده ای. «راون» از سرزنش «سورپ نکها» پیچان شد. از شدت خشم از گوش و

و موهایش را کند . می‌گریست و می‌گفت : ای «رامچندر» به یاری من
بشتاب ؛ زود بیا، ای «لچهن» بر تلخ‌گویی من مرنج و ببخشای ! ای
دریا، ای کوهها، ای درختان، ای جانوران، «رامچندر» را بخوانید شاید
از حال من آگاه شود و به رهایی‌ام بکوشد.

باری گرگی

گر کسی «جتایی» نام صدای فغان و شیون «سیتا» را شنید، پرید؛
و چون به «راون» رسید، گفت: ای ستمگر، ناشدنی است که تا من زنده
هستم «سیتا» را برایی . و چنان پر پرفوت خود را به «راون» زد که از
اسب به زیر افتاد. «راون» به خشم از جا برخاست و با شمشیر چنان ضربتی
بر کرکس زد که ناتوان و محروح بر زمین افتاد . «سیتا» چون «جتایی»
را در آن حال دید گفت : ای «جتایی» آرزو دارم که پایان کار تو نیک
باشد و تا سری «رامچندر» را نبینی و او را از حال من آگاه نکنی نمیری.

گرفتاری سیتا

پس از روزی و شبی «راون» و «سیتا» به «لنکا» رسیدند . راون
به رام کردن «سیتا» می‌کوشید ، اما آن زن زیبا و وفادار همچنان می-
گریست، به او دشنام می‌داد و می‌گفت: زود باشد که سری «رامچندر» و
«لچهن» دمار از تو و یارانت برآورند.

«راون» گفت : شش ماه به تو مهلت می‌دهم تا ببینی و باور کنی
که «رامچندر» و «لچهن» هرگز به رهایی تو دست نمی‌یابند.

«لچهن» گفت: خاطر آسوده دار که اگر همه جنگاوران و همه دیوان و جادوگران روی زمین قصد او کنند پیروز نمی‌شوند. «سیتا» پی‌درپی کمک‌طلبی شوهرش را می‌شنید، و چون همچنان «لچهن» را آسوده خیال دید برآشفته و نه خشم گفت: «شاید آرزو داری که برادرت کشته شود و مرا زن خود کنی، اگر این سودا درس داری هرگز به مراد نمی‌رسی از آنکه زن شیر هرگز به شغال نمی‌پیوندد. برخیز و اورا بجوی و گرنه خود را منی کشم.»

حال «لچهن» از شنیدن این سخنان ناهموار دگرگون شد، ناچار ازجا برخاست و درحالی که می‌گریست به جستجوی برادرش روان شد.

فرب

در همان دم، «راون» به صورت «سومنت» وزیر راجه «جسرت» بر «سیتا» ظاهر شد و گفت: امروز «بهرت» و «کوشلیا» و «بشت» از «اوده» آمده، ما سری «رامچندر» کنار دریا انجمن کرده‌اند؛ «رامچندر» آهو را کشته و درانتظار تست تا باهم به «اوده» بروید. «سیتا» سخنان فرب‌آمیز «راون» را باور کرد و بر ارابه‌ای که آورده بود سوار شد. چون پاسی دور شدند «راون» به صورت خویش درآمد و گفت: «سیتا»، من «راون» حاکم «لنکا» ام؛ مرا باغهای سرسبز و دلگشا و کاخهای باشکوه و زیباست. سرزمین من از دیگر کشورها پهناورتر است، هزاران هزار دیو بنده منند؛ چند زن زیبا در خانه دارم، اما دل به تو بسته‌ام.

«سیتا» از ترس و وحشت لرزید. به شیون درآمد؛ رویش را خراشید

رفته به آواز بلند نام او را بر زبان می آوردند و گاه از پرنده‌گان و درختان حال او را می پرسیدند. سرانجام دانستند که «راون» وی را ربوده است. بی درنگ پی اربابه «راون» را گرفتند و به جستجو روانه شدند. در راه به جایی رسیدند که خون بسیار ریخته، و تاج و زرۀ «راون» افتاده بود. جانوری بزرگ در خون می غلتید و دم به دم نام سری «رامچندر» را بر زبان می آورد. برخی زیورهای «سیتا» نیز آنجا پراکنده بود. «لچهن» «جتایی» کرکس را شناخت. «جتایی» گفت: «راون» «سیتا» را به زور و ستم می برد؛ خواستم او را از چنگ آن زشت کار برهانم، جنگی بزرگ روی نمود. تاج از سرش برگرفتم و اسبان ارباهش را کستم؛ زرهش را دیدم، «سیتا» را از او گرفتم، اما سرانجام بر من چیره شد، به خاک در افتادم و او «سیتا» را ربود.

«جتایی» پس از گفتن این سخنها درگذشت.

رامچندر در سرزمین میمونان

سری «رامچندر» و «لچهن» آشفته خاطر و نگران به جستجوی «سیتا» می گشتند تا در جنگلی به «کبنده» دیو رسیدند. او گفت «سیتا» را «راون» ربوده، اگر می خواهید او را بیابید به سوی مشرق چندان پیش بروید که به کوه بلند «رکهه مونک» برسید. «هنومان» و «سگریو» پادشاه میمونان با بسیاری از میمونان پیرامون آن کوه زندگی می کنند. به یاری و همت آنان «سیتا» را از زندان «راون» رها خواهید کرد.

دو برادر از بسیار کوه و دشت و جنگل گذشتند تا به کوه «رکهه-مونک» رسیدند. «سگریو» و «هنومان» و «جامونت» و «نل» و «نیل»

آنگاه «ترجتا» یکی از نزدیکان خود را طلبید و گفت : «سیتا» را به باغ خاص من «اسولکبن» ببر؛ از او به حرمت پذیرایی کن؛ جامه های گرانبها براو بپوشان، غذاها و میوه ها و شربت های خوشمزه به او بخوران، اما اگر همچنان بدزبانی و غوغا کند اندکی بر او سخت بگیر تا قدر عافیت را بداند.

«سیتا» در آن باغ پیوسته می گریست ، لب از خوردن و آشامیدن بسته بود، و خواب و آرام نداشت . «برهما» دلش به حال او سوخت . «ایندر» را گفت نزد او برو ، دلداریش بده و این شیربرنج را به او بخوران. «ایندر» ظرف شیربرنج را برداشت، به «لنکا» آمد . اول همه دیوان محافظ را بیهوش کرد، بعد به او گفت : ای «سیتا» آسوده خاطر باش؛ زود باشد که «رامچندر» و «لچهن» به یاریت می آیند و «راون» و همه دیوان را می کشند. این شیربرنج را بخور تا از برکت آن تاهزار سال از رنج تشنگی و گرسنگی و پیری و ناتوانی درمان بمانی.

«سیتا» از غایت بدگمانی سخن «ایندر» را باور نکرد و گفت تو نیز از جمله خادمان راونی. اگر «ایندر» هستی به صورتی که ترا در حضور سری «رامچندر» دیده ام در آنجا . «ایندر» به همان صورت درآمد . «سیتا» اندکی شاد شد . شیربرنج را از «ایندر» گرفت ، سه بخش کرد . حصه «رامچندر» و «لچهن» را در زیرزمین دفن کرد و سهم خود را خورد.

در جستجوی سیتا

«رامچندر» و «لچهن» چون به خانه بازگشتند و «سیتا» را ندیدند بی قرار شدند . دیوانه وار می دویدند و فریاد می کشیدند . گاه بر بلندی

«سنپات» گفت: «سیتا» را «راون» حاکم «لنکا» درباغ «اسولکبن» به زندان کرده. چون بینایی چشم کرکسان از همه جانوران بیش است از راه دور می بینم که زیر درختی نشسته، پیوسته ناله و گریه می کند. من پیر و فرتوت شده ام و قوت پریدن از روی دریا را ندارم. «سپارک» پسر من را به خدمتگری شما می گمارم. هر يك از شما که بتواند از روی دریا بجهد به راهنمایی «سپارک» می تواند «سیتا» را ببیند.

هیچيك از میمونان اینقدر جهیدن نمی توانست. به کار خویش در ماندند. «هنومان» که در جست و خیز بی همتا بود گفت: من در این کار می کوشم، شاید بتوانم، اگر هم در دریا غرق شدم غم نیست. بی درنگ از کوه «مندر» که در کنار دریای شور بود بالا رفت و به قوت تمام به کوهی در میان دریا، و از آنجا به ساحل مقابل پرید. از ضربت جستن او کوه ارزید. درختان از ریشه برآمدند؛ شیران و پلنگان و دیگر جانوران از آن غوغا سراسیمه شدند.

باری، «هنومان» پس از مدتی نزدیک «لنکا» رسید. بر در شهر باغهای سرسبز و خرم بود. گروهی از سپاهیان در برجاها قرار گرفته بودند و شهر را نگهبانی می کردند. کشتیهای فراوان نیز رفت و آمد کسان را به شهر مراقبت می کرد، دانست که داخل شدنش به شهر آسان نیست؛ ناچار خود را به جادو به صورت پشه ای درآورد و نه وقت شام از دروازه شمالی داخل «لنکا» شد. از آبادانی و شکوه شهر در عجب شد. بسیار خانه ها و باغها را در جستجوی «سیتا» گشت و سرانجام به قصر «راون» درآمد. درها و دیوارهای قصر همه از زر و به جواهر آراسته بود. تخت طلای «راون» چون آفتاب می درخشید. در آغوش همسرش خفته

معبد‌ها، شهرها، دریاکنارها، مغاکها، کوه‌ها، جستجو کردند و خبری از «سیتا» نیافتند.

«هنومان» و همراهانش که به جانب جنوب رفته بودند در راه به بیابانی خشک و سوزان و خالی از درخت و گیاه رسیدند. از گرسنگی و تشنگی بی‌تاب شدند، و از راه رفتن درماندند. «هنومان» بر بالای کوهی رفت و به اطراف نگرید. بر زمین سوراخی فراخ دید که جانوران بسیار در آن فرو می‌رفتند و بالا می‌آمدند. با یاران در آن پایین رفتند. به باغی و عمارتی باشکوه رسیدند. در آنجا زنی به عبادت مشغول بود. «هنومان» بر او تعظیم کرد و خبر گم شدن «سیتا» و شرح درماندگی و نامرادی خود و یارانش را در یافتن وی بازگفت. زن پارسا ایشان را دل‌داری داد و گفت: چشم خود را ببندید و چند لحظه بعد بگشایید سرانجام نشانی از گمشده خود می‌یابید. همه دیدگان خود را فرو بستند و چون گشودند بر کنار دریای شور بودند.

«هنومان» به اندوه یاران را گفت: يك ماه مهلت جستجو سپری شد و خبری از «سیتا» نیافتیم. همه ناساز بودند. از خستگی و درماندگی بر کنار دریای شور نشستند. به ناگاه «سنپات» کرکس برادر کلان «جتایی» در هوا پدیدار شد. او در طلب طعمه به هرسو پرواز می‌کرد. بر بالای بلندی میمونان بسیار دید. به قصد خوردن آنان فرود آمد. در آن حال میمونان از نیکی‌ها و فداکاریهای «جتایی» در کار سری «رامچندر» سخن می‌گفتند. «سنپات» چون نام برادر خود از زبان ایشان شنید بر آنان مهربان شد. فرود آمد و سبب اجتماعشان را پرسید. «هنومان» خبر گم شدن «سیتا» و ناامیدی خود و یارانش را از یافتن او بیان کرد.

«هنومان» گفت اگر تو اجازه بدهی از آنها نمی ترسم. «سیتا» گفت برو و هرچه می خواهی بخور. «هنومان» بسالای درختی پرمیوه جست ، هرچه میوه رسیده بود خورد و نارسها را کند و بر زمین ریخت. سپس فرود آمد و چندین درخت از ریشه برآورد. چند نفر از نگهبانان او را دیدند و از کندن درختها منع کردند. «هنومان» به آنها اعتنا نکرد و همچنان درختها را از ریشه برمی کند. نگهبانان به او آویختند. جنگ در گرفت. «هنومان» جز یکی که فرار کرد همه را کشت. آنکه جان به در برده بود خبر به «راون» برد. پادشاه «لنکا» چند هزار دیو و آدمی را به دستگیری «هنومان» فرستاد. «هنومان» همه را در مدتی کوتاه کشت. دوسه نفر که مانده بودند حسته و نالان پیش «راون» رفتند و گفتند هیچ کس تا این زمان میمونی بدین تن و بیرو ندیده. به يك نپیب همه جنگجویان را کشت. «راون» در غضب شد. پنج سردار خود را که همه در جنگاوری کم مانند بودند با لشکر زیاد به جنگ «هنومان» فرستاد ، و «هنومان» آنها را هم از پا درآورد.

«راون» پسری داشت به نام «اچبه». او میان همه پهلوانان به پهلوانی بنام بود. به فرمان پدر با سپاهیان بسیار به جنگ «هنومان» رفت. «هنومان» در دم درخت بزرگی از جا برکند و چنان بر ارا به و اسبان «اچبه» زد که شکسته و بیجان شد.

«راون» هفت وزیر ، و هر وزیر يك پسر داشت. همه پهلوان. وزیر زادگان به جنگ «هنومان» رفتند. «هنومان» يك يك آنها را با دمش چنان بر زمین کوبید که نفسشان بریده شد. «راون» چند نفر از پهلوانان خود را با جنگجویان بی شمار به جنگ میمون فرستاد. همه کشته شدند.

آورده‌ام تا خاطرت بیاساید و افسرده و ناامید نمایی . سری «رامچندر» و
«لچهن» تن درستند و جز رهاندن تو آرزویی ندارند.

«سیتا» گفت: تو کیستی که این نوید آورده‌ای؟

«هنومان» به صورت خود فرود آمد و نزدیک «سیتا» به ادب آرام
گرفت. «سیتا» می‌پنداشت که این نیز حادثی «راون» است، و نگران بود.
«هنومان» دانست و گفت: ای خواهر پرهیزگار، یقین بدان که من
«هنومان» بنده و پرستنده سری «رامچندر»م. او مرا به جستجوی توفرساده
و انگشتی خویش به من داد تا گواه و نشان باشد؛ و چه طالع قوی دارم
که ترا یافته‌ام. اکنون باید باز گردم اگر می‌خواهی ترا برپست خود سوار
می‌کنم و نزد سری «رامچندر» می‌برم

«سیتا» بدین کار رضا نشد. گفت می‌ترسم که به جنگ لشکریان
«راون» گرفتار شویم و حانمان در خطر افتد. افزون بر این روا نمی‌دارم
تنم با بدن نامحرمی لمس شود. اگر گویی چگونه با «راون» آمدی بدان
که بی‌هوش و بی‌اختیار بودم.

«هنومان» گفت پارسایان را آیین چنین است. پس شکیباً باش تا

سری «رامچندر» را بیاورم.

آشوب‌گری‌های هنومان

در این هنگام «هنومان» را شوق آزمودن رور «راون» در سر پدید
آمد. به «سیتا» گفت من گرسنه‌ام اگر اجازه دهی از میوه این باغ بخورم.
«سیتا» گفت در هر گوشه و کنار دسته‌هایی از دیوان و دیوخیان در
کمین‌اند و نگهبانی می‌کنند، می‌ترسم ترا ببینند و آزارت کنند.

«هنومان» به سخره گفت نمی دانم اجل تو پیش آمده یا مرگ من؛ اما فهمیدم که عقل نداری و خوب و بد را ازهم نمی شناسی.

پایمردی بهیگمن

«راون» به کشتن او فرمان داد. در این هنگام بهیگمن برادر کوچک «راون» به او گفت: درهیچ کیش ومذهب کشتن پیامگزار و رسول روا نیست؛ فرستاده همیشه به سود فرستنده سخن می گوید؛ سزای دیگر بده.

«راون» گفت پس او را شکنجه ای باید کرد که رجش از کشتن بیشتر باشد. پارچه بلندی را با روغن چرب کنید، محکم به دمش ببندید، و بفروزید تا دمش بسوزد و نا دم سوخته پیش «رامچندر» برود.

خدمتگزاران چنین کردند. چند گز پارچه به روغن آغشتند و به دم میمون بستند. هرچه بیشتر پارچه می آوردند «هنومان» به جادو دمش را درازتر می کرد. آنقدر پارچه آوردند که بیش از آن درشهر نماید. خلق به تماشا آمدند. «سیتا» چون از این کار آگاه شد دعا کرد که آتش برمیمون سرد گردد.

سوختن انگا

همینکه آتش به دم میمون در زدند از زمین برجست، نگاهی تند و خشم آگین به مجلسیان افگند، سپس به بام قصر جست و آتش به آن در زد. از آنجا به خانه های دیگر رفت و یکان یکان را سوزاند. مردم ترسان و سراسیمه شدند. هرچه آب بر آتش می افشاندند زبانه های آتش

سرانجام «اندرجیت» پسر بزرگ خود را با سپاه فراوان که همه بر فیل و اسب سوار بودند به مقابله «هنومان» فرستاد. مردم شهر گروه گروه به تماشا آمدند. «هنومان» فریادی برکشید که همه جنگجویان از ترس لرزیدند. آنگاه به «اندرجیت» نزدیک شد و گفت: تو کیستی؟ گفت: «اندرجیت» پسر بزرگ «راون». «هنومان» او را ریشخند کرد و گفت اگر جان خود را دوست داری برگرد و پدرت را بفرست تا زور بازویم را به او نشان بدهم.

«اندرجیت» درخشم شد و به او آویخت. «هنومان» درخت بزرگی از زمین کند و چنان بر سپاهیان دشمن زد که هزاران تن از ایشان هلاک شدند؛ و مشتی بر سینه «اندرجیت» زد که تاح از سرش افتاد و بی هوش شد. چون به هوش آمد اسلحه برهما درکار آورد و «هنومان» به فرمان «ایندر» به دفع آن نکوشید تا گرفتار شد.

غریو شادی از مردمان برآمد. او را دست بسته و کشان کشان پیش «راون» بردند. «هنومان» از شکوه دیوانخانه «راون» درعجب شد، و چون «راون» به تنندی و تلخی با وی سخن گفت، جواب داد: ای «راون»، گفته‌های من به گوش دل بشنو، خود کامگی و غرور و حسد از دل بیرون کن؛ «سیتا» را به سری «رامچندر» بازده و فرما بپرداز او شو. او مهربان و بخشاینده و نوازشگر است، اگر پوزشخواه به نزد او بیایی گناهانت را می بخشاید و سلطنت «لنکا» را به تو می سپارد.

«راون» از شنیدن این حرفها خشمگین شد. گفت من به قدر کافی خدمت معلم کرده و چیز آموخته‌ام. حالا از این گفتارهای بیپوده درگذر که مرگ تو نزدیک است.

سری «رامچندر» «هنومان» را در آغوش کشید و نوازش فرمود.
چند روز بعد به فرمان «رامچندر» و «سگریو» لشکر میمونان برای گذشتن از دریای شور و رهاندن «سیتا» از بند «راون» روانه شد. در همان روز بر «سیتا» شگونهای نیک، و بر «راون» شگونهای نحس نمودار شد. سری «رامچندر» بر پشت «هنومان» و «لچهمن» بر پشت «آنکد» سوار شدند. هرسرداری سپاهی را رهبری می کرد. از انبوهی لشکر میمونان و صدای آنها زمین به لرزه درآمد.

رای زدن راون با بزرگان و وزیران

از روزی که «هنومان» «لنکا» را به آتش کشید و حشتی عظیم در دل مردم آن شهر پدید آمد. برخی می گفتند: میمونی به تنها، شهر را چنین سوخت و ویران کرد؛ از حمله و خشم سپاه ایشان چه ها رسد. «مندودی» زن «راون» از کشته شدن «اچبه» پسرش شب و روز می-گریست. روزی به شوهرش گفت: بر آنچه گذشت بیندیش؛ با سری «رامچندر» دشمنی مکن؛ «سیتا» زن او را با زر و گوهرهای گرانبها، و به خشنودی نزد وی فرست و یقین بدان اگر با او ستیزه کنی پادشاهی و دودمانت برباد می رود.

«راون» برگفته «مندودی» خندید. او را دلداری داد و به سخنان شیرین نواخت. آنگاه به دیوانخانه رفت و بر تخت نشست. ندیمان و وزیرانش همه حاضر شدند. «راون» رسیدن سری «رامچندر» را به کنار دریای شور، و نیت میمونان را برگزشتن از دریا و حمله به «لنکا» را شرح داد و رای ایشان را پرسید.

بلندتر و سورنده تر می شد. دیری نگذشت که جز خانه «بهبیکهن» و باغ «اسولکبن» که «سیتا» در آن بود همه کوشکها و سراها و باغها سوخته ، و ویرانه شد . پس آنگاه «هنومان» آتش دم خود را به آب دریای شور خاموش کرد . پیش «سیتا» رفت ، و گفت حالا می خواهم نزد سری- «رامچندر» برگردم. همچنانکه او انگشتی خود را به نشانی فرستاد، تو هم برای او نشانی بده . «سیتا» گوهری را که زیرگیسوان داشت به «هنومان» سپرد و پیغامهای مهرآمیز برای سری «رامچندر» و «لچهن» فرستاد و التماس نمود که پیش از سرآمدن مهلت دو ماه ، او را از بند «راون» رها کنند.

«هنومان» از «سیتا» جدا شد و با همان قدرت و همت که هنگام روپه دادن به «لنکا» از بالای دریا جسته بود از فراز دریا به ساحل جست. «آنکد» یکی از سرداران سپاه میمونها، و «جامونت» زودتر از همه از بازگشتن «هنومان» آگاه شدند و شادیها کردند . «هنومان» آنچه را که در این سمر بر او گذشته بود برای آن دو گفت. آنگاه «هنومان» و «سگریو» و «جامونت» و «آنکد» نزد سری «رامچندر» آمدند و برپای او بوسه دادند. «هنومان» خبر دیدن «سیتا» و پیغام او را به تفصیل تمام بیان کرد و گفت: ای سری «رامچندر»، «سیتا» دور از تو خواب و آرام ندارد، تنش از درد و اندوه زار و ناتوان گشته ؛ از شدت ضعف به سختی سحن می گوید. اگر تا دوماه دیگر او را در نیابی، هرگز وی را زنده نمی بینی. حواستم که او را بر پشت خود سوار کنم و بیاورم، رضا نشد، گفت هرگز این زشتی برخود نمی پسندم که دست نامحرمی به من برسد. آنگاه گوهری را که «سیتا» به نشانی داده بود به او داد.



«بهبیکهن» گفت بدان که در این روزها شگونهای بد روی نموده، به روز روشن کرکسها بر بالای بام می نشینند؛ شیرماده گاوان خشک شده؛ درفیلان مستی نمانده؛ اسبان علف و جو نمی خورند؛ و در روز شغالان زوزه می کشند. اگر صلاح و خیر خود و مردم و ملک خویش می خواهی از جنگ کردن با سری «رامچندر» بپرهیز که عاقبتی ناخوش دارد، و «سیتا» را به احترام نزد او بازگردان.

«بالونت» وزیر نیز با او همدستان شد. «راون» از گفتار این دو حشمگین گشت و هردو را از انجمن بیرون کرد. «بهبیکهن» رنجیده خاطر نزد سری «رامچندر» رفت و از یاران خاص او شد.

«پرهسپت» وزیر دیگر، خوشامد «راون» را گفت: ای شهریار، در دنیا به زور و قوت تو پادشاهی نیست. زر و سپاه بسیار داری. از گروهی میمون بیم نباید داشت. اگر فرمان دهی به تنهایی همه را از میان برمی دارم. بعضی از وزیران دیگر نیز بر اینگونه سخن گفتند.

«راون» عده ای را به جاسوسی فرستاد. میمونا آنها را شناختند. «سگریو» می خواست آنها را بکشد، اما «لچهن» نگذاشت و رها کرد. جاسوسان چون باز گشتند خبر آوردند که در سپاهیان میمونان پهلوانانی است که «هنومان» در برابر ایشان بی قدر است، اگر بخواهند می توانند که به روزی «لنکا» را چون خاک پست کنند.

«راون» از شنیدن گفتار جاسوسان آشفته و آزرده شد.

پل بستن بر دریا

سری «رامچندر» سه روز برکنار دریا ماند. دریا راه ننگشود.

سری «رامچندر» خشمگین شد و بر دریا خروشید . دریا ترسید و گفت :
ای دانای بزرگ، درمیان میمونان «نل» نامی است پسر «بسوکرما». او
علم پل بستن را خوب می داند ، و اگر او سنگ بر من اندازد آن را فرو
نمی برم و بر رو نگه می دارم. بفرما او پل بسازد.

« نل » را حاضر کردند . میمونان سنگهای بزرگ از کوهها می-
کنند و به دست «نل» می دادند. او سنگها را بر دریا می افکند . سنگها
شناور می مانندند. سری «رامچندر» و «لچهن» و «سگریو» بر کوه ننسته
بودند و تماشا می کردند . چو ساحتن پل به پایان رسید ، جمعی به
نگهبانی آن مأمور شدند تا دشمن شکند . سری «رامچندر» « بل » را
نوازش بسیار فرمود و گفت : از دانش و همت تو اکنون آسان از دریا
می توان گذشت .

گذر از دریا

در ساعت بعد سری «رامچندر» و «سگریو» و «بهمیکهن» بر پشت
«هنومان»، و «لچهن» بر پشت «نیل» سوار شدند و از پل گذشتند. ماهیان
و نهنگان و دیگر جانوران دریا به تماشای گذشتن لشکر میمونان نزدیک پل
آمده بودند و آرام و بی قرار آنها را می نگریستند.

لشکر میمونان در آن سوی دریا بر کوه «سبیل» فرود آمدند .
«رامچندر» اجازه داد که میمونها در جنگل ها و باغها هر چه خواهند میوه
بخورند . میمونها درختان زیادی را از ریشه کنديد و به خرابه های
«لنکا» انداختند . از سپاهیان و خدمتگزاران «راون» هر که را می یافتند
می کشتند یا گوش و بینی شان را می بریدند و رها می کردند.

بزم بدفرجام

مقارن این احوال سری «رامچندر» بر سر سنگ بزرگی که «لجهمن» بر آن فرشی گسترده بود، استراحت می کرد. نگاهی به جانب جنوب کرد و گفت بسینید در این شب که ماه همه‌ها را به نور خود روشن کرده ، ابر پاره‌ای نمایان شده، رعد می‌غرد و برق می‌جهد.

«به‌بیکهن» گفت ای سری «رامچندر»، این سیاهی ، ابر نیست ؛ «راون» بر بالای برج مجلس بزم آراسته ، انبوه جمعیت ، ابر ، و صدای سازها رعد می‌نماید و این تلاء لؤ گوشواره «مندودری» است که در نظر جهش برق جلوه می‌کند. سری «رامچندر» بی‌درنگ کمان به‌زه، و تیری رها کرد که چتر و تاج گوهرنشان «راون» را بینداحت ، و گوشواره «مندودری» را بیفکند. تیر باز در ترکش آمد.

بر اثر تیر انداختن سری «رامچندر» لرزشی چون زلزله در زمین پدید آمد، باران تندی وزید، و بزم نشینان ترسان و سراسیمه شدند.

«مندودری» بار دگر زبان به نصیحت کردن شوهرگشود و گفت : سری «رامچندر» را چون دیگر مردمان مگیر ، دشمنی با او مکن تا زنده مانی و من بیوه نگردم.

«راون» او را مسخره و سرزنش کرد . باز با وزیران به مشورت نشست و جاسوسانی به لشکرگاه میمونان فرستاد . میمونان آنها را شناختند و خواستند بکشند، اما به فرمان سری «رامچندر» رها کردند.

اینان پس از بازگشتن ، «راون» را به آشتی کردن با سری «رامچندر» و پس دادن «سیتا» تشویق کردند اما سخنان باور و پسند «راون» نیامد .

خبر گذشتن سری «رامچندر» و لشکر میمونان از دریا، به «راون» رسید. او در شگفت ماند که چگونه در مدتی کوتاه پلی بدین عظمت بر دریای ژرفناك بسته‌اند.

«مندودری» زن «راون» خدمت شوهر رفت؛ سر به پای او سود و به زاری گفت: سخن مرا بپذیر؛ میان تو و سری «رامچندر» تفاوت از زمین تا آسمان است؛ با او مستیز؛ «سیتا» را آزاد کن، پادشاهی «لنکا» به پسران ببخش و خود به جنگل برو و عبادت کن.

«راون» زنش را نوازش کرد و گفت: اندیشه مدار که از من در جهان دلیرتر نیست و می‌توانم به يك حمله نابودشان کنم. آنگاه به دیوانخانه رفت؛ و وزیران و ندیمان را خواند و گفت: اکنون تدبیر جنگ کدام است؟

«برهسپت» وزیر او را به آشتی کردن با سری «رامچندر» رهنمون شد. «راون» خشمگین گشت و گفت: نفرین بر رای تو باد. وزیر رنجیده‌خاطر از انجمن برخاست و گفت: دریغ که پندخردمندان نمی‌پذیری چنانکه بیمار اجل رسیده دوا نمی‌پذیرد!

«راون» از دیوانخانه به قصر خود رفت، رفع ملال را فرمود که زنان صاحب جمال پایکوبی کنند و نوازندگان شادی‌آفرین آهنگهای خوش بنوازند. تاج مرصع بر سر نهاد. «مندودری» را در کنار خویش نشاند و بی‌خبر از هشیاری و دلیری دشمن، و فتنه روزگار، به شراب خوردن و شادخواری با زنان سرگرم شد.

«راون» این حرفها را می شنید و از غایت تیره رایی باور نمی کرد و نمی پسندید. روز دیگر میمونان برفراز کنگره های باروی شهر رفتند و از آنجا به جنگ آغاز کردند. بسی از سپاهیان «راون» کشته شدند. میمونان سر آنها را می کنند و به سوی «راون» پرتاب می نمودند. عده ای از آنان که جان به در برده بودند به سری «رامچندر» پیوستند. «رام» آنان را نوازش فرمود.

روز بعد دگر بار آتش جنگ گرم شد. چون شکست در لشکریان «راون» افتاد «انکپن» و «اتکامی» دو تن از دیوان به جادو چنان کردند که میمونان، سپاهیان «راون» را نمی دیدند. بدین سبب جمعی از میمونان به تیر دشمن کشته شدند. «رامچندر» تیری رها و جادو را باطل کرد؛ و سپاهیان «راون» به سهیب «هنومان» و «انکد» جمله فراری و پراکنده شدند. «راون» از هزیمت لشکر خود غصه بسیار خورد. وزیرانش را طلبید و با آنان به مشورت نشست. «مالونت» گفت: از روزی که «سیتا» را ربوده ای دمامد شگونهای نحس پدیدار می شود. دشمنی با سری- «رامچندر» خوش فرجام نیست. با او دوستی کن. «سیتا» را بفرست تا بلاها دور شود.

«راون» بر او غرید. گفت: رویت سیاه باد! شرم نمی کنی که مرا به بندگی «رامچندر» می خوانی؟ برو و دیگر اینجا میا. «مالونت» رنجیده خاطر بیرون رفت.

میدان داری اندرجیت

«اندرجیت» گفت: ای پدر، غمین و نگران مباش؛ فردا خواهی

نیستی تست . تو امیر «لنکا»یی و من بنده سری «رامچندر» . تو هرچه بردلت بگذرد گفتن می توانی از آنکه سرور و مختاری؛ اما من بی دستوری سری «رامچندر» کاری نمی توانم بکنم وگرنه به يك نهیب، تو و جمله سپاهیان را نابود می کردم و «سیتا» و همه زنانت را نزد او می بردم.

خشم گرفتن راون بر انکد

« راون » در خشم شد. لبهای خود را به دندان گزید . گفت : مرگ تو نزدیک رسیده، از آن نسنجیده و درشت سخن می گویی، «انکد» در جوش آمد . دو دستش را چنان بر زمین کوبید که زمین لرزید و همه مجلسیان بی اختیار و به ناگاه نگوینسار شدند، و تاج از سر «راون» بیفتاد. آنگاه گفت ای «راون» ، تو زور خود را بسیار ستودی ؛ گزاف گفتن را قدر و اعتبار نیست. من پای خویش بر زمین استوار می دارم اگر از زمین برگرفتی به سروری سزاواری، اگر نه، شرم دار و خود را مستای.

«راون» به سرداران خود گفت: یکی پای «انکد» را از زمین بردارد. هیچکس نتوانست. جمله نیز به یکبارگی هرچه قوت کردند نتوانستند . «راون» نیز نتوانست. «انکد» ساعتی بعد نزد سری «رامچندر» باز گشت.

پس از رفتن او «راون» از کشته شدن پسرش خبردار شد . شرمنده و خشمگین پیش زنش آمد. « مندودری » گفت يك میمون چنین کارها کند ! باور بدار که اگر گروهی به شهر بتازند از تو و آنچه پدیدار و بجاست نسانی به جا نمی ماند . این همه ناتوانی و درماندگی می بینی و غرور از سر بیرون نمی کنی . هر که را اجل در رسد چشم خردش کور می شود .

تو زنده‌اند از اینکه زن بیوه براین ارا به سوار نمی‌تواند شد، و تنها من
این راز را می‌داسم؛ و دیری نمی‌گذرد که به هوش می‌آیند. پس آنگاه
«سیا» را به «لنکا» بازآورد.

پس از مدتی سری «رامچندر» به هوش آمد. چون برادر را مجروح
و بی‌هوش یافت سرش را بر زانو نهاد و بر حال او گریست.

«سکمین»، «خسر» «سگریو»، در علم طبابت حاذق و بی‌نظیر بود.
«سگریو» او را گفت: محروحان را درمان و تیمارداری کن. من و
«هنومان» از لشکریان «راون» چندان بکشیم که رزمگاه از تن بی‌جان‌شان
پوشیده شود.

«سکمین» گفت اگر «هنومان» از گیاهی که برکوه «مهند» می-
روید بیاورد، همه محروحان را در دم درمان می‌کنم.

«راون» صدای «هنومان» را شنید. وزیرانش را طلبید و گفت
«اندرجیت» همه میمونان را کشت؛ این صداهای مهیب از چیست؟
جاسوسان خبر آوردند که سری «رامچندر» و خیل میمونان همه
آماده به پیکار آمده‌اند. «راون» در عجب شد. سرداری که «دهوراجه»
نام داشت، حاضر بود. گفت غم مخور که من همه میمونان را می‌خورم.
به میدان آمد و با «هنومان» به جنگ پرداخت، و پس از پیکاری خونین
کشته شد.

«انکپن» به خونخواهی آمد. میمونان بر او تیر و سنگ بسیار
انداختند. او نهراسید. خود را به «هنومان» رساند. به جنگ کوشید.
«هنومان» درخت بزرگی از زمین بر کند و چنان به قوت بر سرش کوبید که
جان از تنش بیرون شد. «راون» «پرهست» سردار را به جنگ فرستاد.

دید که دشمن را چگونه از میان برمی دارم . « راون » او را به مهربانی در آغوش کشید و نوازش کرد . روز دیگر « اندرجیت » به میدان جنگ رفت و به حمله پرداخت . جمعی از میمونان کشته شدند و دیگران گریختند . « هنومان » کوه بزرگی از زمین جدا ، و طرف « اندرجیت » پرتاب کرد . ارا به واسپانش درهم شکست . اما خود جان به در برد . به جادوگری آغاز نهاد . هوا چنان تیره شد که میمونان عاجز ماندند . سری « رامچندر » به تیری طلسم را باطل کرد . دگر بار شعله آتش جنگ سر به آسمان کشید . در این هنگام پس از اینکه جمعی از دوطرف کشته شدند « اندرجیت » افسونی خواند ، از نظر ناپدید و بر هوا شد و از بالا تیر باریدن گرفت .

« بهبیکهن » چاره گری را در چشم میمونان دوایی کرد که « اندرجیت » را دیدند . « اندرجیت » بار درخشم آمد و « لچهن » و « سگریو » را به تیرهای جان شکار خود مجروح و در بند کرد و هیچ میمون را تاب پایداری نماند . « اندرجیت » پیروز به نزد پدر بازگشت . « راون » او را نواخت .

روز دیگر « راون » « ترجتا » را طلبید و گفت : « سینا » را بر آن ارا به که چون پرندگان در هوا می پرد بنشان و به جنگ گاه ببر تا ببیند « رامچندر » و برادرش و « سگریو » چگونه مجروح و مدهوش و در بند ، در میدان جنگ افتاده اند ، و چه بسیار میمون به تیر « اندرجیت » کشته شده اند .

« ترجتا » چنین کرد . چون « سینا » شوهر و « لچهن » را در چنان حال دید بسیار گریست و بر مرگ آنان روی خراشید و موهایش را کند . « ترجتا » او را دلداری داد و آهسته نویدش داد : شوهر و برادر شوهر

پوشید و ترکش بر کمر بست. سپس پیش «سیتا» آمد و گفت: دلشاد باش و شادی کن که امروز «راون» را کشتم و اینها سرها و دستهای اوست.

«سیتا» غافل از مکر «راون» که به طلسم صورت سری «رامچندر» گرفته بود، خواست که بر پای او افتد و وی را در آغوش بگیرد، در آن دم به سبب عصمت «سیتا» لرزه در اندام «راون» افتاد؛ به صورت حویش درآمد، و ناچار و ناکام به جایگاه خود گریخت.

در آن لحظه هاتفی آواز داد که ای «سیتا» فریب مخور، این «راون» بود که به جادو به صورت سری «رامچندر» درآمده بود.

یاری خواستن راون از کونبه کرن

«راون» پس از این نامرادی «کونبه کرن» را به یاری خود طلسمید. چنان بود که او شش ماه می‌خواستید و یک روز بیدار می‌شد، و در این یک روز هر قدر فیل و اسب و خرس و میمون و دیگر جانوران می‌یافت می‌حورد.

«راون» گفت: «رامچندر» و حیل میمونان قصد حان من کرده‌اند. آنان را به یک بار بخور. «کونبه کرن» گفت خطا کردی که «سیتا» را در دیدی و با سری «رامچندر» دشمنی کردی. داسم و از ربان بسیار بر همان غیگوشنیده‌ام که این کار پایان خوش ندارد. با اینهمه فرمانبردار تو ام، و هر چه گویی می‌کنم.

رور دیگر «راون» «کونبه کرن» را به جنگیدن با سری «رامچندر» برانگیخت حامه‌های گرانبها بر اندام او پوشانید. زره و خود و دستانه و ترکش و کمان و گرز خاص خود را به او داد. لشکری بی‌کران از دلیران

او نیز به دست «نیل» کشته شد. «راون» خود به میدان درآمد. بسیاری از میموان را به خاک افکند. تیری نیز بر سینه «سگریو» زد که بی‌هوش شد و بر زمین افتاد. «هنومان» به کین‌خواهی آمد و گفت: اگر مردی بامن به جنگ بکوش. «راون» گفت: هر چه زور داری بیار و بنما. «هنومان» مشتی چنان محکم بر سرش زد که بی‌تاب شد و يك ساعت بی‌خود ماند. «راون» نیز مشتی بر «هنومان» زد. او هم بی‌تاب شد. پس از آن «راون» و «لچهن» باهم رویارو شدند. «لچهن» تیری بر سینه حریف زد، و «راون» پیشانی او را به تیر محروح کرد.

سرانجام پس از پیکاری خونین «لچهن» بر رمین افتاد. «راون» خواست که وی را از زمین برگیرد. چندانکه قوت کرد نتوانست. شرمنده شد. «هنومان» «لچهن» را از رمین برداشت و پیش سری-«رامچندر» برد.

سری «رامچندر» در حالی که بر «هنومان» سوار بود خود به مقابله آمد. به تیر اول تاج ارسر «راون» انداخت، به تیر دیگر ارابه و اسبانش را شکست، و به تیر سوم «راون» محروح شد و گریخت.

چون به جایگاه خود بازگشت و ریران را گفت ار صرب تیرهای سری «رامچندر» بی‌تاب و ناتوان شدم. «برهما» وقتی، به من گفته بود که به دست آدمیزاد کشته می‌شوی و لشکریات را میموانان خواهند خورد و پندارم که آن روز فرا رسیده است.

پس آنگاه به سپاهیانش گفت شما فعان بر آورید که «رام» «راون» را کشت تا کاری کنم که کام برآید. آنان چنین کردند. «راون» خویش را به حادوگری به صورت سری «رامچندر» درآورد. چون او لباس زرد

برآمد و بادست و دندان گوشها و بینی اش را کند و به نزد سری «رامچندر» برد . «کونبه کرن» خشمگین شد و بسیاری از میمونان را کشت . «هومان» به مقابل او درآمد . بریکدیگر حمله می بردند . هانفی وی را آواز دهد که ای «هنومان» دست از او بدار که کشته وی دیگری است . «هنومان» بدین ندا او را از زمین در ربود و به دریا پرتاب کرد. «کونبه کرن» به خشم از دریا بیرون آمد. به میمونان حمله برد . همه میمونها ترسیدند . هیچک جرأت جنگیدن با او نداشت . «کونبه کرن» شتابان و پرخاشگر خود را به سری «رامچندر» رساند و گفت: ای «رام»، من برادر کوچک «راون» ام . هیچ رزم آوری بیرو و یارای جنگیدن با من ندارد . دشمنانم شب و روز از خشم من در بیم اند . دیوان با همه قدرت در نظرم چون کودکان ، ناتوان می نمایند . از دشمنی و جنگیدن با من بهر هیز . سری «رامچندر» تیری بر کمان نهاد و به سوی او رها کرد . از آن تیر جادوسان گروهی از سپاهیان «کونبه کرن» بگوسار و بیحان شدند . «کونبه کرن» از شدت خشم کوه بزرگی از زمین بر کند و به قوت تمام سوی او و میمونان پرتاب کرد. گروهی کشته شدند. کوهی دیگر به جانب سری «رامچندر» رها نمود. «رام» به ضرب تیر خود آن کوه را ریز ریز و دستش را از تن جدا کرد؛ و چون «کونبه کرن» بار دگر کوهی به سوی سری «رامچندر» انداخت «رام» با تیر دست دیگر و سرش را جدا کرد «کونبه کرن» همچنان بی سر و دست پیکار می کرد. و جمعی از میمونان را کشت. سرانجام از پای درآمد. میمونان و فریشتگان بر سری «رامچندر» آفرین خواندند . او به نیروی يك نگاه کوفتگی و خستگی از تن یاران خود به در کرد.

با وی همراه کرد ، ارابه خود را که هزار اسب بادپا می کشید برای سواریش آماده کرد و او را به میدان جنگ فرستاد.

ره آموزی مندودری

در این هنگام «مندودری» نزد «راون» آمد . بر صدر مجلس نشست و گفت: بار دگر می گویم، خیالهای باروا از سر بیرون کن و به کاری که پایانش رسوایی و پریشانی و پشیمانی است آهنگ منما. از دشمنی با سری «رامچندر» درگذر؛ «سیتا» را به حرمت تمام نزد او بفرست ، و همچنان بر «لنکا» حکومت کن.

«راون» چون خیره سر و تیره رای بود، سخن درست «مندودری» را نپذیرفت و او را به خانه فرستاد.

کین خواهی کونبه کرن

«کونبه کرن» به عزم جنگ بیرون شد. از کین خواهی هر دو چشمش طاس خون شده بود . چون پیک اجل می نمود و هر که به او می نگرست زهره اش آب می شد. میموناتان بسیار از صولت و هیبت او گریختند و پناه به «انکد» و «هنومان» بردید . «هنومان» راه بر او بست و چنان مشتی بر سرش زد که بیهوش شد. چون به هوش آمد او نیز به مشتی «هنومان» را بر زمین افکند. انبوهی از میموناتان را کشت و جمعی را به دریا افکند به هر طرف که می دوید هزاران میمون می خورد . «سگریو» در حشم شد . درخت کلانی از ریشه برآورد و به قوت بر او زد. «کونبه کرن» «سگریو» را گرفت و خواست به «لنکا» برد. ناگهان اردست او در جست ؛ بر سرش



آگاه شدن راون از کشته شدن برادرش

«راون» از کشته شدن برادرش افسرده و گریان شد. پسرانش که همه در پهلوانی کم مانند بودند، او را دلداری دادند. «راون» اندکی شاد شد. روز دیگر پسران «راون» با لشکر انبوه به میدان جنگ رفتند و چون به میمونها رسیدند حمله کردند. آتش رزم به آسمان زبانه کشید. میمونان اسبان و فیلان سپاه دشمن را چندان برهم کوبیدند که گروه انبوهی از سواران کشته شدند و باقیمانده گریختند. سه پسر «راون» و سرخی از سرداران سپاه نیز کشته شدند. «راون» تیره درون از غم این شکست بی هوش شد.

مجروح شدن رامچندر و لچهن

روربعد «اندرجیت» پسر دیگر «راون» که از همه پهلوانان روزگار پرزورتر و بنام تر بود، آماده کارزار شد. او افسونی می دانست که چون به کار می برد هیچ کس او را نمی دید. حادوی کرد و به میدان جنگ آمد. بسیاری از میمونان را کشت. سری «رامچندر» و میمونان هرچه به پیرامون خود نظر می کردند کسی را نمی یافتند. بدینگونه «اندرجیت» «سگریو» و «ابکد» و «هنومان» و بسی دیگر از سرداران میمونان را مجروح کرد. سری «رامچندر» و «لچهن» هم به زخم تیرهای او بی حال شدند. پس از آن «اندرجیت» به «لنکا» برگشت و پدرش را از آنچه بردشمن کرده بود آگاه نمود. «راون» شادمان شد و او را نواخت.

«بهییکهن» چون دو برادر را مجروح و بی هوش دید غمین شد. نزد «هنومان» آمد و او را به هوش آورد. هردو پیش «جامونت» آمدند

و او را که از ضرب تیرهای «اندرجیت» وپیری ناتوان و بی‌هوش افتاده بود به حال آوردند . «جامونت» از زنده ماندن «هنومان» حوشحال و امیدوار شد وگفت برکوهی متصل به کوه کیلاس چهارگیاه است که هرزخم از شیرۀ آن گیاه‌ها در دم درمان می‌پذیرد ، و جز «هنومان» هیچ کس قدرت رفتن به آن کوه ندارد.

در جستجوی دارو

«هنومان» آمادۀ رفتن شد. او به نیروی جادوی که داشت از روی زمین بالا رفت وچون مسافتی در فضا پرواز کرد برکوهی فرو جست. کوه لرزید .

«راون» از رفتن «عمومان» در طلب گیاه درمان بحش خبردار شد و از «کال‌نیم» که دشمن خدایان بود خواهش کرد که او را هلاک کند . «کال‌نیم» پذیرفت، و در راه «هنومان» به جادوی دامی گسترده . سہنگی «هنومان» را ار آن راز آگاه نمود . «هنومان» دم خود را دور کمر «کال‌نیم» که به صورت زاهدی درآمده بود پیچید وچنان محکم بر زمین کوبید که در دم مرد . از آنجا روانۀ کوه کیلاس شد . چون به آن کوه رسید به جستجوی چهارگیاه برآمد . آنها را باز شناخت . چاره‌گری را به یک قوت کوه بدان بزرگی را از جا کند و به پرواز درآمد.

به‌وقتیکه از بالای شهر «اوده» می‌گذشت . «بهرت» به گمان اینکه دشمن است جادو تیری بر او زد. «هنومان» همچنانکه کوه بردستش بود بر زمین افتاد و در حالی که نام سری «رامچندر» بر زبان می‌آورد بی‌هوش گشت . «بهرت» دانست که دوستی را به تیر مجروح و بی‌هوش کرده ،

را که می‌گریست به شمشیر شکست و چنین نمود که «سیتا» کشته شده است.

سری «رامچندر» و برادرش از این غم بزرگ به‌گریه درآمدند. «به‌بیکهن» آنها را از حقیقت حال خبردار کرد و گفت: این پیکره «سیتا»ست که به افسون ساخته‌اند؛ اما دفع «اندرجیت» لازم است از آنکه او به جادوی پرداخته تا ارابه‌هایی که با اسب در هوا پرواز می‌کنند و ترکشهایی که تیرشان کم نمی‌شود و تیرهایی که خطا نمی‌روند بسازد. اگر او به‌مراد برسد آن وقت کشتن او محال، و جان به‌دربردن ما دشوار است.

پیکار لچهن با اندرجیت

«لچهن» با جمعی از سرداران میمون‌ها و عده بسیاری از موزینگان به جستجوی «اندرجیت» و جنگیدن با او رفتند، و او را درحالی که به جادوگری سرگرم بود پیدا کردند. جنگ «لچهن» با «اندرجیت» سه روز طول کشید. در این مدت پیوسته بریکدیگر تیر می‌زدند. سرانجام «لچهن» به تیری سر «اندرجیت» را جدا کرد. «هنومان» آنرا بر دروازه «لنکا» آویخت و همه شادان پیش سری «رامچندر» برگشتند. «سکپین» یکی از سرداران میمون‌ها به همان دارو که «هنومان» از گیاهان کوهی گرفته بود مجروحان را درمان کرد.

روز دیگر چون سپیده صبح دمید و اندک اندک خورشید سر برآورد «راون» با وزیرانش نزد «سیتا» آمد و از غایت خشم خواست که به تلافی کشته شدن «اندرجیت» «سیتا» را بکشد. شمشیرش را بالا برد. «سیتا» از

غمین شد. او را به هوش آورد. «هنومان» آنچه را که بر سر «رامچندر» و «لچهن» و «سیتا» و دیگران گذشته بود بیان کرد و پاسی ناتوان افتاد.

شفا یافتن مجروحان

سری «رامچندر» و «لچهن» تانیمه شب چشم به راه آمدن «هنومان» ماندند. بیامد. سحرگاهان «هنومان» کنار ایشان بر زمین فرود آمد. همه مجروحان به آن دارو شفا یافتند، و به تماشا بر بالای آن کوه شدند. چون مدنی گذشت «سگریو» به سرداران میمونها گفت به «لنکا» حمله کنند و آن را به آتش بسوزانند. آنان چنین کردند. در آن حادثه آشوب در شهر افتاد. مردم سراسیمه و دیوانه‌سان از این سو به آن سو می‌گریختند. آسمان و فیلان و دیگر چهارپایان به هر طرف می‌تاختند.

مقارن این احوال «هنومان» به حکم سری «رامچندر» کوهی را که آورده بود از رمین برداشت و به جای خود برد. «راون» از رفتن او حبردار شد و به سردارانش گفت: هر که «هنومان» را بکشد او را در پادشاهی با خود شریک می‌کنم. بدین آرزو هزاران کس به کشتن «هنومان» شتافتند. «هنومان» بسیاری از آنان را به دم خود پیچید و بر رمین رد و کشت. برخی هم گریختند و حان به در بردند.

«راون» از غم بهبود «لچهن» و دیگر میمونان چون مار سرکوفته به خود می‌پیچید. «اندرجیت» به قصد فریفتن و تسلیم شدن ایشان، به طلسم پیکره گویای «سیتا» را ساخت. به میدان جنگ آمد؛ بسیاری از میمونها را کشت و گفت: اگر از اینجا بیرون نروید «سیتا» و همه شمارا می‌کشم. هیچ کس به حرف او اعتماد نکرد. «اندرجیت» از شدت خشم پیکره «سیتا»

دژم و پراکنده دل شدند . «هنومان» در يك ساعت تمام روی زمین را گشت و از آن دو نشانی نیافت . برآسمان رفت و از خورشید خبرشان را پرسید. خورشید گفت به شب ایشان را روده‌اند، از ماه بهرس. ماه گفت به آسمان پیامده‌اند، رمین را بگوی. زمین گفت که «مهراون» هر دو برادر را به زندان کرده و اگر تا يك ساعت دیگر ایشان آزاد نشوند به دست او کشته خواهند شد.

«هنومان» زود به ملك «مهراون» درآمد . نوکران «مهراون» به خواری تمام سری «رامچندر» و «لچهن» را در شهر می گردانند و مردمان رقص و شادی می کردند و قرار بود که اسیران را ساعتی بعد به حضور «پاتال دیبی» بکشند.

«هنومان» سبک به حاحه «پاتال دیبی» آمد. دید که صورت «دیبی» را از سنگ سفید ساخته‌اند و سر و برش را به پارچه‌های نرم و زیبا و گوهرهای گرانها آراسته‌اند و مردمان او را پرستش می کنند. وقتی خلوت شد «هنومان» آن پیکره را چنان بر زمین فشرد که فرو رفت و ناپیدا شد. آنگاه خود به جای آن ایستاد و آن پارچه‌های زیبا و گرانها را بر سر خویش انداخت تا شناخته نشود . ساعتی بعد نوکران «مهراون» «رامچندر» و «لچهن» را کشان کشان به آنجا آوردند. «مهراون» نیز آمد و به انجام مقدمات مراسم قربانی و نیایش پیکره پرداخت . ناگهان «هنومان» از جا جست، سر «مهراون» را کند و بسیاری از یارانش را کشت. آنگاه بند از پای سری «رامچندر» و «لچهن» برداشت. آن دو را بر پشت خود سوار کرد و پیش یاران برد.

«سگریو» و «بهبیکهن» و دیگران همه شاد شدند. دیری نگذشت که

بیم لرزید. در این دم «سوپاس» نام دست «راون» را گرفت و گفت: در هیچ آیین کشتن زن، خاصه زن اسیر روا نیست. او گناه ندارد. اگر می‌توانی با سری «رامچندر» و «لچهن» جنگ کن.

«راون» به خانه بازگشت. لباس رزم پوشید و به فرمانش طبل جنگ نواخته شد. هنگامه رزم گرم گردید و انبوهی از میمونان به دست «راون» کشته شدند. «لچهن» بی‌تاب و خشمگین بردشمن تاخت و به یک نهیب صدها تن از ایشان را کشت. آخر خسته، واز تیر «راون» بی‌هوش شد و بر زمین افتاد. «راون» کوشید که او را همچنان بی‌حال و بی‌هوش به «لنکا» برد. همگان برحالش گریستند و «سکهن» گفت اگر پیش از دمیدن سپیده صبح گیاهی که بر فلان کوه می‌روید برتن او بمالند، جراحتش در دم بهبود می‌یابد. «هنومان» دگر بار به جستجوی گیاه رفت. آن کوه را با جمله درختان و گیاهانی که بر آن رسته بود از زمین جدا کرد و آورد. زخمها را از آن گیاه پوشاندند. همه در دم خوب شدند و «لچهن» نیز شفا یافت.

رپوده شدن رامچندر و لچهن در خواب و رهایی یافتن آنها

روز بعد «راون» و «لچهن» باز پیکار کردند. هیچ کس بر دیگری پیروز نشد. دیگر روز «راون» دست به دامان «مهراون» زد و گفت ترا می‌باید که به جادو زیر زمین بروی، به جایی که هردو برادر در خوابند از زیر خاک بر آیی، آنها را بر بایی و به جایی بری که کس نداند. «مهراون» چنین کرد و سری «رامچندر» و «لچهن» را در خواب ربود و به ولایت خود برد. چون صبح دمید و میمونان سری «رامچندر» و «لچهن» را نیافتند

توفان‌زا شد.

«مندودی» و دیگر زنان «راون» از غم کشته شدن شوهرشان بی‌هوش شدند و بر زمین افتادند. چون به حال آمدند می‌گریستند و زاری می‌کردند و می‌گفتند: ای برگشته بخت، اگر پند «بهبیکهن» را می‌پذیرفتی، اگر «سیتا» را به عزت رها می‌کردی، چنین خوار و نگونسار نمی‌شدی و ما بیوه نمی‌گشتیم. افسوس بررور و نادانی تو. اکنون غم دل را به که گوئیم و به که رو آوریم؟

سری «رامچندر» «مندودی» و دیگر زنان را دلداری داد، و جسد «راون» را موافق رسم به آتش سوزاند. سپس «بهبیکهن» را پادشاه «لنکا» کرد، و «هنومان» را نزد «سیتا» فرستاد. «هنومان» خبر کشته شدن «راون» و پادشاهی یافتن «بهبیکهن» را به او گفت. «سیتا» چنان شادمان گشت که چهره پژمرده و زردش در دم تازه و گلگون شد.

دیدار «سیتا» و «رامچندر»

«بهبیکهن» و «هنومان» جامه‌های گرانبها بر اندام «سیتا» پوشاندند و او را نزد سری «رامچندر» آوردند. سری «رامچندر» گفت ای «سیتا»، سپاس که اکنون ثمره محنت خود را یافتم؛ بر روی دریای شور که پل بستن بر آن محال عقل است پل بستم؛ «راون» را با همه یاران و پیروانش کشتم، «بهبیکهن» را جای او پادشاهی دادم، و به یاری «سگریو» و «هنومان» بر جمله دشمنان پیروز گشتم، و ترا که «راون» به دغا برده بود آزاد کردم تا بدخواهان به طعن و ریشخند نگویند: سری «رامچندر» با آن زور و قوت نتوانست زن خود را از اسارت برهاند. اگر جهد نمی‌کردم و ترا

«راون» از کشته شدن «مهراون» و رهایی سری «رامچندر» و «لچهن» آگاه و خشمگین شد و به جادوگری پرداخت ؛ مگر بدین نیرنگ بر دو برادر دست یابد. «رامچندر» بر مکرش آگاه شد و دسته‌ای از میمونان را برای باطل کردن جادو فرستاد . هنوز «راون» از آن کار فارغ نشده بود که میمونان به جایگاه او درآمدند، و زنش «مندودری» را کشان کشان بردند و «انکد» لگدی محکم، بر سینه‌اش زد . «مندودری» زاری می‌کرد و به خشم می‌گفت: ای «راون» ترا شرم نمی‌آید که میمونان مرا بدین خفت و خواری می‌برند ؟

جنگ راون و رامچندر

«راون» در غیرت آمد . شمشیر کشید و آماده جنگ شد . سری- «رامچندر» به میدان جنگ آمد و چندان از سپاهیان او را کشت که زمین از خونشان رنگین شد . زنان جمله به «راون» نفرین می‌کردند و ناسزا می‌گفتند.

در گرمای جنگ ارا به «راون» به تیر «رامچندر» شکست و واژگون شد، و سرها و دستهای او یکی پس از دیگری قطع گردید ، اما به جادو دگر بار برآمد.

«راون» به هرافسون که تیر می‌انداخت سری «رامچندر» به همان افسون آن را رد می‌کرد. بناگاه سری «رامچندر» تیری برپیشانی «راون» زد و خون از آن جهید. «راون» شرمسار شد. جنگ میان سری «رامچندر» و «راون» هفت شبانروز مدت گرفت . سرانجام سری «رامچندر» به تیری تن «راون» را دوپاره کرد . از افتادن جسد او زمین لرزید و دریا

سپس خود را در آتش انداخت. در میان آتش هاله‌ای از نوری لطیف و دل‌افروز گرد «سیتا» پدید آمد؛ چهره‌اش چون گلی خوش‌رنگ درخشید. پس از ساعتی آتش خاموش شد و «سیتا» متبسم و زیباتر از همیشه نمایان گشت. آوازی برآمد که ای سری «رامچندر»، من آتش بر گزیده پنج‌عنصرم و بر پاکدامنی «سیتا» گواهی می‌دهم. باور بدار که او در همه عمر گناهی نکرده و هرگز دل از محبت تو نپرداخته.

«سیتا» برپای سری «رامچندر» افتاد و به نشان نیاز پایش را بوسید.

سری «رامچندر» خشنود و شادمان شد و به فرموده «مهادیوجی» آهنگ عزیمت به «اوده» کرد تا «بهرت» از آمدنش آرام دل یابد و «کوشلیا» و «سومترا» و «کیکشی» از بازگشتنش شاد شوند.

در این هنگام راجه «جسرت» بدانجا آمده بود. «رامچندر»، پدر را حرمت بسیار کرد. دل او از دیدن پسرانش لبریز شادمانی شد و گفت: چون شما به جنگل درآمدید، از شدت غم جامه عنصری رها کرده، بر آسمان شدم. آنجا نیز از غم شما نیاوادم. چون بر «راون» زشتکار پیروز شدید و باز آمدید و «سیتا» رهایی یافت، از آنهمه غم آزاد و خلاص شدم. حالا نوبت آنست که «کوشلیا» و دوستان شما شاد شوند؛ و «کوشلیا» آنگاه دلخوش می‌گردد که شما دوباره پیش او روید؛ و چون بر تخت شاهی نشینی همه مردم خرسند و راحت می‌شوند. این را هم بدان که از «سیتا» پاکدامن‌تر و وفادارتر و مهربان‌تر زن نیست. من که راجه «جسرت»م برای معنی گواهم که او به عمر خود گناهی نکرده؛ او را به سخنان درشت و ناسزاوار رنجه و دلازده مکن؛ «بهرت» و «سترکهن»

خلاص نمی‌کردم برخاندان ما داغ ننگ می‌ماند. «راون» ترا به زور ربود و به دلخواه نرفتی، اما باری مدتی درخانه او مانده‌ای. او بس پلید و ناپاک و بدنام بود، و ترسم اگر ترا نگهدارم مرا به بی‌غیرتی متهم کنند، و تو دانی که زخم زبان از زخم شمشیر جانگزی تر است، بنابراین ترا آزاد می‌کنم. جوانی و درجهان کسی از تو زیباتر و دلارام‌تر نیست، هرچا دلت می‌خواهد برو، «لچهن» و «بهرت»، «سترکهن» و «بهسیکهن» و «سگریو» همه ترا می‌پذیرند.

«سیتا» از شنیدن این سخنان سرد و نومیدکننده برخورد لرزید. شرمگین و پراکنده دل شد، و گریان گفت: چگونه می‌پسندی و روا می‌داری که دل مرا به این سخنان تلخ و ناهموار بشکنی؟ تو بهتر از همه بر پاکدامنی و تابناکی دل من آگاهی. چگونه دلت رضا می‌دهد به بهانه بستن زبان عوامان مرا از خود برانی؟ در همه عمر گناهی نکرده‌ام جز اینکه در مدت اسارت سخت‌جانی کردم و از رنج دوری تو مردم، و اگر راست خواهی امید وصل تو مرا زنده می‌داشت. از من چه خطا دیدی که چنین شکنجه می‌کنی؟ و چون او را همچنان نامهربان دید به «لچهن» گفت: تو مرا یاری نمای. باین عذاب جانگزی زنده نمی‌توانم زیست. حرمنی ارهیمه فراهم کن تا در آتش خود را بسوزانم. «لچهن» غمزده و خاموش ماند و چون اصرار «سیتا» و سکوت «رامچندر» را دید توده‌ای هیمة فراهم آورد و فروخت. «سیتا» سه بار به شان دوستداری و دلدادگی دور سری «رامچندر» طواف کرد. آنگاه به آتش نزدیک شد و گفت: ای آتش، تو یکی از عناصر پاکی، اگر گناهکارم مرا بسوزان و اگر گردگناه بردامان پاکم نشسته نگاهبانم باش.

میدان جنگ را به «سیتا» نشان داد و گفت: ببین، «راون» و «کونبه کرن» در این جا هلاک شدند. در اینجا «لچهن» «اندرجیت» را کشت و بر این دریا که زیر پای ماست پل بسته شد.

به هنگامی که اربابۀ فضاپیما از فراز دریا می گذشت، دریا به زبان آمد و به سری «رامچندر» عرض کرد: شما بر من پل بستید و گذشتید؛ اگر این پل همچنان به روزگاران باقی بماند بزرگی و شکوه من کاهش می یابد و در نظرها بی قدر می مانم. سری «رامچندر» گفت این پل تا زمانی که رمین هست به یادگار من و میمونان به جای خواهد ماند، اما رضای خاطر ترا قدری ارآن می شکنم تا مردمان آسان از پل نگذرند و قدر تو پستی نگیرد. آنگاه به گوشۀ کمان خود قدری از پل را حراب کرد.

از آنجا برفراز شهر «کسکندها» رسیدند. «رامچندر» به «سیتا» گفت این شهر زادگاه و وطن «سگریو» است. همین جا «بال» را کشتم؛ و «جتایی» کرکس آنجا به یاری تو آمد و به تیر «راون» زخمی شد.

پس از مدتی کوتاه در کنار خانۀ «بهردواج» فرود آمدند. واز او حبر «بهرت» و «سترکهن» و «کوشلیا» را پرسیدند. او جواب خیر داد و گفت چون «راون» دشمن زاهدان و عبادتگران را کشته ای از من چیزی نخواه. سری «رامچندر» گفت آرزو دارم که از اینجا تا «اوده» درختان سایه افکن میوه دار بروید. با اینکه بی موسم بود به دعای «بهردواج» در دم در طول راه همه جا درختان پرمیوه روید.

سری «رامچندر» «هنومان» را پیش از راهی شدن خود به «اوده» فرستاد تا خبر رسیدن او و «لچهن» و «سیتا» را به بستگان و یارانش بگوید. «هنومان» به صورت زاهدی به «اوده» پیش «بهرت» رفت و او را

برادران کوچک را به نیکویی بهرور ، و بدان که برادر بزرگ به جای پدر است. چهارده سال مدت هجرت به پایان رسیده و اکنون باید به «اوده» بازگردید. آنگاه به «سیتا» که در حضور او دست بر سینه ایستاده بود ، گفت: ای «سیتا»، از آنچه بر تو گذشته اندوهگین و افسرده دل مباش و بدان که وفاداری و خویشنداری و خدمتگری به شوهر صفت زنان پاک و نکو فرجام است . همیشه فرمانبر شوی خویش باش و از همنشینی و همزیایی با بدان بهره‌یز.

آنگاه «ایندر» پادشاه ایزدان که مظهر پهلوانی و رادمردی است و صاعقه اسلحه اوست بر کشتگان آب زندگانی افشاند و میمونانی که کشته شده بودند زنده گشتند.

باز گشتن به اوده

پس از آن « بهمیکهن » برپای سری «رامچندر» افتاد و گفت : اکنون که کار به مراد است به «لنکا» بیا، چند روز آرام بگیر و پس از آن به «اوده» برو. سری «رامچندر» گفت به خاطر بیار که اگر پس از سپری شدن چهارده سال بی درنگ به «اوده» باز نگردم «بهرت» را زنده نمی یابم . اکنون فرصت تنگ است ؛ تو به «لنکا» برو و به دادگری و مهربانی پادشاهی کن و به «ترجنا» که «سیتا» را نیکی ها کرده مهربانی بفرما. آنگاه سری «رامچندر» با «سیتا» و «لچهن» بر ارا به خود که در فضا قدرت پریدن داشت سوار شد . «نیل» و «جامونت» و «سگریو» و «هنومان» را نیز بر آن نشانند. ارا به به سرعت در حرکت آمد. چون بر فراز میدایی که جنگ در آن اتفاق افتاده بود رسیدند سری «رامچندر» از بالا



از بازگشتن سری «رامچندر» باخبر کرد. او به شنیدن این نوید، از غایت شادی بیهوش شد و «هنومان» شرح ظاهر شدن «ماریچ» را به صورت آهوپی زرین بر سری «رامچندر»، و ربودن «راون» «سیتا» را، و کوشش میمونان برای رهایی «سیتا»، و دیگر آنچه روی داده بود، برای «بهرت» بیان کرد. «سترکهن» و وزیران و دیگر بزرگانی که در آن انجمن بودند همه شاد شدند و «بهرت» - «کوشلیا» و «کیکئی» و «سومترا» و بزرگان شهر را از بازگشتن سری «رامچندر» و «لچهن» و «سیتا» آگاه کرد. همه شادی از سر- گرفتند و به آراستن شهر پرداختند. سنگ تراشان هر جا سنگی شکسته و افتاده بود ترمیم کردند. رفتگران کوچه ها را از خاک و آلودگی ستردند و آب پاشیدند. بازاریان دکانهای خویش را به زیباترین گونه آراستند. «کوشلیا» و «کیکئی» و «سومترا» و سایر حرمخانه راجه «جسرت» و خدمتگزاران «سیتا» در کحاوه نشستند و با گروه بسیاری از سپاهیان به پیشواز رفتند.

چون «رامچندر» و «لچهن» و «سیتا» و «سگریو» و «جامونت» فرود آمدند «بهرت» پیش از همه در پای سری «رامچندر» افتاد و «رامچندر» «بشست» و «بامدیو» را سجده برد و گفت: از برکت دعای شما جداییها و غمها بر من آسان گذشت، و بردشمنام پیروز شدم. «سیتا» نیز در پای «کوشلیا» و «کیکئی» و «سومترا» افتاد. «کیکئی» از آنچه کرده بود شرمسار بود.

«بهرت» گفت: ای سری «رامچندر»، پس از رفتن تو تا کنون، حکمران «اوده» نعلین پای مبارک شما بود، اکنون بر تخت پادشاهی نشین و داد مردمان بده. سری «رامچندر» پیش از قدم نهادن به دولتخانه،

به نیت بیرون کردن اندوه ندامت از دل «کیکئی» به خانه او رفت و به خوشرویی و مهربانی گفت: آنچه بر من و «سیتا» گذشت همه رقم تقدیر بود، دل بد مدار و شرمسار ماش که ترا گناهی نیست. «کیکئی» از پوزش‌پذیری سری «رامچندر» شادان و خندان شد و سر به‌پایش سود.

سری «رامچندر» پس از دیدار کردن «کوشلیا» و «سومترا» به دولتخانه خود درآمد. همه دیوارها را به زر و زیورهای گراسها آراسته بودند. «نشست» گفت امروز سعد است و سری «رامچندر» باید بر تخت بنشیند، و میمنت را باید چهار سبوی زرین آراسته به جواهر، از آب چهارسوی دریای شور برکنند و بیاورند. «سگریو» و «انکد» و «هنومان» و «نیل» چنین کردند.

تاب‌گذاری رامچندر

سری «رامچندر» به شکوه تمام بر تخت نشست و تاج بر سر نهاد و «سیتا» نیز که سر و برش را به گوهرهای گراسها آراسته بود در کنارش بر تخت آرام گرفت. در آن رور سری «رامچندر» از زیورهای خاص خویش حمایلی که زرین و گوهر آگین و از غایت درخشندگی همچون خورشید بود به «سگریو» بخشید. حمایلی الماس‌نشان به «انکد» و حمایلی از مروارید به «سیتا» داد. دیگر حاصران نیز خلعتهای فاحر گرفتند. در آن انحن سری «رامچندر» «لجهمن» را ولیعهد خویش کرد و چون او نپذیرفت به «سهرت» مقرر شد.

همه سری «رامچندر» را ستایش کردند. از برکت کاردانی و مهربانی و پاکدامنی و دادگری او مردم از بند زور و دشمنی و ساداری آسوده

می کوشیدی «سیتا» را از بند «راون» آزاد کنی چون یار و یاور نداشتی، به تو مدد رساندم . به «لنکا» رفتم و دلیرها کردم . سرانجام «راون» کشته و «سیتا» آزاد شد و به پیروزی و خرمی برتخت نشستی. اکنون که برادران و سرداران و خویشان و لشکریان همه گرد تواند ، می خواهم قصاص پدرم را از تو بستانم.

«بهبیکهن» و «سگریو» و «هنومان» و دیگران از شنیدن این سخنان در شگفت شدند. و «انکد» را نصیحت و ملامت کردند . پند ایشان در او کارگر نیفتاد و گفت اگر با رور و قدرتی که مراست انتقام خون پدر بگیرم فرزندی ناخلف باشم.

سری «رامچندر» او را نزد خود خواند و به خوشرویی و مهربانی گفت: چه می خواهی؟ گفت خونخواهی پدر.

« انکد » اندك اندك به سخنان ملایم و لطف آمیز سری «رامچندر» آرام و پشیمان شد؛ برپای او افتاد و پوزش طلبید. سری «رامچندر» او را در آغوش کشید . نوازش و مهربانی کرد و رشته ای از جواهر گرانبها که برگردن داشت برآورد و برگردن وی آویخت . همه بدین آشتی شاد و حرم شدند.

باز گشتن یاران

روزی راجه «جنک» پدر «سیتا» ، حاکم «ترهت»، اجازه بازگشتن به دیار خود طلب کرد . سری «رامچندر» او را ستود و گفت : از برکت دعای خیر تو بر «راون» پیروز شدم . «اوده» را مانند « ترهت » بدان و گاه گاهی دیده من و یارانم را به فروغ دیدار خود روشن کن . زر و گوهر

شدند. گمراهان و راهزنان و دیوسیرتان و مردم آزاران راه راستی و درستی و نیک‌اندیشی و دوستداری درپیش گرفتند ، و مردم فریبان و سخن‌چینان به‌راه راست بازآمدند. حیر و برکت روز به‌روز فزونی می‌یافت ، باران به‌وقت می‌بارید و خوشه‌ها دانه‌های فراوان برمی‌آوردند.

چون آوازهٔ آبادانی ولایت «اوده» و آسودگی مردم آنجا در همه‌جا پراکنده شد پادشاهان و بزرگان و زاهدان و مرتاضان هردیار در آرزوی دیدارش با تحفه‌های شایان به خدمت او رو آوردند . سری «رامچندر» همه را به خوشرویی و مهربانی پذیرفت.

رور دیگر پیش از برآمدن خورشید همهٔ بزرگان و ندیمان بر در دولتخانه فراهم آمدند و با سری «رامچندر» به گفتگو نشستند. «سگریو» و «انکد» و «هنومان» و «نل» و «نیل» و «میند» و «جامونت» صورت آدمی گرفته ، لباس زیبا و گرانبها پوشیده ، به خدمت ایستادند . بعضی از راجه‌ها مانند « جنک » ، «کیکنی » ، و «کاشی‌راح» بر کرسیهای زرین گوه‌ر نشان نشستند . سری «رامچندر» هریک را چنانکه سزاوار بود نواخت ، آنگاه به شنیدن شکوه دادخواهان پرداخت . به نیازمندان زر و سیم بخشید و غریبان و درماندگان را نوازش فرمود. روزگار برهمگان چنان خوش و دلخواه می‌گذشت که شوق بازگشتن به وطن از سر میمونان بیرون رفت.

فوغا گری انکد

شش ماه بدین‌سان گذشت . روزی «انکد» پسر «بال» برابر سری- «رامچندر» درآمد و گفت: تو پدر مرا کشته‌ای؛ به‌وقتی که با «لجهمن»

وفراوانی نعمت بود. شهر «اوده» سخت بزرگ و باشکوه شد، و این عجب نیست که هر شهر و کشور که سروری دادگر و مصلحت‌اندیش بر آن حکومت کند چنین باشد. سوداگران بسیار از هر سرزمین برای فروخت کالاهای خود به «اوده» می‌آمدند. سری «رامچندر» هر متاعی را که مشتری نداشت خود می‌خرید. تاسوداگران زیان نبرند و زیان رسیده بازنگردند. گاهی با «سیتا» به گردش و شنا و شکار ماهی از شهر به جنگل و کنار رودخانه‌ها می‌رفت. «سیتا» ماهیهایی را که سری «رامچندر» می‌گرفت می‌پخت؛ قدری خود می‌خوردند و باقی را برای برادران و کسان خود می‌فرستادند.

بارداری سیتا

بدین آیین، به فرخی و خرمی ده هزار سال گذشت. «سیتا» باردار شد. همه اسباب پذیرایی به کثرت فراهم کردند تا چون مهتران و کهتران از شهرهای دور و نزدیک به تهنیت سوزاد «سیتا» آیند چیزی نایاب نباشد. خانه‌های باشکوه و بزرگ ساختند و نوازندگان و خوانندگان بسیار گرد آوردند تا به ساز و آواز خوش نزمها را شادی و رونق بخشند.

روزی «بسوامتر» و راجه «جنک» به دیدن سری «رامچندر» آمدند. او ایشان را گرمی کرد و هریک را بر تختی گوهر آگین نشانید. چون روزی گذشت آن دو گفتند امروز بنا به آیین کهن رسم است که زن باردار در ساعتی سعد با شوهر بر تخت نشیند تا پارسایان و پرهیزگاران آنان را دعا کنند. تو و «سیتا» نیز تن خود به آب بشوید و بر تخت برآیید. چنین کردند. حاضران همه از این شادی دعاها خواندند و به رقص برخاستند.

سیار برپایش افشاند. اما «جنک» از آنهمه هیچ برنگرفت که هندوان از داماد و دختر خود تحفه و نیاز نمی‌پذیرند. آنگاه «کیکی» پدر «کیکشی» فرمانروای قندهار به ستایش سری «رامچندر» زبان گشود ، و او و «کاشی‌راج» حاکم بنارس، اجازهٔ مراجعت به سرزمین خویش طلبیدند.

سری «رامچندر» به «سگریو» و «جامونت» و «انکد» و «ل» و «بیل» و دیگر میمونان به شیرین زبانی و مهربانی گفت: شما خدمت بسیار به من کردید ، بی‌یاری و کوشش شما هرگز به کشتن دشمن و آزاد کردن «سیتا» موفق نمی‌شدم. باز یافتن پادشاهی «اوده» و دیدار برادران و دیگر بستگان ازین همت شما مرا نصیب شده است اکنون باید به وطن خود بازگردید، از اینهمه رنج و زحمت بیاسایید و بدانید دمی یاریها و دوستداریهای شمارا فراموش نمی‌کنم.

آنان از جدا شدن با سری «رامچندر» غمگین شدند. سری «رامچندر» به هر یک گوهرهای گرانبها و ریورهای کمیاب بخشید و حز «هنومان» همه را به دیار خود فرستاد. «بهیبیکهن» نیز به فرمان وی به «لنکا» رفت تا بر آن شهر پادشاه باشد.

سری «رامچندر» سالهای بسیار به دادگری و مهربانی و مدارا سلطنت کرد. به عهد پادشاهیش دشمنی و کینه‌توزی و بداندیشی ار دل‌های مردمان زایل شد. زندگیا دراز شد از آنکه رنج و رشك و بدخواهی در دل هیچ کس نماند، همه دارا و زیبا و خوش‌آواز و شیرین‌سخن بودند . همه شکیا، دانشجو، پرهیزگار، روشن دل و یگانه بودند ، دل هیچ کس به دنبال دارایی کسی نمی‌دوید ؛ هیچ مردی جز يك زن درخانه نداشت ، و زنان خدمتگری شوهر را بزرگترین عبادتها می‌شمردند. همه جا آبادانی

شوهرش برده و گفته : روا نیست که دختر شوهردار جز خانه شوی در دیگر جای بماند. دخترم زن، و چون کنیز تست، و نباید روزی از خدمتگری تو به دیگر کار پردازد. مرد گآزر گفته من جامه چرکین دیگران را پاك می‌کنم، ناپاکی را بر خود چگونه پسندم. من سری «رامچندر» نیستم که پس از اینکه «راون» زن او را ماهها در خانه خویش نگهداشت دگر بار به خود گرفت. این کار شاید بر راجه‌ها عیب و زشت نباشد اما ما فقیران با اینکه ار دارایی بی‌بهره‌ایم زنی را که از خانه شوهر به دیگر سرای رود نمی‌پذیریم.

سری «رامچندر» به شنیدن این سخن پراکنده دل و دزم گشت و رنگ رویش بگردید. «بهرت» و «لچهن» و «سترکهن» را نزد خویش خواند و گفت : «لچهن» می‌داند که «سیتا» در «لنکا» به آتش درآمد و پاك برآمد، و آتش و برهما و «ایندر» و راجه «جسرت» به پاکدامنی و عفت او گواهی دادند و دانم که «سیتا» چنین است؛ اما تهمت و بدگویی عوامان را چگونه تحمل کنم. کسی را که به زشتی و ناپاکی نام برند مرگش از رنده ماندن نکوتر باشد. ای «لچهن» گوش و دل به فرمان من بسپار؛ «سیتا» را برگردونه‌ای بنشان، و به کنار «لنکا»، نزدیک «بالمیک» ببر و آنجا رها کن و بازگرد. برای کار نگران مباش که «سیتا» برای آرزوست که با زنان مرتاض بسر برد. برادران بر تشویش خاطر و بدگمانی و بددلی «رام» غمین و گریان شدند.

رنج بدگمانی

«بهرت» گفت : برادر، تو خوب می‌دانی که «سیتا» به خاطر

راجہ «جنگ» ولایت و سلطنت خود به سری «رامچندر» بخشید و خود با «بسوامتر» ترک دنیا کرد و به جنگل رفت.

سری «رامچندر» به «سیتا» گفت: زن در مدت بارداری هر آرزو که دارد باید شوهر برآورد، مراد تو چیست؟ «سیتا» گفت از مرحمت و شفقت تو چیزی کم ندارم. شنیده‌ام که کنار دریای «کنگا» زنان ریاضت‌کنی هستند که جز بیخ و بار درختان جنگلی چیزی نمی‌خورند و پیوسته خدمت شوهر می‌کنند؛ می‌خواهم اجازه دهی در ایام بارداری چند روز در میان آن زنان پرهیزگار و ارسته زندگی کنم. سری «رامچندر» حنید و گفت: تو چهارده سال در جنگل و بیابان بسر بردی و هنوز برای آرزویی! هر چه می‌خواهی آن‌کن، بامداد به جنگل برو و چند روزی آن‌جا بمان.

سخن ناهموار بدگو

روزی همه بزرگان در اجمن وصف بزرگیها، دلیریها، و ستودگیهای سری «رامچندر» را می‌کردند و می‌گفتند مهتران و کهتران بر این باورند که هیچ زمان «اوده» بدین‌سان آباد نبوده و مردمان چنین آسوده و شیرین زندگانی سوده‌اند. در این میان «بهدر» یکی از وریران «رام» خاموش بود و سخن نمی‌گفت: «رامچندر» سبب خاموشی او را پرسید و گفت چنین می‌نماید سخنی ناحوشایند شنیده‌ای، مترس و بگوی از آنکه فرما روای دادگر باید حمله حرفهای زشت و ریا را بشنود تا چاره‌گری کند و کارها همیشه به نظام باشد. «بهدر» تبسم کرد و گفت: امشب نیمه شب، از کسی شنیدم که همسر مرد گازی از شوهر خود قهر کرده و به خانه پدر و مادرش رفته. پس از چهار روز پدرش او را به‌خانه

راجه «رامچندر» گفت یا مرا با شمشیر بکش یا «سیتا» را چنانکه
گفتم در جنگل کنار «کنگا» رها کن . «لچهن» فرمانبرداری برادر
اختیار کرد .

روز بعد، سپیده دم ، با گردونه‌ای در جایگاه «سیتا» حاضر شد ؛
بر او تعظیم کرد و گفت : خواستی که به جنگل نزد زنان مرتاض روی ،
سری «رامچندر» اجازت داده و گردونه آماده است . «سیتا» شاد شد و
گفت دمی چند بمان تا تحفه‌های لایق برای زنان مرتاض بردارم .
«سیتا» پارچه‌های خوش رنگ و نگار و نرم، زر و زیور بسیار، و
چند پوست آهوی رنگین برداشت . با «کوشلیا» و «کیکشی» و «سومترا»
بدرود کرد ، و بی‌خبر از ستمی که شوهرش در حق او روا داشته بود ،
برگردونه نشست و روان شد.

در همان روز خبر بدگمانی سری «رامچندر» به «سیتا» ، و طرد شدن
وی به زنانها افتاد. همه از حرد و بزرگ و زن و مرد اندوهگین و گریان
شدند و به‌نشان غمخوارگی زیورها از خود جدا کردند.
چون گردونه از شهر بیرون شد شگونهای بد نمودار گشت. شغالان
برابر گردونه پدیدار شدند و زوزه کردند . آهوان گله‌گله چپ و راست
آسیمه سر پراکنده و دور می‌شدند.

«سیتا» به «لچهن» گفت از این شگونهای بد چنین می‌نماید که
دیگر بار سری «رامچندر» را نمی‌بینم . اگر مقدر است که براو آسیبی رسد
بلا از او بگردد و بر من فرود آید.

چون باکشتی از «کنگا» گذشتند و به جنگل به جایگاه مرتاضان
رسیدند هیچ‌کس در آنجا نبود . «سیتا» گفت روزی که من و سری-

دوستداری تو رنج و محنت بسیار کشیده . چون بر او بدگمان شدی و به آتش رفت ، خرمن آتش براو سرد شد و یک سر موی از او نسوخت . نیکنامی خانواده ما از پاکدامنی او فزونی گرفت . چرا گفته راجه - «جسرت» را درباره «سیتا» فراموش می کنی ؟ مگر نه او گفت به واسطه پاکی و راستگاری «سیتا» رستگار شدم ؟ مگر همه پاکان نکوکار «سیتا» را نمی ستایند ؛ پس چگونه آزار و آزدگی او را می پسندی ؟ این بدگمانی از دل بیرون کن و گرنه زیانها می بری .

«رامچندر» گفت : ای برادر ، هرچه گمتی درست است ، می دانم که زر وجود «سیتا» از هرغش و ناپاکی بدور است ، اما بدگمانی و بدگویی مردمان را چگونه شکبیا باشم ؟

«لچهن» به نشان اندوه و افسوس کف دستهای خود را به هم زد و گفت : ای سری «رامچندر» ، کاری مکن که از این پس مردمان به مانند تو از گفته هرناکسی زن خویش از خانه بیرون کنند و این گناه بزرگ و نابخشودنی بر تو بماند . و «سترکهن» گفت ای راجه ، ما را نمی زبید که جز به رضای تو سخن گوئیم اما بدان که راندن «سیتا» ، دور از دادگری ، و گناهی عظیم است . هیچ پادشاهی زنی چون «سیتا» نداشته و به پاکی او هرگز زنی نبوده است .

سری «رامچندر» به خشم تمام گفت : بر من مپیچید و گرنه شما و پادشاهی خویش را می گذارم و می گذرم .

«بهرت» و «سترکهن» رنجیده خاطر از پیش او رفتند . اما «لچهن» همان جا ماند و گفت : من بنده و فرمانبردار توام و آن کنم که تو گویی .

ریخت. برای رهایی من جنگها کرد ، رنجها کشید تا سرانجام « راون » بدکنش را کشت. دریغ و فسوس که چون از بندان دیوسیرت آزادگشتم بر من بدگمان و سرگران شد ؛ مهرش را برید و آواره و سرگردان، و به رنج تنهایی گرفتارم کرد. اکنون جز رضا و تسلیم چاره ندارم . به آتش آه می توانم دودمان بدگویان و نامهربانان را بسوزانم اما چنین نمی-کنم. پیش برادرت بازگرد و درودم را به او برسان.

«لچمن» گریست . پای «سیتا» را بوسید و سه بار گرد او گردید . آنگاه از شدت غم پیچان و بیهوش شد و بر زمین افتاد. چون به هوش آمد برخاست و افسرده خاطر و پریشان دل دور شد.

«سیتا» نیز از زیادی اندوه بیهوش گشت. پس از دیری به حال آمد. بنای گریستن نهاد. «بالمیک» از حالش آگاه گردید. نزد او آمد؛ دلداریش داد و گفت: من و زنان و فرزندان و مردمانم همه خدمتگر توایم ؛ غمین مباش ، در اینجا فرزندی می آوری که به دیدنش دلت روشن و غمها فراموش می شود.

«سیتا» به دیدن «بالمیک» و شنیدن نویدهایش شادمان شد و گفت: ای «بالمیک»، تو درخردی مرا به مهربانی در کنار خود پروردی، و اکنون نیز که چون گیاهی ضعیف از شدت گرمای آفتاب پژمرده شده ام و باید از برکت قطره های باران شادابی و طراوت بازیابم به سخنان شادی آفرینت جان تازه به من بخشیدی .

تولد گش و لو

روزگاری دراز نگذشت که از «سیتا» دوسرهمزاد در وجود آمدند.

«رامچندر» به اینجا رسیدیم زنان و مردان مرتاض دسته دسته در این مکان عبادت می کردند و اکنون هیچکس نیست.

«لچهن» گفت مرتاضان عبادت پیشه را کسی تواند دید که بی گناه و پاکیزه روزگار و پرهیزگار باشد ؛ من و تو از سری «رامچندر» جدا افتاده ایم ، گناهکاریم و از دیدن مرتاضان و شنیدن دعاخواندن ایشان محروم . و گفت ای «سیتا» سری «رامچندر» به گمته بدنامی چند که در حق تو سخنان زشت و نادرست گفته اند ترا از خود جدا کرده ، کاش در جنگ «راون» کشته می شدم و چنین محنت نمی کشیدم . «سیتا» به شنیدن این سخن مانند نهالی که از نهیب توفانی سخت از ریشه برکنده شود ، بیهوش بر زمین افتاد . چون به حال آمد و قوت سخن گفتن یافت ، گفت بخت برگشتگی و شوریده حالی بنگر که سری «رامچندر» از من چنین بدگمان شد . من به اختیار خویشتن را در خرمن آتش افگندم تا خیال بد از دلش بیرون شود . پاک برآمدم . راجه «جسرت» و دیگر پارسایان و پرهیزگاران بر پاکدامنی من گواهی دادند . افسوس که به گفته ناکسی مرا از خود راند . اگر نه این بود که خودکشی گناهی بزرگ و نابخشودنی است خود را می کشتم و از بند رنج و غم رها می کردم . اما این نه سزاوار است ؛ و ناچار به هرستی که بر من روا دارد شکیبا و حرسندم . مرا هرجا که باید و خواهی ببر و رها کن .

«لچهن» او را نزدیک خانه «بالمیک» رساند و از گردونه فرود آورد . «سیتا» در حالی که می گریست گفت روزگاران سری «رامچندر» در این جنگل به من مهربانیها می کرد و چون مردمک دیدگانش گرامیم می داشت ؛ اگر لحظه ای از او دور می شدم دریا دریا اشک به دامن می-

«رامچندر» پرسید «راماین» تصنیف کیست و نام پدر و مادر شما چیست ؟ جواب دادند کتاب ورجاوند «راماین» را «بالمیک» پیر و استاد ما تصنیف کرده و اگر اجازت می‌فرمایی هرروز قسمتی از آن را پیش شما می‌خوانیم. «رامچندر» گفتار و کردار آن دو را پسندید و رخصت داد هرروز قسمتی از کتاب را درحضور او بخوانند.

پس از مدتی «رامچندر» به فراست دریافت که «لو» و «کش» پسران اویند. «بالمیک» را طلبید و به او گفت: مرا یقین است که «سیتا» درسرای تست و «لو» و «کش» از او زاده‌اند و پسران من‌اند. اگر «سیتا» دگر بار سوگند یاد کند که پاکدامن و بی‌گناه است، به مانند روزگاران گذشته او را گرامی می‌دارم و فرزندانم را می‌نوازم. «بالمیک» گفت «سیتا» پاکدامن‌ترین زنان روزگار است، همه کس پاکدامنی و عفت و نیکنامی او را می‌ستاید، و از سوگند خوردن بیم ندارد.

دگر بار سوگند خوردن سیتا

روز دیگر سری «رامچندر»، «بهرت» و «لچهن» و دیگر پارسیان: «بامدیو»، «بشست»، «بسوامتر»، «درباسا»، «کشپ»، «جاك بلك»، «گرك»، «اگست»، «مارکندی» را نزد خود خواند. «بهبیکهن» و «سگریو» نیز آمدند.

«بالمیک» به او گفت شما به گفته برخی مردمان زشت گفتار بدانیدش بر «سیتا» بدگمان شدید، او را از خود رانیدید و در جنگل رها کردید. این دو برادر از تو و «سیتا» در وجود آمده‌اند، و او اکنون برای خوردن سوگندآماده است.

«بالمیک» یکی را «کش» و دیگری را «لو» نسام نهاد. آن دو به نیکویی پرورش یافتند و خواندن راماین آموختند.

مقارن این احوال سری «رامچندر» به منظور اجرای مراسم دینی خاصی با گروهی از حکیمان و پیشوایان دینی در کنار دریای «گومتی» فرود آمد. «بالمیک» و «لو» و «کش» نیز آنجا آمدند. «بالمیک» به این دو گفت: شما پسران راجه سری «رامچندر» هستید اما مصلحت را چند روز نباید خود را به او بشناساید. اگر نام پدر و مادر شما را پرسید بگویید که ما شاگردان «بالمیک» هستیم و بیش از این چیزی نمی‌دانیم. هر روز بخشی از کتاب «راماین» را چنانکه به شما آموخته‌ام با آهنگ خوش در حضور او بخوانید. اگر چیزی به شما بدهد نپذیرید و بگویید ما به قناعت خورده‌ایم، غذایمان ساده و اندک و بیستر میوه‌های جنگلی است، و به زر و جواهر و از اینگونه چیزها نیاز نداریم.

لو و کش در حضور سری رامچندر

روزی سری «رامچندر» آن دو را دید. مردمان گفتند که این دو برادر، «راماین» را خوب و به‌آیین می‌خوانند. سری «رامچندر» «لو» و «کش» را به خواندن «راماین» در حضور خود فرمان داد. آنان چنان خواندند که حاضران انگشت حیرت به دندان گزیدند.

سری «رامچندر» «بهرت» را گفت ده هزار تولچه^۱ از زر به این دو بده. «بهرت» چنین کرد؛ اما دو برادر آن را نگرفتند و گفتند: غذا و پوشش ما از پوست و بر درختان جنگلی است و به زر نیاز نداریم.

۱- واحد سنجش طلا، هر تولچه برابر ۱۲/۵ گرم است.

هرکس ایشان را می‌دید انگشت حیرت به دندان می‌گزید.

در دوازده سالگی در تیراندازی و شمشیرزنی و گرزبازی بی‌همتا شدند و خواندن «راماین» را هیچ‌کس چون ایشان نمی‌توانست. رکهبشیری به هریک از دو برادر ترکشی داد که هرچه تیر از آن برمی‌گرفتند خالی نمی‌شد. و رکهبشیری دیگر به هر کدام شمشیری بخشید. «کش» و «لو» مادر را چون جان‌گرامی می‌داشتند. و دمی از خدمت‌گرایش نمی‌آسودند. بعضی روزها به شکار می‌رفتند و هرچه می‌افکندید به خدمت «سیتا» می‌آوردید.

روری سری «رامچندر» ضمن برگزاری مراسم مذهبی برصفحه‌ای از زر سوخت: «راجه سری رامچندر پسر راجه حسرت که مادرش کوشلیاست این اسب را برای انجام دادن مراسم مذهبی آراسته است و هیچکس نباید آن را بگیرد.» و آن را برپیشانی اسی بست. این اسب که سراسر اندامش چون شیر سپید، و گوشه‌هایش سیاه، و یال و دمش زرد بود، چنان سرکش و با هیبت می‌نمود که هیچکس بدان نزدیک نمی‌شد. «سترگمن» با انبوهی مرد سپاهی نگهبانش بودند. هرکس آن را می‌دید می‌ترسید و می‌گریخت. روری اسب به جایگاه «بالمیک» رسید. «لو» اسب را در حال چریدن دید و آن را گرفت و آنچه برصفحه زرین نوشته شده بود، خواند. به خشم شد و گفت اگر «کوشلیا» یک پسر دارد مادر من دوپسر باهم آورده است که در شمشیرزنی و کشیدن کمان بی‌همتايند. رکهبشیر رادگانی که همراه «لو» بودند ترسیدند و به او گفتند تو تاره جوانی فقیر و بی‌پناهی؛ این اسب نگاهبانانی دارد؛ پیش از آنکه بر تو خشم گیرند، اسب را رها، و بلا را از خود دور کن.

در این هنگام برهما با همه «دیوتا» و «ایندر» و «سورج» ، «چندرما» ، «مهادیوجی» ، «برن» ، «دهرم» و «هشتپس» به مجلس درآمدند . چون برجای خود آرام گرفتند «سیتا» حاضر شد . روبه زمین کرد و گفت : ای زمین ، اگر گواهی که در تمام مدت عمر جز شوهرم هیچ کس را به خود راه نداده‌ام و کسی را بر او نگزیده‌ام و دانی که پاکدامن و بیگناهم مرا در دل خود راه بده.

به گفتار و سوگند «سیتا» زمین زیر پایش شکافته شد . تختی گوهر آگین و آراسته به زیباترین زیورها پدیدار شد . دستی آشکارا گردید ، «سیتا» را بر آن نشاند ، و تخت و «سیتا» فرو شدند . حاضران همه غمگین گشتند و پاکدامی و بیگناهی «سیتا» را ستودند.

«رامچندر» به گریه درآمد و گفت افسوس که دگر بار میان من و «سیتا» جدایی افتاد . اکنون مرگ بر من شیرین تر از زندگی است . ای زمین ، یا «سیتا» را به من بازده یا مرا نرد او بپر ، و گریه بر توحشم می‌رانم و سینه‌ات را با تبر می‌درم.

برهما به او گفت اکنون خشم از خود دور کن . این دو برادر . «کش» و «لو» پسران تو اند ، نوازششان کن ، و امیدوار باش تا تیرگیها برود و روشنیها پدید آید.

داستان به صورتی دیگر

داستان آمدن «سیتا» و «کش» و «لو» را بدین صورت نیز نوشته‌اند که : چون «لچهن» «سیتا» را در جنگل رها کرد ، «بالمیک» او را به خانه برد . در نیم شبی «لو» و «کش» تولد یافتند . این دو چنان زیبا بودند که

تیری به او رسید که بر زمین افتاد و بی‌هوش شد. دشمنان او را گرفتند و بردند. نمی‌دانم بر او چه رسیده، برو و اگر توانی نجاتش بده.

«کش» ترکش و کمان و شمشیر و زره خود را بر تن راست کرد، مادرش را بوسید. به رها کردن برادرش شتافت. چون به سپاهیان «سترگهن» نزدیک شد فریاد برآورد: یا برادر مرا رها کنید یا جنگ را آماده باشید. «سترگهن» از شکوه و هیبت «کش» لرزید. و گفت راه برای پسر بگیرد تا من تدبیر کار او کنم. «سیتابا» سردار لشکر با گروهی از سپاهیان راه را بر «کش» بستند و به تیراندازی آغاز کردند. «کش» تیرهای آسان را شکست و همه اراکه‌های آن گروه را درهم کوبید و اراکه‌بانان را کشت. «سترگهن» با چارخود به جنگ پرداخت، اما نه تیری در علتید و بر زمین افتاد. بسیار کسانش کشته شدند و باقی گریختند. «لو» برادرش را در آغوش کشید. آنگاه برای بازگرفتن اسب روان شد. سپاهیان «سهرت» آن را رها کردند و گریختند، و «لو» اسب را گرفت.

سری «رامچندر» به شنیدن این خبر غمین و دژم شد و «لچهن» و «کالحت» را که سرداری نام‌آور بود، به دستگیری «کش» و «لو» فرستاد. دو برادر با سپاهیان آماده پیکار شدند. کمان «لو» در پیکار شکست. ستایش آفتاب بنیاد کرد، و آفتاب به پاداش کمانی زرین که چله‌اش در کمال روشنی سود به او بخشید. دو برادر عده بسیاری از سپاهیان و اسبان و فیلان «لچهن» و «کالحت» را تباه کردند و باقی گریختند. سرانجام «کالحت» کشته شد و «لچهن» بر اثر تیر بی‌هوش گردید و بر زمین افتاد. «لو» و «کش» پیروز و شادان پیش مادر رفتند.

«لو» خشمگین شد. خروشید و گفت اگر شما جبانید من از «سیتا» زاده شده‌ام و از هیچکس نمی‌ترسم و اسب را رها نمی‌کنم.

در همین هنگام نگهبانان اسب که عده‌شان کم نبود در رسیدند و به «لو» که اسب را گرفته و به درختی بسته بود برآشفتنند و چندکس پیش رفتند که اسب را بازکنند. او به تیر دسته‌های آنها را از تن جدا کرد. سپاهیان به یکبارگی براو حمله بردند. «لو» تنها آن عده را از میان برداشت. «سترگهن» که فرماده ایشان بود تیری به سوی «لو» رها کرد. پسر جوان آن را شکست و به چند تیر اسبهای ازان «سترگهن» را کشت و وی را نیز مجروح کرد. اما درپیکاری دیگر بر اثر تیری افسون خوانده که به او رسید بر زمین افتاد و بیهوش شد. «سترگهن» سرش را بردامن گرفت و چون در چهره‌اش بگریست گفت: چه به سری «رامچندر» می‌ماید! به رویش آب افسانده و بر ارابه حویش نشانند. «لو» چون به هوش آمد و خود را در چنان حال دید از شدت خشم دگر بار بیهوش شد.

همسالان و همراهان «لو» خبر گرفتاری وی را به «سیتا» بردید. «سیتا» پریشان شد و چندان گریست که بیهوش گردید. چون به هوش آمد همچنان می‌گریست و زاری می‌کرد. در همین هنگام «کش» با پشتواره‌ای از هیزم به خانه درآمد. به دیدن «کش» گوشت بازوی «سیتا» پریدن گرفت. این شگون و نسانه‌ای بیک بود و «سیتا» اشک از چشم خود سترد. «کش» پشتواره هیرم از دوش بر زمین انداخت و از حال «لو» پرسید.

«سیتا» گریان گفت جان مادر، امروز اسبی از حایب آمده بود، «لو» آن را گرفت و بردرختی بست. نگهبانان اسب در رسیدند. جنگی میان «لو» و آنها روی داد. برادرت گروهی از آنان را کشت اما سرانجام

گفت مادر ما «سیتا» ست ، پدر خویش را نمی‌شناسیم ، «بالمیک» چون
مهربان پدری ما را پرورده و دانش و علم دین آموخته است.

سری «رامچندر» داست که آن دو فرزندان اویند . نیر و کمان
بر زمین نهاد، بر جنگ نفرین کرد و از شدت غم بی‌هوش شد. چون به حال
آمد از «سگریو» پرسید که این پسران فرزندان کیستند. گفت به تو می-
مانند و بی گمان در جنگاوری جز تو کسی با ایشان برمی آید. آرمودن را
من به جنگ می‌کوشم تا نیرو و هنرشان را بینی . درختی تناور بر کند
و حواست که بر «کش» اندارد. «کش» به تیری درخت از کف «سگریو»
رها، و به تیری دیگر او را مجروح و نقش بر زمین کرد . سپاهیان سری-
«رامچندر» و لُسکریان میمونان ناگهان بر دوبرادر حمله بردند . جنگی
سخت در گرفت و «کش» و «لو» پیروزی یافتند . دو برادر گوشواره و
حمایل گردن سری «رامچندر» را بیرون آوردند و «هنومان» و «جامونت» را
گرفتند و نزد مادر خود «سیتا» بردند «سیتا» چون «هنومان» را بدان حال
دید گریست و از فرزندان خود پرسید که او را از کجا آورده‌اند. آن دو
قصه جنگیدن با سری «رامچندر» را بازگفتند و گوشواره و حمایل را
بر پای مادر افکندند. «سیتا» گفت: پسرانم، خطا و گناه کردید که گوشواره
و حمایل سری «رامچندر» را گرفتید؛ او پدر شماست و احترامش واجب
است ، بهرین بر جنگ و رور و نیروی شما باد که وی را نگویند
بر زمین افکندید و بر او ستم کردید. اگر کشته شده باشد خود را به آتش
می‌سوزانم .

«سیتا» آسیمه سر و گریان خویش را به میدان جنگ رساند . و
بر پای شوهر که بی‌هوش بر زمین افتاده بود بوسه‌ها زد و روی سینه نهاد.

در رزمگاه

سری «رامچندر» از خبر کشته شدن «کالجیت» بیهوش شد «لچهن» گریان و بیتاب گردید. «سهرت» و «هنومان» و «انکد» و «جامونت» را به گرفتن یا کشتن «لو» و «کش» فرستاد. «سهرت» نزدیک رزمگاه لشکر آراست و به «هنومان» گفت برو و بسین که برادران من کجا افتاده اند. «هنومان» به میدان سرد رفت و دید چمدان کشته جنگاوران واسب و فیل روی هم افتاده که شناختن آنها دشوار است.

پس از جستجو و ریح بسیار پیکر «سترگهن» و «لچهن» را در حالی که از شدت زحم فراوان نیم جای بیش نداشتند پیدا کرد. آب بررویشان افشاند. به هوش آمدند. در این هنگام «سهرت» نیز به آنان رسید و از زنده بودن برادرانش شادمان شد.

«کش» و «لو» چون از آمدن دشمن آگاه شدند به میدان آمدند از صرست تیرهای دوبرادر جمعی برخاک افتادند و حان سپردید. «انکد» و «جامونت» بر اثر زخم بیهوش گشتند. دگر بار «کش» و «لو» پیرور شدند.

سری «رامچندر» از اندوه شکست سپاهیان و قصه افتادن «سهرت» و «انکد» و «جامونت» و «هنومان» بیهوش گردید. چون به هوش آمد لشکری عظیم فراهم آورد و خود به جنگ رفت. در رزمگاه همینکه «لو» و «کش» را دید از آن دو مهربی در دلش پدید آمد. دوبرادر نیز به سری «رامچندر» تعظیم کردند. «رام» به آن دو گفت شما یسران کیستید و چه کس هنر تیرانداختن را چنین خوب به شما آموخته؟ اگر برهمنان پندتان دهند می پذیرید؟ و اگر با کسی پیمان بستید می پایید؟ «کش»

آمدن مرگ به مراغ رام

روری «کال» یعنی مرگ، به صورت داسایی ریاضت کش بر در سرای «رامچندر» آمد و به «لچھمن» گفت: «رام» را بگو که عاندی به آرزوی دیدارش آمده است. «لچھمن» پیغامش را رساند، و رکھیشر به سرای سری «رامچندر» درآمد. «رام» او را شناخت. به نشان حرمتگراری پایش را شست و بر صدرش شاند. «کال» گفت پیغامی آورده ام که باید بی حضور هیچکس بگویم و اگر کسی در خلوت وارد شود کشتنی باشد.

سری «رامچندر» به «لچھمن» گفت من و این رکھیشر گفتگوی محرمانه داریم. هیچ کس پیش ما نیاید، و هر کس برخلاف این فرمان کند کشتنی است. تو بر درخانه بسین و مگدار کسی به درون بیاید.

پس از آنکه حایگاه از بیگاه خالی شد «کال» گفت برهما پیامت فرستاده که پانزده هزار سال به راعنمایی مردم کوشیدی، زشتکاری را کشتی؛ حلق را بیکی و دادگری آموختی؛ جهان را آنادان کردی؛ اکنون بوقت آست که من و تو روزگاری باهم باشیم.

«رامچندر» بدین سوید شادان شد. هنوز سخنان «کال» به پایان نرسیده بود که رکھیشر «درواسا» به دیدن «رامچندر» آمد. «لچھمن» به او گفت «رامچندر» با کسی به مشورت نیست و باید تا پایان گفتگو در انتظار بماند. «درواسا» رکھیشر خشمگین و برافروخته شد و گفت اگر همین دم او را از آمدن من آگاه نکنی به نفرین تو و دودمانت را تباه می کنم. «لچھمن» باور و یقین کرد که سخن به گزاف نمی گوید ناچار به

«بالمیک» چون ارآن واقعه آگاه شد به میدان جنگ رفت ، «سیتا» را دلداری داد، برجای پرازآب افسون خواند و برمجروحان افشاند؛ همه در دم بهبود و نیرو یافتند.

سری «رامچندر» نیز برخاست . «بالمیک» «لو» و «کش» را به خدمت وی برد و گفت : این دو دلیر فرزندان تو اند چون «سیتا» ی پاکدامن وی گناه را به خطا آزدی، این ستم بر تو رفت. اکنون جرآن را باید به او که هرگز ترا از یاد برده مهربان گردی و فرزندان را دوست نداری . سری «رامچندر» پذیرفت . همسر و فرزندان را به حابه برد، اما «سیتا» پس از خوردن سوگند چنانکه گفته شد ریر زمین رفت.

بازگشتن بزرگان به کشورهای خود

سری «رامچندر» ناشاد و غمین گشت. او به همه بزرگان و راحه‌ها که در خدمتش بودند اجازه برگشتن به زادگاه خود داد . همچنین «بهمیکمن» حاکم «لنکا» ، و «سگریو» و «جامونت» و «انکد» و «نیل» و «هنومان» و دیگر میموناتان را مرخص فرمود. «کوشلیا» از رفتار و کردار پسران و عروسان و فرزندان گانش پیوسته خرسند و رضا بود. ده هزار سال بدینگونه گذشت، و پس از این مدت درگذشت. «کیکشی» و «سومترا» نیز پس از مدتی جان سپردند.

چون دگر بار وضع آرام شد «رامچندر» به مصلحت اندیشی «بهرت» ، پادشاهی شهر «نسامی» را که میوه‌های شیرین و خوشگوار ، و اسبان خوب داشت به «انکد» پسر «لچهن» داد و سلطنت «چندراوتی» را که شاهین و ساز بسیار و کانهای زر داشت به «چندرکیت» پسر دیگر

و مدارا رفتار کنند و هرگز خشمگین و مردم گزا نشوند به خدمت سری-
رامچندر شتافت.

سری «رامچندر» اورا گفت که همچنان بر ملک خود پادشاه باشد و پیوسته به آسایش و نکوداشت حلق بکوشد. «سترگهن» گریست و گفت بی وجود شما سلطنت و پادشاهی و بزرگی نمی خواهم. کشورم را میان دو پسرم قسمت کرده ام. من هم باتو همراه می شوم. «رام» ناچار پذیرفت. آنگاه «بهییکهن» را سفارش فرمود که همچنان به داد و انصاف بر مردم «لنکا» پادشاهی کند، و چون روز دیگر حورشید سر بر زد «رامچندر» به «بست» گفت اکنون زمان آن است که اراینجا روان شویم. در این هنگام ناگهان زمین شکافته، و «سیتا» نمایان شد و کنار شوهرش آرام گرفت. دیری نگذشت که مردمان دسته دسته از هرسو فراهم آمدند. پس از مدتی «برهما» با سری «رامچندر» در آسمان دیدار کرد و گفت ای مهابشن، شمارا ابتدا و انتها نیست، برهما حاکم هستی، در همه دلها جا دارید، به اراده خود مدتی صورت آدمیان گرفتید و سلطنت کردید و اکنون به جایگاه خود باز گشتید.

وقتی سخن «برهما» به پایان رسید جسم هرسه برادر در قالب واحدی درآمد و چنان روشن شد که عالم مپور گشت. «برهما» و «مهادیو» جی و «ایدر» به خدمتگری او پرداختند و مهابشن به نظر مهربانی و دوستداری بر آنها بگریست.

سرگذشت شهر اوده

صد سال پس از صعود سری «رامچندر» شهر «اوده» یکسره ویران

خلوت سری «رامچندر» درآمد و او را از آمدن «درواسا» که سخت حشمگین شده بود، آگاه کرد. «رامچندر» به مهربانی او را پذیرفت و پس از آنکه از میوه‌های خوشگوار کامش را شیرین کرد و سخنانش را شنید، رحمت مراجعت داد.

پس از رفتن «درواسا»، «کال» به «رامچندر» گفت میان ما نه شرط این بود که اگر کسی پیش از پایان یافتن سخن ما بدین جا آید کشتنی باشد، چگونه «لجهم» ناگاه و بی اجازه نزد ما آمد؟

سری «رامچندر» از آنچه رفته بود غمین شد. «لجهم» به فراست دریافت. گفت ای مهاراجه ناشاد مباشید و آنچه شرط و عهد کرده اید بها آورید که هر که و هر چه در وجود آید ناچار دیر یا زود نابود می‌شود. «رامچندر» در اندیشه شد. «بسست» و دیگران را طلید و آنان را از آنچه گذشته بود آگاه و مصلحت اندیشی کرد. گفتند جرح‌سنودی «کال» چاره نیست و پیمان شکستن روا نمی‌باشد.

سری «رامچندر» به «لجهم» گفت راسدن و کشتن در يك حکم است، ناید که از من جدا شوی. «لجهم» ناچار رضا داد و گریان دور شد. آنگاه «رامچندر» «بهرت» را به جانشینی خود معین کرد. اما او نپذیرفت؛ برپای «رام» افتاد و گفت: سوگندت می‌دهم که پادشاهی «کوشاوتی» به «کش» و سلطنت ولایتهای شمال به «لو» سپاری. «رامچندر» چنین کرد و کسی را به طلب «سترگهن» فرستاد، او از آنچه رفته بود غمین شد. ولایت خود را دو قسمت کرد. «متهرا» و نیمی از داراییش را به «سوباهو» پسر بزرگ خود داد و نیم دیگر را به «سترکها» فرزند کوچکش و پس از آنکه آن دو را سفارش کرد که همیشه با مردم به داد و نیکی و آهستگی

شرح اعلام

ایده : یکی از وزیران بزرگ راون
اتر با اتری . نام دانا و عارفی که رام و سبتا را به‌خانه خود برد و
پذیراییها و مهربانیها کرد.

انکای : یکی از سرداران راون که به‌دست لجهمن کشته شد.
اج : پسر راکهو، پادشاهی که از نیاکان رام بود.

اچه : نام پسر راون
اسوک بن : باغی که در شهر لنکا بود و راون، سبتا را در آن به-
زندان کرد

اگست : نام ستاره سهیل و اسم پارسی که در پرشکی سخت دانا
بود. او آب بک دریا را نوشید و کوهی را به‌سجده کردن خود
ناچار کرد.

اندرجیت با اندرجت : نام پسر راون که در جنگ به‌دست لجهمن
کشته شد.

انسویا : زن امر عارف که خود سر ری پارسا و نکرده‌ان بود و به
سبتا درباره وفاداری و خدمتگزاری به‌شهر اندرزا داد.

انکین با اکمین : یکی از سرداران راون که به‌دست هنومان کشته شد.
انکد : میمونی که در سپاه سگریو یکی از سرداران و جنگجویان
معروف بود.

اوتان پادیا اوتان پاد : نام پسری که از سببهومنووسن رویا در وجود آمد.
اهلیا : همسر گوتم که بر اثر نفرین شوهر به‌سنگ مبدل شد و از
برکت قدم و دعای رامچندر دگر بار به‌صورت اصلی خویش درآمد.
ایندر یا اندر : خدای آسمان و موکل باران ، پادشاه ایزدان.

گشت و زاع و زغن و مار و عقرب و دیگر پرندگان و جانوران در آن لانه و آشیانه گرفتند. شبی «اوده» به صورت زنی بر «کش» پسر «رامچندر» نمایان گشت و گفت از تو چیزی می‌خواهم. «کش» گفت جز دو چیز هر چه بخواهی مرادت را برمی‌آورم. زن پرسید آن دو کدام است؟

«کش» جواب داد نخست آنکه در میدان جنگ هرگز به دشمن پشت نمی‌کنم؛ دوم اینکه هرگز با زن بیگانه هم‌آغوش نمی‌شوم. زن گفت من اینها نمی‌خواهم. من شهر «اوده» هستم، در زمان پادشاهی راجه سری «رامچندر» آبادان بودم. مردمان به شادکامی در من زندگی می‌کردند، سرودهای مقدس می‌خواندند و پرستش می‌کردند. اکنون از آن همه آبادانی و شکوه در من نشانی نیست، می‌خواهم که دگر بار آبادان باشم.

«کش» پذیرفت و گروه سیاری از بندگان و پرستندگان خود را به آبادان کردن شهر ویران «اوده» مأمور فرمود. دیری نگذشت که شهر «اوده» دگر بار آبادان شد و صد ها سال مردمان به آسودگی و فراخی‌روزی در آن زندگی کردند.

جسرت یا دشرتهه : نام پدر رامچندر .
جنگ: نام پادشاه شهر متھلا که پدر سیتا بود .
جینت: هم‌نام یکی از وزیران جسرت، و هم‌اسم پسر ایندر بود
که خود را به‌صورت کلاغی درآورد، سیتا را آزار کرد و به‌مکاناف
برائثر تبر رامچندر بک چشم خود را از دست داد .

چنربھوج : لمب ویسئو، برآورنده همه مرادها و کارها .

دندکبن با دندگون : جنگلی که رام سالهای تبعید را در آنجا
گذراند
دوگهن: نام یکی از سرداران راون که رام او را کست .
دهومراچهه : سردار و وزیر راون بود .

راماین : سرخ رویدادهای زندگی رام .
رامچندر با رام : پسر دشرتهه پادشاه اجودھیا که برای رھابی سیتا
زن خود از بند راون، با راون جنگید و او را کشت .
راون : فرمانروای مشهور دیوان، وی می‌توانست به‌هرصورت که اراده
می‌کرد درآند . رور بسیار داشت و شکست‌ناپذیر بود .
رکھو با راگھو : نام خانواده رامچندر .
رکھه‌مونک با رکھه‌موک : نام کوهی که سگربو و یارانئس بالای آن
مقام داشتند و رام در آنجا با سگربو آشنا شد .
رکھیشر : دانشمند ، سراینده سرودهای مقدس، عارف رباضت‌کش .

سپارک با سپارس : کرکسی که پسر سمپانی بود .
ستانند : نام پسر گونم و اھلیا که مرتاض و حکیمی بزرگ بود .
ستروپا : زن سنبھومنو .
سرجو : نام رودخانه‌ای که شهر اجودھیا برکنار آن بنا شده بود .
سرون : نام پسر زاهدی که پدر و مادر کور خود را بردوش گرفت و

بال یا **بالی** یا **والی** : نام پادشاه بوزینگان.
بالونت: غفریتی که وزیر راون بود.
بالمیک یا **والهیک** : نام سراینده «رامابن» که ظاهراً میان سده پنجم
 بیش از میلاد تا سده دوم میلادی می‌زیسته است.
بامدیو : حکیمی که سرودهای بسیار ساخته بود.
بدمجوده : یکی از وزیران راون که جادوگری ماهر بود.
براده یا **وراده** : کسی که به‌فربن پارسایی به‌صورت دیوی درآمد و
 به‌دست رامچندر کشته شد.
برهما : نام نخستین خدایان سه‌گانه هندو که سرسوتی الهه‌دانش
 همسر او بود.
بسوکرا : مهندس و صنعتگری که برای خدایان اسلحه می‌ساخت.
بشست : نام یکی از دامایان و حکیمان بلند نام.
بهرت یا **بهرته** : نام برادر کوچک رام که از راحه حسرت
 و کینگی در وجود آمده بود.
بهردواج : رسی که رامچندر و سبنا را در کلبه خوش بذررفت و
 به‌آنها مهربانها کرد

پرهست : یکی از سرداران معروف راون.
پرسرام: ششمن مطهر ویشنو، پسر یکی از برهمنان

تارکا : کسی که برابر نفرین اکست حکیم صورت دبوگرفت، و به‌تدر
 رامچندر کسه شد.
ترجنا : نام برهمنی که از رام مال و ثروت بسیار گرفت، و نام زنی
 که دبو بود و راون نگرهبانی سیبا را به‌وی سپرد.
ترسرا : نام پسر راون، و نام بدکاری که رام او را کشت.

جاموتت . نام پادشاه خرسها که از دوستداران رام بود.
جتایی، جتای، جتایو : نام کرکسی که دوستدار رام بود و هنگام
 حمایت از سینا به‌دست راون کشته شد.

دست سری رامچندر کشته شد.

کش : نام پسری که از رام و سینا در وجود آمد. او ولو همزاد بودند.

کوشاوتی : کشوری که کش پسر رام سالهای بسبار برآن پادشاهی کرد.

کوشلیا : مادر رام که ملکه راجه دشرته بود.

کونبه کرن: برادر راون، هرسال شش ماه می خوابید و شش ماه دیگر که بیدار بود پیوسته می خورد.

کهر : هم نام برادر کوچک راون بود، و هم اسم یکی از سردارانیش که رام وی را کشت.

کیگئی : زن راجه دشرته و مادر بهرت.

کیلاس : کوه بلندی از رسته کوه هیمالیا که مقام مهادبو بود.

گندهرپ : سرودحوان و نغمه پرداز آسمانی، ارواح نَبک نَباکان.

گوتم : سوهراهلپا.

گومتی : رودخانه ای که شهر لکنهو برکنار آن است.

گو : نام پسری که ار رام و سبنا در وجود آمد. او و کش همزاد بودند.

ماریچ: ددوی که بهمرمان راون به صورت آهوی زیبا درآمد، سستا را مربب داد و چنان کرد که راون او را بدزد.

متهالا: پایتخت کسوری که جنگ پادشاه و فرمانروای آن بود.

منقرا : کنیز زشت روی و کوژپشت و فتنه انگیز کیگئی.

مندوری: زن راون و مادر ایندرجبت، او زنی پاک طننت و پارسابود.

مهراون : راجه پاتال.

مهندر با مندر : کوهی که میان دربا بود.

نارد : هم نام پسر و بشواتر ، هم اسم پسر برهماست و هم نام دانای

در تمام زیارتگاههای هند گردید و اتفاق را بهتیر راجه دسرتیه کشته شد.

سکهین : یکی از وزیران و مشاوران سگریو که سرداری بزرگ بود. **سگریو :** نام پادشاه بوزینگان که با سپاهیان بسبار بهیاری رامچندر رفت و رام بهکمک وی بر راون پیروز شد.

سنهیمنو : پدر بنسر، برهما.

سنپات : کرکسی که بهراهنمایی او هنومان بهلنکا رفت و سیتا را پیدا کرد. سنپات برادر جنایو با جتایی بود.

سوانبر : مراسمی که شاهزاده حانمها و دختران صاحب سان صم آن برای خود سوهر برمیگزیدند.

سوپاهو : همنام یکی از وزیران راون، همنام یک مہمون که با راون جنگید، همنام عمریبی که ومی و سوامتر عباد می کرد مزاحم او می شد. همنام پسر سترگه

سوپاسر : یکی از نزدیکان راون که وی را از کشتن سیپا منع کرد **سوتیچن :** نام ریاضتکس حکمی که در دندکبن زندگی می کرد و در آنجا از رام بهگرمی و مهربانی پذیرایی کرد.

سورپ نکها : خواهر راون که دلباخته رام شد. چون او ناامد گشت دل به لچمن بست و او گوس و بیپیش را برد.

سورسا : ماری بزرگ که مادر مارها بود. او هنومان را در ومی که بهلنکا می رفت بلعید اما هنومان بهتدبیر و چابکی خود را از دهان او بیرون انداخت و گریخت.

سوسینتا : همسر راجه جک.

سومترا : نام یکی از سه همسر راجه دسرتیه

سومنت : بزرگ وزیر و یکی از مشاوران معتمد راجه دسرتیه **سمیر :** نام کوهی.

سیتا : دختر جنک، زن رام، وی مطهر پاکدامنی و وفاداری بود.

سینتابا : نام پهلوانی که در لشکر سترگه بود و کش او را کشت.

کالنیم : دلیرمردی که دسم حدابان بود.

کالجیت : یکی از وزیران رام، یکی از سرداران دسرتیه.

کبنده : دیوی که سر و روی نداشت و دهانش در شکمش بود. او به

بزرگی که وی را واسطه میان مردم و خدایان می‌پنداشته‌اند.
نشامی : نام پایتخت انکد.

نگهاد : نام خدایی که رام را هنگام گذرکردن از دریا یاری کرد.
نل : بوزینه‌ای که مهندسی بزرگ، و سردار یکی از لشکرهای سگریو بود.
نیل : یکی از سرداران بزرگ سگریو

هنومان : نام بوزینه بزرگی که به‌زور و قامت بی‌همتا بود، قدرت پرش وی چندان بود که از هند به‌سلان می‌پرید، کوه را از جای برمی‌گند و از محلی به‌محل دیگر می‌برد، ابرها را می‌گرفت و به‌فرمان خود درمی‌آورد . اندام هنومان به‌رنگ طلا زرد و صورتش سرخ بود . هنوز هم هندوان هنومان را می‌پرستند و هنگام انجام دادن کارهایی که مستلزم صرف نیرو و زور زیاد است برای افزون شدن قوت و مدرت خود نام او را برزبان می‌آورند.